# 叶兴阳

## 双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 纽约公共图书馆手册(handbook Of The New York Public Library) 000001

**2.** 纽约公共图书馆手册(handbook Of The New York Public Library) 000002

**3.** 纽约公共图书馆手册(handbook Of The New York Public Library) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 纽约公共图书馆手册(Handbook of The New York Public Library) 第1/3页

[-] [nəʊt]
**Transcriber's note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
**Minor punctuation errors have been changed without notice .**
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒn]['peɪdʒɪz] - - - [ɑː(r); ə(r)]['daɪəˌgræm][ɒv; əv][flɔː(r)][plænz] .
**In this version on pages 74 - 75 are diagrams of floor plans .**
在 这 版本 在 页面 - - - 是 图表 的 地面 计划 .

本版本第 74-75 页有平面图。

['klɪkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
**Clicking on these images will show you larger versions .**
点击 在 这些 图片 将要 展示 你 更大的 版本 .

点击这些图片即可查看大图。

['sentrəl] ['bɪldɪŋ]
**CENTRAL BUILDING**
中央 建筑

中央大楼

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
**THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['hændbʊk]
**HANDBOOK**
手册

手册

[ɒv; əv]
**of**
的

的

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]
**THE NEW YORK PUBLIC**
这 新的 约克 民众

纽约公共广播电台

LIBRARY1916
**LIBRARY1916**
LIBRARY1916

图书馆1916

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1916 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
**The New York Public Library**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容


[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] : [peɪdʒ]
**The Central Building : PAGE**
这 中央 建筑 : 页

中央大楼：第 页

[ɪk'stɪəriə(r)] ['sɛvən]
**Exterior 7**
外部的 7

外观 7

['skʌlptʃə(r)] -
**Sculpture 13**
雕塑 -

雕塑 13

[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -
**The rear of the Building 15**
这 后部 的 这 建筑 -

15号楼的背面

[fɜːst] [flɔː(r)]
**FIRST FLOOR**
第一的 地面

一楼

['entrənsiz] -
**Entrances 17**
入口 -

入口 17

['eləˌvetər] -
**Elevators 19**
电梯 -

电梯 19

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] -
**Exhibition Room 19**
展览 房间 -

19号展厅

['kʌrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ruːm] -
**Current Periodicals Room 19**
当前的 期刊 房间 -

现刊室 19

['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] -
**Business Offices 21**
商业 办公室 -

商务办公室 21

[tek'nɒlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Technology Division 21**
技术 分配 -

技术部 21

['peɪtnts] [ruːm] -
**Patents Room 22**
专利 房间 -

专利室 22

[ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] -
**The Library for the Blind 22**
这 图书馆 为了 这 瞎的 -

盲人图书馆 22

['sekənd] [flɔː(r)]
**SECOND FLOOR**
第二 地面

二楼

[ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Oriental Division 23**
东方 分配 -

东方师第23师

['dʒuːɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Jewish Division 23**
犹太人 分配 -

犹太教第23分部

[slə'vɒnɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Slavonic Division 23**
斯拉夫 分配 -

斯拉夫语系第23师

['saɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Science Division 25**
科学 分配 -

科学部 25

[ˌiːkə'nɒmɪks][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Economics Division 25**
经济学 分配 -

经济学部 25

['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] -
**Business Offices 25**
商业 办公室 -

商务办公室 25

[θɜːd] [flɔː(r)]
**THIRD FLOOR**
第三 地面

三楼

['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] -
**Public Catalogue Room 27**
民众 目录 房间 -

公共目录室 27

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] -
**Information Desk 31**
信息 桌子 -

咨询台 31

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] -
**Application for Books 31**
应用 为了 图书 -

申请书籍 31

[ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] -
**The Main Reading Room 31**
这 主要的 阅读 房间 -

主阅览室 31

[ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [bʊks] -
**The Library's Books 33**
这 图书馆的 图书 -

图书馆藏书33

[juːz] [ɒv; əv] [bʊks] -
**Use of Books 39**
使用 的 图书 -

书籍使用 39

[stæk] -
**Stack 39**
堆 -

堆栈 39

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ruːm] -
**Genealogy Room 39**
家谱 房间 -

家谱室 39

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**American History Division 39**
美国人 历史 分配 -

美国历史第39部分

[rɪ'zɜːv] [bʊks] -
**Reserve Books 41**
预订 图书 -

预留书籍 41

[prɪnts] [ruːm] -
**Prints Room 43**
印刷 房间 -

版画室 43

[ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] -
**Art and Architecture 43**
艺术 和 建筑学 -

艺术与建筑 43

[mæp] [ruːm] -
**Map Room 45**
地图 房间 -

地图室 45

['stjuːət] ['gæləri] -
**Stuart Gallery 45**
斯图尔特 画廊 -

斯图尔特画廊 45

['dʒen(ə)rəl] ['gæləri] -
**General Gallery 45**
一般的 画廊 -

普通画廊 45

[prɪnts] ['gæləri] -
**Prints Gallery 45**
印刷 画廊 -

版画画廊 45

['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Manuscript Division 46**
手稿 分配 -

手稿部 46

['mju:zɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
**Music Division 47**
音乐 分配 -

音乐部 47

['beɪsmənt]
**BASEMENT**
地下室

地下室

['nju:zpeɪpə(r)] [ru:m] -
**Newspaper Room 47**
报纸 房间 -

报社47号房间

['sentrəl] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [brɑ:ntʃ] -
**Central Circulation Branch 49**
中央 循环 分支 -

中央流通分部 49

['tʃɪldrənz] [ru:m] -
**Children's Room 51**
孩子们的 房间 -

儿童房 51

['laɪbrəri] [sku:l] -
**Library School 51**
图书馆 学校 -

图书馆学校 51

['pʌblɪk] [t'ɛlɪfˌəʊnz] -
**Public Telephones 53**
民众 电话 -

公用电话 53

['bɪznəs] ['ɑ:.fɪsɪz] -
**Business Offices 53**
商业 办公室 -

商务办公室 53

['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ['ɒfɪs] -
**Travelling Libraries Office 53**
旅行 图书馆 办公室 -

流动图书馆办公室 53

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] ( ['brɑ:ntʃɪz] ) :
**Circulation Department ( branches ) :**
循环 部门 ( 分支 ) :

发行部（分部）:

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] -
**Circulation of Books 55**
循环 的 图书 -

图书流通量 55

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] -
**Special Collections 57**
特别的 收藏 -

特藏57

['ɪntərˌbræntʃ] [ləʊn] -
**Interbranch Loan 57**
分支间 贷款 -

跨行贷款 57

['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] -
**Reading Rooms 57**
阅读 房间 -

阅览室 57

['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] -
**Library for the Blind 59**
图书馆 为了 这 瞎的 -

盲人图书馆 59

['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] -
**Travelling Libraries 59**
旅行 图书馆 -

流动图书馆 59

[wɜːk] [wɪð] ['tʃɪldrən] -
**Work with Children 61**
工作 和 孩子们 -

与儿童一起工作 61

['lektʃəz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] -
**Lectures and Meetings 62**
讲座 和 会议 -

讲座和会议 62

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] :
**Historical Sketch of the Library :**
历史 草图 的 这 图书馆 :

图书馆历史概况：

[ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri] -
**The Astor Library 63**
这 阿斯托 图书馆 -

阿斯特图书馆 63

[ðə; ði]['lenəks]['laɪbrəri] -
**The Lenox Library 67**
这 莱诺克斯 图书馆 -

莱诺克斯图书馆 67

[ðə; ði]['tɪldən] [trʌst] -
**The Tilden Trust 67**
这 蒂尔登 相信 -

蒂尔登信托基金 67

[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] -
**Consolidation 69**
合并 -

合并 69

[njuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] -
**New York Free Circulating Library 71**
新的 约克 自由的 循环 图书馆 -

纽约免费流通图书馆 71

['ʌðə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] -
**Other Circulating Libraries 71**
其他 循环 图书馆 -

其他流通图书馆 71

['kɑːnəgi] ['brɑːntʃɪz] -
**Carnegie Branches 71**
卡内基 分支 -

卡内基分部 71

['mænɪdʒmənt] -
**Management 71**
管理 -

管理 71

[ 'benifæktə ] -
**Benefactors 72**
恩人 -

捐助者 72

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] -
**Work of the Library 73**
工作 的 这 图书馆 -

图书馆的工作 73

[flɔː(r)] [plænz] , ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] -
**Floor Plans , Central Building 74**
地面 计划 , 中央 建筑 -

中央大楼74号楼层平面图

[trʌs'tiz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] -
**Trustees and Officers of the Library 76**
受托人 和 警官 的 这 图书馆 -

图书馆的理事和官员 76

[də'rektəri] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] -
**Directory of Branch Libraries 77**
目录 的 分支 图书馆 -

分馆名录 77

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] -
**Publications of the Library 78**
出版物 的 这 图书馆 -

图书馆出版物 78

[ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['rezəvwɑː(r)] -
**The Croton Reservoir 79**
这 巴豆 水库 -

克罗顿水库 79

[nəʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ə'baʊt][ðə; ði]
**Although the purpose of this Handbook is to tell the principal facts about the**
虽然 这 目的 的 这 手册 是 到 告诉 这 主要的 事实 关于 这
['laɪbrəri][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**Library as an institution ,**
图书馆 作为 一个 机构 ,

虽然本手册的目的是介绍图书馆作为一个机构的主要事实，

[ɪts] [tʃiːf] [juːz][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**its chief use is likely to be that of a guide to the Central Building .**
它是 首席 使用 是 可能 到 是 那 的 一个 指导 到 这 中央 建筑 .

它的主要用途可能是作为中央大楼的指南。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [fɜːst] [pleɪs] .
**The section about the Central Building is therefore given first place .**
这 部分 关于 这 中央 建筑 是 所以 给定 第一的 地方 .

因此，关于中央大楼的部分被放在了第一位。

['eni] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**Any visitor who cares to take the trouble , before beginning his tour of the Building ,**
任何 游客 WHO 关心 到 拿 这 麻烦 , 前 开始 他的 旅游 的 这 建筑 ,

任何有心参观者，在开始参观大楼之前，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ( [ɒn] ['peɪdʒɪz] - - - ) [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
**to read the brief historical sketch ( on pages 63 - 73 ) will have a better understanding of the organization and work of the Library ,**
到 读 这 简短的 历史 草图 ( 在 页面 - - - ) 将要 有 一个 更好的 理解 的 这 组织 和 工作 的 这 图书馆 ,

阅读第63-73页的简要历史概述，将有助于更好地了解图书馆的组织结构和工作。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [klɪə(r)] .
**and see the reasons for a number of things which might not otherwise be clear .**
和 看 这 原因 为了 一个 数字 的 事物 哪个 可能 不是 否则 是 清除 .

并了解一些原本可能不清楚的事情的原因。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]
**THE CENTRAL BUILDING**
这 中央 建筑

中央大楼

['əʊpən] : [wiːk] [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɒlədeɪz] , [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . ['sʌndez] , [wʌn] [piː] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .
**Open : Week days , including holidays , 9 A . M . to 10 P . M . Sundays , 1 P . M . to 10 P . M .**
打开 : 星期 天 , 包括 假期 , 9 一个 . M . 到 - P . M . 星期日 , 1 P . M . 到 - P . M .

营业时间：周一至周五（含节假日）上午 9 点至晚上 10 点；周日下午 1 点至晚上 10 点。

( [ɪk'sept] [weə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] . ) [ ['sɛvən] ]
**( Except where otherwise noted these are the hours of the special reading rooms . ) [ 7 ]**
( 除了 在哪里 否则 著名的 这些 是 这 小时 的 这 特别的 阅读 房间 . ) [ 7 ]

（除另有说明外，这些是特殊阅览室的开放时间。）[7]

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]
**THE CENTRAL BUILDING**
这 中央 建筑

中央大楼

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
**The Central Building of The New York Public Library is on the western side of Fifth Avenue ,**
这 中央 建筑 的 这 新的 约克 民众 图书馆 是 在 这 西 边 的 第五 大街 ,

纽约公共图书馆中央大楼位于第五大道西侧。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [tuː] [blɒks] [bɪ'twiːn] 40th [ænd; ənd] 42nd [striːts] .
**occupying the two blocks between 40th and 42nd Streets .**
占领 这 二 积木 之间 40th 和 42nd 街道 .

占据了第 40 街和第 42 街之间的两个街区。

---

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['krəʊt(ə)n] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['rezəvwɑː(r)] ,
**It stands on part of the site of the old Croton distributing reservoir ,**
它 站立 在 部分 的 这 地点 的 这 老的 巴豆 分发 水库 ,

它坐落在原克罗顿配水库的部分旧址上。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][ə'baʊt] [naɪn]
**and it was built by the City of New York at a cost of about nine**
和 它 曾是 建造 经过 这 城市 的 新的 约克 在 一个 成本 的 关于 九
['mɪljən] [d'ɒləz] .
**million dollars .**
百万 美元 .

它由纽约市政府建造，耗资约九百万美元。

---

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] - ,
**Competitions to choose the architect for the building were held in 1897 ,**
比赛 到 选择 这 建筑师 为了 这 建筑 是 握住 在 - ,

1897年举行了选拔该建筑建筑师的竞赛。

---

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
**two years after The New York Public Library was incorporated .**
二 年 后 这 新的 约克 民众 图书馆 曾是 公司 .

纽约公共图书馆成立两年后。

---

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . [kə'rɛr] [ænd; ənd]
**The result of the competition was the selection of Messrs . Carrère and**
这 结果 的 这 竞赛 曾是 这 选择 的 先生们 . 卡雷尔 和
['heɪstɪŋz] ,
**Hastings ,**
黑斯廷斯 ,

最终，卡雷尔先生和黑斯廷斯先生脱颖而出，赢得了比赛。

---

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz]['ɑːrkəˌtekts] .
**of New York , as architects .**
的 新的 约克 , 作为 建筑师 .

纽约的建筑师。

---

[ɪn] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['rezəvwɑː(r)][bɪ'gæn] .
**In 1899 the work of removing the old reservoir began .**
在 - 这 工作 的 移除 这 老的 水库 开始 .

1899年，拆除旧水库的工作开始了。

---

['veəriəs] ['liːg(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] [dɪ'leɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
**Various legal difficulties and labor troubles delayed beginning the construction of**
各种各样的 合法的 困难 和 劳动 麻烦 延迟 开始 这 建造 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**the building ,**
这 建筑 ,

各种法律困难和劳工纠纷导致该建筑的开工时间被推迟。

---

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt]
**but by November 10 , 1902 , the work had progressed so far that**
但 经过 十一月 - , - , 这 工作 有 进展 所以 远的 那
[ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] .
**the cornerstone was laid .**
这 基石 曾是 铺设 .

但到 1902 年 11 月 10 日，工程进展顺利，奠基石已经安放。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] - , - ,
**The building was opened to the public May 23 , 1911 ,**
这 建筑 曾是 打开 到 这 民众 可能 - , - ,

该建筑于1911年5月23日向公众开放。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**in the presence of the President of the United States ,**
在 这 在场 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

在美国总统的见证下,

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**the Governor of the State of New York , the Mayor of New York ,**
这 州长 的 这 状态 的 新的 约克 , 这 市长 的 新的 约克 ,

纽约州州长,纽约市市长,

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
**and an audience of about six hundred persons .**
和 一个 观众 的 关于 六 百 人 .

现场约有六百名观众。

[ɪk'stɪəriə(r)] .
**Exterior .**
外部的 .

外部的。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [və'mɒnt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
**The material of the building is largely Vermont marble , and the style that of the modern Renaissance ,**
这 材料 的 这 建筑 是 很大程度上 佛蒙特 大理石 , 和 这 风格 那 的 这 现代的 复兴 ,

该建筑主要采用佛蒙特州大理石建造,风格为现代文艺复兴风格。

['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] ,
**somewhat in the manner of the period of Louis XVI ,**
有些 在 这 方式 的 这 时期 的 路易斯 十六 ,

有点像路易十六时期的风格,

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
**with certain modifications to suit the conditions of to - day .**
和 肯定 修改 到 套装 这 状况 的 到 - 天 .

并根据当今情况进行了一些修改。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rek'tæŋgjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] , - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] , [bɪlt] [ə'raʊnd] [tuː] ['ɪnə(r)] [kɔːts] .
**It is rectangular in shape , 390 feet long and 270 feet deep , built around two inner courts .**
它 是 矩形的 在 形状 , - 脚 长的 和 - 脚 深的 , 建造 大约 二 内 法院 .

它呈长方形,长 390 英尺,深 270 英尺,围绕两个内院而建。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['selə(r)] , ['beɪsmənt] [ɔː(r)] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌpə(r)] [flɔːz] . [ [eit] ]
**It has a cellar , basement or ground floor , and three upper floors . [ 8 ]**
它 有 一个 地窖 , 地下室 或者 地面 地面 , 和 三 上 楼层 . [ 8 ]

它有地下室、底层和三层楼。[8]

[meɪn] ['entrəns] [ [naɪn] ]
**MAIN ENTRANCE [ 9 ]**
主要的 入口 [ 9 ]

正门[9]

" [ðə; ði]['laɪbrəri] , " [raʊt] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . ['deɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ [wʌn] ]
**" The Library , " wrote Mr . A . C . David , in the Architectural Record [ 1 ]**
" 这 图书馆 , " 写道 先生 . 一个 . C . 大卫 , 在 这 建筑 记录 [ 1 ]

, " [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['pɒpjələ(r)] .
**, " is undeniably popular .**
, " 是 无可否认 受欢迎的 .

“图书馆,”AC David 先生在《建筑记录》[1]中写道,“无疑是受欢迎的。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**It has already taken its place in the public mind as a building of which**
它 有 已经 已采取 它是 地方 在 这 民众 头脑 作为 一个 建筑 的 哪个

['evri] [njuː] ['jɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] ,
**every New Yorker may be proud ,**
每一个 新的 约克人 可能 是 自豪的 ,

它已经在公众心中占据了一席之地,成为每个纽约人都引以为豪的建筑。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [prə'feʃn] [ɒv; əv]
**and this opinion of the building is shared by the architectural profession of**
和 这 观点 的 这 建筑 是 共享 经过 这 建筑 职业 的

[ðə; ði] ['kʌntri] .
**the country .**
这 国家 .

而这种对这座建筑的看法也得到了该国建筑界的认同。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] ['evribɒdi] ;
**Of course , it does not please everybody ;**
的 课程 , 它 做 不是 请 大家 ;

当然,这并不能让每个人都满意;

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'merɪkən] ['ɑːrkəˌtekts] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][wʌn]
**but if American architects in good standing were asked to name the one**
但 如果 美国人 建筑师 在 好的 常设 是 问 到 姓名 这 一

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'bɒdid] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən]
**building which embodied most of what was good in contemporary American**
建筑 哪个 具身化的 最多 的 什么 曾是 好的 在 当代的 美国人

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**architecture ,**
建筑学 ,

但如果让有声望的美国建筑师说出一座最能体现当代美国建筑优点的建筑,

---

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'dʒɒrəti] .
**The New York Public Library would be the choice of a handsome majority .**
这 新的 约克 民众 图书馆 会 是 这 选择 的 一个 英俊的 多数 .

纽约公共图书馆将是绝大多数人的选择。

---

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪz] [nɒt] , [ðen] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
**" Mr . David continued : " The Library is not , then , intended to be a great**
" 先生 . 大卫 持续 : " 这 图书馆 是 不是 , 然后 , 故意的 到 是 一个 伟大的

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
**monumental building ,**
宏伟的 建筑 ,

戴维先生继续说道:“因此,这座图书馆并不打算成为一座宏伟的纪念性建筑。”

---

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
**which would look almost as well from one point of view as another ,**
哪个 会 看 几乎 作为 出色地 从 一 观点 的 看法 作为 其他 ,

从某个角度看,这看起来几乎和从另一个角度看一样好。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌfʌndə'mentəli] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] .
**and which would be fundamentally an example of pure architectural form .**
和 哪个 会 是 从根本上 一个 例子 的 纯的 建筑 形式 .

从根本上说,这将是一个纯粹建筑形式的范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
**It is designed rather to face on the avenue of a city ,**
它 是 设计 相当 到 脸 在 这 大街 的 一个 城市 ,

它的设计更倾向于面向城市的大街，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [siːm] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt] .
**and not to seem out of place on such a site .**
和 不是 到 似乎 出去 的 地方 在 这样的 一个 地点 .

而且不能显得与这样的网站格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ən; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [striːt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
**It is essentially and frankly an instance of street architecture ;**
它 是 本质上 和 坦率地说 一个 实例 的 街道 建筑学 ;

它本质上，坦率地说，就是一个街头建筑的例子；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [striːt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ɪts]
**and as an instance of street architecture it is distinguished in its**
和 作为 一个 实例 的 街道 建筑学 它 是 杰出的 在 它是
[ə'pɪərəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
**appearance rather than imposing .**
外貌 相当 比 气势磅礴 .

作为街道建筑的一个例子，它以外观而非气势恢宏而著称。

[nɒt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]['dɪgnəti] .
**Not , indeed , that it is lacking in dignity .**
不是 , 的确 , 那 它 是 缺乏 在 尊严 .

当然，这并不是说它缺乏尊严。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː][hæz; həz] [pɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkʃn] ; ['kærəktə(r)] , [æz; əz]
**The façade on Fifth Avenue has poise , as well as distinction ; character , as**
这 正面 在 第五 大街 有 沉着 , 作为 出色地 作为 区别 ; 特点 , 作为
[wel] [æz; əz] [gʊd] ['mænəz] .
**well as good manners .**
出色地 作为 好的 礼仪 .

第五大道上的这座建筑外观既沉稳又独特；既有个性又彬彬有礼。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz] ['evri]
**But still it does not insist upon its own peculiar importance , as every**
但 仍然 它 做 不是 坚持 之上 它是 自己的 奇特 重要性 , 作为 每一个
[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][duː; də] .
**monumental building must do .**
宏伟的 建筑 必须 做 .

但它并没有像所有纪念性建筑那样，强调自身独特的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hʌmblə] [roʊl] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]
**It is content with a somewhat humbler rôle , but one which is probably more**
它 是 内容 和 一个 有些 谦逊 角色 , 但 一 哪个 是 大概 更多的
[ə'prəʊpriət] .
**appropriate .**
合适的 .

它甘愿扮演一个相对卑微的角色，但这或许更合适。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n]
**It looks ingratiating rather than imposing , and that is probably one reason**
它 看起来 讨好 相当 比 气势磅礴 , 和 那 是 大概 一 原因
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .
**for its popularity .**
为了 它是 人气 .

它看起来亲切而不是咄咄逼人，这可能是它受欢迎的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːz] ,
It is intended for popular rather than for official use ,
它 是 故意的 为了 受欢迎的 相当 比 为了 官方的 使用 ,

它主要面向大众而非官方用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)]['rɑːðə(r)]
and the building issues to the people an invitation to enter rather
和 这 建筑 问题 到 这 人们 一个 邀请 到 进入 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] . . . .
than a command . . . .
比 一个 命令 . . . .

这座建筑向人们发出的是邀请，而不是命令……

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪl] [biː; bi] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]
" The final judgment on the Library will be , consequently , that it is not a
" 这 最终的 判断 在 这 图书馆 将要 是 , 最后 , 那 它 是 不是 一个
[greɪt] ['mɒnjumənt] ,
great monument ,
伟大的 纪念碑 ,

因此，对这座图书馆的最终评价将是：它并非一座伟大的丰碑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] [hæv; həv][ɪn] ['sevrəl] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstənsɪz]
because considerations of architectural form have in several conspicuous instances
因为 考虑因素 的 建筑 形式 有 在 一些 显眼的 实例
[biːn] [dɪ'lɪbərətli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
been deliberately subordinated to the needs of the plan .
到过 故意地 从属的 到 这 需求 的 这 计划 .

因为在一些明显的例子中，建筑形式的考量被刻意地置于规划需求之下。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [njuː] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [ɑːts] [ɪn] ['bɒstən] .
In this respect it resembles the new Museum of Fine Arts in Boston .
在 这 尊重 它 类似 这 新的 博物馆 的 美好的 艺术 在 波士顿 .

从这个意义上讲，它与波士顿新美术博物馆很相似。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['pɑːtli] [ænˌtægə'nɪstɪk]
The building is at bottom a compromise between two groups of partly antagonistic
这 建筑 是 在 底部 一个 妥协 之间 二 团体 的 部分 敌对的
[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

这座建筑本质上是两组部分对立诉求之间妥协的产物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and a compromise can hardly ever become a consummate example of
和 一个 妥协 能 几乎 曾经 变得 一个 完善 例子 的
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] .
architectural form .
建筑 形式 .

妥协之作几乎不可能成为建筑形式的完美典范。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ - ]
But , on the other [ 10 ]
但 , 在 这 其他 [ - ]

但另一方面[10]

[hænd] , ['mesəz] . [kə'rɛr] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [hæv; həv] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [meɪd]
hand , Messrs . Carrère and Hastings have , as in so many other cases , made
手 , 先生们 . 卡雷尔 和 黑斯廷斯 有 , 作为 在 所以 许多 其他 案例 , 制成
[ðeə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [sək'sesf(ə)l] .
their compromise successful .
他们的 妥协 成功的 .

另一方面，卡雷尔先生和黑斯廷斯先生像在许多其他案例中一样，成功地达成了妥协。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði]
**Faithful as they have been to the fundamental requirement of adapting the**
忠实 作为 他们 有 到过 到 这 基本的 要求 的 适应 这
['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
**building to its purpose as a library ,**
建筑 到 它是 目的 作为 一个 图书馆 ,

尽管他们始终忠实地履行了将建筑改造为图书馆这一基本要求,

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wel] ;
**they have also succeeded in making it look well ;**
他们 有 还 成功了 在 制作 它 看 出色地 ;

他们还成功地让它看起来很完美;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wel] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz]
**and they have succeeded in making it look well partly because the design is**
和 他们 有 成功了 在 制作 它 看 出色地 部分 因为 这 设计 是
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] ,
**appropriate to its function as a building in which books are stored ,**
合适的 到 它是 功能 作为 一个 建筑 在 哪个 图书 是 存储 ,

他们成功地使这座建筑看起来美观,部分原因是其设计与其作为图书存储建筑的功能相符。

[riːd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
**read and distributed .**
读 和 分布式 .

已读取并分发。

[ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌmɒnju'ment(ə)l]['laɪbrəri]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] ['sʌmwɒt] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
**A merely monumental library always appears somewhat forbidding and remote .**
一个 仅仅 宏伟的 图书馆 总是 出现 有些 禁止 和 偏僻的 .

一座规模宏大的图书馆总会给人一种高不可攀、遥不可及的感觉。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [lʊks] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən] , ['iːv(ə)n]
**The Library looks attractive , and so far as a large building can , even**
这 图书馆 看起来 吸引人的 , 和 所以 远的 作为 一个 大的 建筑 能 , 甚至
['ɪntɪmət] . . . .
**intimate . . . .**
亲密的 . . . .

图书馆看起来很吸引人,而且就一座大型建筑而言,甚至还给人一种亲切感……

['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['laɪbrəri]
**TERRACE IN FRONT OF LIBRARY**
阳台 在 正面 的 图书馆

图书馆前的露台

['lʊkɪŋ] [saʊθ]
**Looking South**
寻找 南

向南看

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['pɒtə(r)] [ - ]
**By Edward C . Potter [ 11 ]**
经过 爱德华 C . 波特 [ - ]

作者:爱德华·C·波特[11]

" [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [biːn] [wel] [ɜːnd] .
**" The popularity of the Library has , consequently , been well earned .**
" 这 人气 的 这 图书馆 有 , 最后 , 到过 出色地 获得 .

因此,该图书馆广受欢迎是实至名归的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]
**The public has reason to like it , because it offers them a smiling**
这 民众 有 原因 到 喜欢 它 ， 因为 它 优惠 他们 一个 微笑
['kaʊntənəns] ;
**countenance ;**
面容 ；

公众有理由喜欢它，因为它给他们带来了笑容；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən]
**and the welcome it gives is merely the outward and visible sign of an**
和 这 欢迎 它 给予 是 仅仅 这 向外 和 可见的 符号 的 一个
['ɪnwəd] [greɪs] .
**inward grace .**
向内 优雅 .

它所给予的欢迎仅仅是内在恩典的外在可见的标志。

---

[wen] ['piːp(ə)l] ['entə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd]
**When people enter they will find a building which has been ingeniously and**
什么时候 人们 进入 他们 将要 寻找 一个 建筑 哪个 有 到过 巧妙地 和
['keəfəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] .
**carefully adapted to their use .**
小心 改编 到 他们的 使用 .

人们进入后会发现，这是一座经过巧妙而精心改造以适应其用途的建筑。

---

[prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skɪl] ,
**Professional architects like it , because they recognize the skill ,**
专业的 建筑师 喜欢 它 ， 因为 他们 认出 这 技能 ，

专业建筑师喜欢它，因为他们认可其中的技术。

---

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ]
**the good taste and the abundant resources of which the building , as a**
这 好的 品尝 和 这 丰富 资源 的 哪个 这 建筑 ， 作为 一个
[həʊl] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
**whole , is the result ;**
所有的 ， 是 这 结果 ；

整栋建筑都体现了良好的品味和丰富的资源；

---

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['daʊtləs] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
**and while many of them doubtless cherish a secret thought that they would**
和 尽管 许多 的 他们 毫无疑问 珍惜 一个 秘密 想法 那 他们 会
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,
**have done it better ,**
有 完毕 它 更好的 ，

虽然他们中的许多人无疑都暗自认为自己本可以做得更好，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðeɪ]
**they are obliged to recognize that in order to have done it better they**
他们 是 有义务 到 认出 那 在 命令 到 有 完毕 它 更好的 他们
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
**would have been obliged to exhibit a high degree of architectural intelligence .**
会 有 到过 有义务 到 展览 一个 高的 程度 的 建筑 智力 .

他们必须认识到，为了做得更好，他们必须展现出高度的建筑智慧。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [ɒv; əv] [ɪts] [plæn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
**In the realism of its plan and in the mixture of dignity and distinction in**
在 这 现实主义 的 它是 计划 和 在 这 混合物 的 尊严 和 区别 在
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
**the design ,**
这 设计 ，

其规划的现实主义以及设计中庄严与卓越的融合，

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]
**The New York Public Library is typical of that which is best in the contemporary**
这 新的 约克 民众 图书馆 是 典型的 的 那 哪个 是 最好的 在 这 当代的
[ə'merɪkən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['muːvmənt] ;
**American architectural movement ;**
美国人 建筑 移动 ；

纽约公共图书馆是当代美国建筑运动中最具代表性的作品；

---

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] ,
**and New York is fortunate , indeed ,**
和 新的 约克 是 幸运 ， 的确 ，

纽约的确很幸运。

---

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ]
**that such a statement can be made of the most important public building**
那 这样的 一个 陈述 能 是 制成 的 这 最多 重要的 民众 建筑
[ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . " [ - ]
**erected in the city during several generations . " [ 12 ]**
竖立 在 这 城市 期间 一些 几代人 . " [ - ]

对于几代人以来在城市中建造的最重要的公共建筑，可以这样说。[12]

---

['terəs] ['lʊkɪŋ] [nɔːθ] [ - ]
**TERRACE LOOKING NORTH [ 13 ]**
阳台 寻找 北 [ - ]

朝北的露台[13]

---

[rəʊ'mæns] [baɪ] [pɔːl] ['bɑːtlɪt]
**ROMANCE By Paul Bartlett**
浪漫 经过 保罗 巴特利特

浪漫小说，作者：保罗·巴特利特

---

['skʌlptʃə(r)] .
**Sculpture .**
雕塑 .

雕塑。

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃərəl] [dɪ'zaɪnz] ,
**Of the sculptural designs ,**
的 这 雕塑般的 设计 ，

在这些雕塑设计中，

---

[ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ə'prəʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [iː] . [siː] . ['pɒtə(r)] .
**the two lions on either side of the main approach are by E . C . Potter .**
这 二 狮子 在 任何一个 边 的 这 主要的 方法 是 经过 E . C . 波特 .

主路两侧的两只狮子雕塑是E.C. Potter的作品。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , ['meɪnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃə(r)] ,
**They have been subjected to much criticism , mainly of a humorous nature ,**
他们 有 到过 受 到 很多 批评 ， 主要 的 一个 幽默 自然 ，
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
**and in the daily press .**
和 在 这 日常的 按 .

他们受到了许多批评，主要是一些幽默的批评，也见诸于日报。

---

[ðɪs] ['ædvɜːs] ['kɒment] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn'dɔːst] [baɪ] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**This adverse comment has not been endorsed by critics of art and architecture .**
这 不利 评论 有 不是 到过 认可 经过 评论家 的 艺术 和 建筑学 .

这种负面评论并未得到艺术和建筑评论家的认同。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] , [ænd; ənd]
**Mr . Potter was chosen for this work by Augustus St . Gaudens , and**
先生 . 波特 曾是 选定 为了 这 工作 经过 奥古斯都 英石 . 高登斯 , 和
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

波特先生是由奥古斯都·圣高登斯选中来完成这项工作的，而且，

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] - [deθ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [diː] . [siː] . [ frentʃ ] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən]
**after Mr . St . Gaudens ' death , by Mr . D . C . French , also an**
后 先生 . 英石 . 高登斯 - 死亡 , 经过 先生 . D . C . 法语 , 还 一个
['emɪnənt] ['skʌlptə(r)] .
**eminent sculptor .**
杰出 雕塑家 .

圣高登斯先生去世后，由另一位杰出的雕塑家 DC French 先生创作了这幅作品。

['eni] ['leɪmən] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]
**Any layman can satisfy himself , by a brief observation of the building as**
任何 外行 能 满足 他自己 , 经过 一个 简短的 观察 的 这 建筑 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ,
**a whole ,**
一个 所有的 ,

任何外行人只需对整栋建筑稍作观察，就能感到满意。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][saɪz][tuː; tə]
**that the architectural balance of the structure demands figures of heroic size to**
那 这 建筑 平衡 的 这 结构 需求 数据 的 英勇 尺寸 到
[flæŋk][ðə; ði] [meɪn] [ə'prəʊtʃ] .
**flank the main approach .**
侧翼 这 主要的 方法 .

该建筑的结构平衡要求在主入口两侧设置英雄般的雕像。

[wɪð] [ðæt] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
**With that requirement in view , the designer of such figures has but a limited**
和 那 要求 在 看法 , 这 设计师 的 这样的 数据 有 但 一个 有限的
[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ,
**choice of subject ,**
选择 的 主题 ,

鉴于此，此类人物的设计者在题材选择上就非常有限。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [huːz] [fɔːmz] [pə'zes] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
**since there are few living creatures whose forms possess dignity without being**
自从 那里 是 很少 活的 生物 谁 表格 具有 尊严 没有 存在
['kʌmbrəs] .
**cumbrous .**
笨重的 .

因为很少有生物的形态既能保持尊严又不显得笨重。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [wel] - [ɪs'tæb] [ - ]
**The sculptor in this instance has followed well - estab [ 14 ]**
这 雕塑家 在 这 实例 有 随后 出色地 - 建立 [ - ]

在这种情况下，雕塑家遵循了良好的[14]

[lɪʃt] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] .
**lished precedents in designing the lions according to the canons of decorative art .**
已发布 先例 在 设计 这 狮子 根据 到 这 教规 的 装饰性的 艺术 .

在设计狮子时，遵循装饰艺术的规范，并借鉴了以往的先例。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
They are as realistic as would be suitable for figures of this size ,
他们 是 作为 实际的 作为 会 是 合适的 为了 数据 的 这 尺寸 ，
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and in this position .
和 在 这 位置 .

对于这种尺寸和姿势的人物来说，它们已经足够逼真了。

[ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [ 'pedimənt ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [dʒɔːdʒ] [greɪ] ['bɑːnɑːd] ;
The groups in the pediments are by George Gray Barnard ;
这 团体 在 这 山墙 是 经过 乔治 灰色的 巴纳德 ；

山墙上的群像由乔治·格雷·巴纳德创作；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pedɪmənt] [ˌreprɪ'zents] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
the one in the northern pediment represents History , and the one in the
这 一 在 这 北方 山墙 代表 历史 ， 和 这 一 在 这
['sʌðən] , [ɑːt] .
southern , Art .
南部 ， 艺术 .

北侧山墙上的图案代表历史，南侧山墙上的图案代表艺术。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]
The figures above the fountains on either side of the main entrance are by
这 数据 多于 这 喷泉 在 任何一个 边 的 这 主要的 入口 是 经过
['fredrɪk] [məkmɑːniːz] ;
Frederick MacMonnies ;
弗雷德里克 麦克莫尼 ；

正门两侧喷泉上方的雕像出自弗雷德里克·麦克莫尼斯之手；

[ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ˌreprɪ'zents]
the man seated on the Sphinx , on the northern side of the entrance represents
这 男人 坐着 在 这 狮身人面像 ， 在 这 北方 边 的 这 入口 代表
[truːθ] .
Truth .
真相 .

入口北侧狮身人面像上的男子代表真理。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn] ['pegəsəs] [ˌreprɪ'zents]
On the southern side , the figure of the woman seated on Pegasus represents
在 这 南部 边 ， 这 数字 的 这 女士 坐着 在 飞马座 代表
['bjuːti] .
Beauty .
美丽 .

南侧，骑在飞马身上的女子形象象征着美。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] ( [wʌn] ['ezdræs] ,
Above the figure of Truth is this inscription from the Apocrypha ( 1 Esdras ,
多于 这 数字 的 真相 是 这 题词 从 这 伪经 （ 1 埃斯德拉斯 ，
['tʃæptə(r)][θriː] ) :
chapter 3 ) :
章 3 ）：

在真理像上方是这段出自伪经（以斯拉记上，第3章）的铭文：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]
BUT ABOVE ALL THINGS
但 多于 全部 事物

但最重要的是

[truːθ]
TRUTH
真相

真相

['bɛrəθ] [ə'weɪ]
**BEARETH AWAY**
怀雷斯 离开

带走

[ðə; ði] ['vɪktəri]
**THE VICTORY**
这 胜利

胜利

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪz] :
**The inscription above the figure of Beauty is :**
这 题词 多于 这 数字 的 美丽 是 :

美人像上方的铭文是:

['bju:ti]
**BEAUTY**
美丽

美丽

[əʊld]
**OLD**
老的

老的

[jet] ['evə(r)] [nju:]
**YET EVER NEW**
然而 曾经 新的

永不过时

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [vɔɪs]
**ETERNAL VOICE**
永恒 嗓音

永恒之声

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] [wɜ:d] [ - ]
**AND INWARD WORD [ 15 ]**
和 向内 单词 [ - ]

和内在之言[15]

[ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:st] ['stænzə] [ɒv; əv] [wɪti:ɜ˞z] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] .
**This is from the twenty - first stanza of Whittier's poem , " The Shadow and the Light .**
这 是 从 这 二十 - 第一的 诗节 的 惠蒂尔 诗 , " 这 阴影 和 这 光 .

这是惠蒂尔的诗歌《影子与光明》的第二十一节。

" [ðə; ði] [sɪks] ['fɪgəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [pɔ:l] ['bɑ:tlɪt] ;
**" The six figures above the main entrance are by Paul Bartlett ;**
" 这 六 数据 多于 这 主要的 入口 是 经过 保罗 巴特利特 ;

"正门上方的六个人物雕像出自保罗·巴特利特之手;

['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] : ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['drɑ:mə] , ['pəʊətri] , [rɪ'lɪdʒən] , [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
**naming them from north to south they are : History , Drama , Poetry , Religion , Romance , and Philosophy .**
命名 他们 从 北 到 南 他们 是 : 历史 , 戏剧 , 诗 , 宗教 , 浪漫 , 和 哲学 .

从北到南依次是:历史、戏剧、诗歌、宗教、浪漫和哲学。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts]
**Above the entrance are inscriptions concerning three of the component parts**
多于 这 入口 是 铭文 有关 三 的 这 成分 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
**of The New York Public Library .**
的 这 新的 约克 民众 图书馆 .

入口上方刻有关于纽约公共图书馆三个组成部分的铭文。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**They are as follows :**
他们 是 作为 跟随 :

它们分别是:

---

[fə'lɒsəfi] [baɪ] [pɔːl] ['bɑːtlɪt]
**PHILOSOPHY By Paul Bartlett**
哲学 经过 保罗 巴特利特

哲学，作者：保罗·巴特利特

---

[ðə; ði] ['lenəks] ['laɪbrəri]
**THE LENOX LIBRARY**
这 莱诺克斯 图书馆

莱诺克斯图书馆

---

['faʊndɪd] [baɪ]
**FOUNDED BY**
创立 经过

由......创立

---

[dʒeɪmz] ['lenəks]
**JAMES LENOX**
詹姆斯 莱诺克斯

詹姆斯·莱诺克斯

---

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**DEDICATED TO HISTORY**
投入的 到 历史

献给历史

---

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts]
**LITERATURE AND THE FINE ARTS**
文学 和 这 美好的 艺术

文学与美术

---

\-
**MDCCCLXX**
\-

MDCCCLXX

---

[ðə; ði] ['æstə(r)] ['laɪbrəri]
**THE ASTOR LIBRARY**
这 阿斯托 图书馆

阿斯特图书馆

---

['faʊndɪd] [baɪ]
**FOUNDED BY**
创立 经过

由......创立

---

[dʒɒn] ['dʒeɪkəb] ['æstə(r)]
**JOHN JACOB ASTOR**
约翰 雅各布 阿斯托

约翰·雅各布·阿斯托

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**FOR THE**
为了 这

为了

---

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
**ADVANCEMENT OF USEFUL KNOWLEDGE**
进步 的 有用 知识

增进实用知识

---

-
**MDCCCXLVIII**
-

MDCCCXLVIII

---

[ðə; ði] ['tɪldən] [trʌst]
**THE TILDEN TRUST**
这 蒂尔登 相信

蒂尔登信托

---

['faʊndɪd] [baɪ]
**FOUNDED BY**
创立 经过

由……创立

---

['sæmjʊəl][dʒəunz] ['tɪldən]
**SAMUEL JONES TILDEN**
塞缪尔 琼斯 蒂尔登

塞缪尔·琼斯·蒂尔登

---

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
**TO SERVE THE INTERESTS OF**
到 服务 这 兴趣 的

为了服务于……的利益

---

['saɪəns] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**SCIENCE AND POPULAR EDUCATION**
科学 和 受欢迎的 教育

科学与科普教育

---

-
**MDCCCLXXXVI**
-

1986年

---

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**Beneath these is this inscription :**
下面 这些 是 这 题词 :

下面刻着这样一段文字：

---

- [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] -
**MDCCCXCV THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY MDCCCCII**
- 这 新的 约克 民众 图书馆 -

MDCCCXCV 纽约公共图书馆 MDCCCCII

---

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] , - ,
**Of the dates in this inscription , the first , 1895 ,**
的 这 日期 在 这 题词 , 这 第一的 , - ,

碑文中提到的日期中，第一个是1895年，

---

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
**is that of the incorporation of The New York Public Library ; the second ,**
是 那 的 这 公司 的 这 新的 约克 民众 图书馆 ; 这 第二 ,

是纽约公共图书馆的成立；第二个，

- , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] .
**1902 , is that of the laying of the cornerstone .**
- ， 是 那 的 这 躺下 的 这 基石 .

1902年是奠基石安放之年。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪz][baɪ] ['hɜːbət] ['ædəmz] .
**The statue of William Cullen Bryant , behind the Library , is by Herbert Adams .**
这 雕像 的 威廉 库伦 布莱恩特 ， 在后面 这 图书馆 ， 是 经过 赫伯特 亚当斯 .

图书馆后面的威廉·卡伦·布莱恩特雕像由赫伯特·亚当斯创作。

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ vjuː ] [frɒm; frəm]['braɪənt] [pɑːk] .
**The rear of the building should be viewed from Bryant Park .**
这 后部 的 这 建筑 应该 是 已查看 从 布莱恩特 公园 .

从布莱恩特公园可以看到建筑物的背面。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['bʊkstæk] .
**The long windows are to light the bookstack .**
这 长的 视窗 是 到 光 这 书堆 .

长窗户是为了给书库提供采光。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [ kə'mend ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['veri] ['haɪli] .
**Some critics have commended the rear of the building very highly .**
一些 评论家 有 赞扬 这 后部 的 这 建筑 非常 高度 .

一些评论家对该建筑的后部给予了高度评价。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . ['deɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['priːviəsli] [kwəʊtid] , [sez] :
**Mr . A . C . David , in the article previously quoted , says :**
先生 . 一个 . C . 大卫 ， 在 这 文章 之前 引 ， 说道 :

在之前引用的文章中，AC David 先生说：

" [ðɪs] [fə'sɑːd] [ɪz] ['veri] ['pleɪnli] ['triːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] .
**" This façade is very plainly treated , without any pretence to architectural effect .**
" 这 正面 是 非常 显然 治疗 ， 没有 任何 虚伪 到 建筑 影响 .

“这座建筑的立面处理得非常朴素，没有任何建筑效果上的追求。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪnd] [ - ]
**It is , indeed , designed [ 16 ]**
它 是 ， 的确 ， 设计 [ - ]

它确实是设计[16]

['fræŋkli] [æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]
**frankly as the rear of a structure which is not meant to be looked at**
坦率地说 作为 这 后部 的 一个 结构 哪个 是 不是 意思是 到 是 看起来 在
[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] .
**except on the other sides .**
除了 在 这 其他 侧面 .

坦白说，这就像一座建筑物的背面，除了从其他侧面观看之外，不应该从这个角度去看。

['eni] [ə'tempt] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æt; ət][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['triːtmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] .
**Any attempt , consequently , at monumental treatment has been abandoned .**
任何 试图 ， 最后 ， 在 宏伟的 治疗 有 到过 弃 .

因此，任何进行大规模修复的尝试都已放弃。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
**The building is designed to be seen from Fifth Avenue and from the**
这 建筑 是 设计 到 是 已见 从 第五 大街 和 从 这
[saɪd] [striːts] .
**side streets .**
边 街道 .

该建筑的设计使其既能从第五大道看到，也能从周边街道看到。

[ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒn]['braɪənt] [pɑːk] , ['mɪəli] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ;
**The rear , on Bryant Park , merely takes care of itself ;**
这 后部 , 在 布莱恩特 公园 , 仅仅 需要 关心 的 本身 ;

布莱恩特公园后面的区域，基本上无需过多维护；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]['eni] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['præktɪkli] [kən'siːld] ,
**and one of the largest apartments in any edifice in the United States is practically concealed ,**
和 一 的 这 最大 公寓 在 任何 大厦 在 这 团结的 各州 是 几乎 暗 ,

美国任何建筑物中最大的公寓之一几乎完全隐蔽起来。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['eni] ['pɒzətɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
**so far as any positive exterior result is concerned .**
所以 远的 作为 任何 积极的 外部的 结果 是 担心的 .

就任何积极的外部结果而言。

" [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — [fɪfθ] ['ævənjuː]
**" A RAINY DAY — FIFTH AVENUE**
" 一个 下雨 天 — 第五 大街

《雨天——第五大道》

[frɒm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] [biː] . [kɪŋ]
**From an Etching by Charles B . King**
从 一个 蚀刻 经过 查尔斯 B . 国王

出自查尔斯·B·金的蚀刻版画

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**The large apartment referred to in this quotation is the Main Reading Room of the Library ,**
这 大的 公寓 指 到 在 这 引述 是 这 主要的 阅读 房间 的 这 图书馆 ,

引文中提到的那间大公寓是图书馆的主阅览室。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['fɑːðə(r)][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['hændbʊk] . [ - ]
**which is described farther on in this Handbook . [ 17 ]**
哪个 是 描述 更远 在 在 这 手册 . [ - ]

本手册后面将对此进行更详细的描述。[17]

[fɜːst] [flɔː(r)]
**FIRST FLOOR**
第一的 地面

一楼

[truːθ]
**TRUTH**
真相

真相

[baɪ] ['fredrɪk] [məkmɑːniːz]
**By Frederick MacMonnies**
经过 弗雷德里克 麦克莫尼

作者：弗雷德里克·麦克莫尼斯

['entrənsiz] .
**Entrances .**
入口 .

入口。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tuː] ['entrənsiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
**There are two entrances to the Library , the main entrance on Fifth Avenue ,**
那里 是 二 入口 到 这 图书馆 , 这 主要的 入口 在 第五 大街 ,

图书馆有两个入口，主入口位于第五大道。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ɒn] 42nd [striːt] , [wɪtʃ] [gɪvz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
**and the side door on 42nd Street , which gives admission to the basement ,**
和 这 边 门 在 42nd 街道 , 哪个 给予 入学 到 这 地下室 ,

还有位于第42街的侧门，可以通往地下室。

---

[weə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentrəl]
**where the Central Circulation Room , the Newspaper Room and the Central**
在哪里 这 中央 循环 房间 , 这 报纸 房间 和 这 中央

['tʃɪldrənz] [ruːm] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
**Children's Room are to be found .**
孩子们的 房间 是 到 是 成立 .

中央流通室、报刊室和中央儿童阅览室都位于此处。

---

[ɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['saɪtsɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː]
**On a first visit , however , the sightseer should use the main entrance on Fifth Avenue**
在 一个 第一的 访问 , 然而 , 这 观光客 应该 使用 这 主要的 入口 在 第五 大街

,
**,**
,

不过，第一次来参观的游客应该使用第五大道上的正门。

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tu:; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɒbi] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [θruː] [tuː] ['stɔːriz] ,
**in order to see the lobby , which rises through two stories ,**
在 命令 到 看 这 大厅 , 哪个 上升 通过 二 故事 ,

为了看到贯穿两层的门厅，

---

[wɪð] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
**with broad staircases to the right and left .**
和 广阔 楼梯 到 这 正确的 和 左边 .

左右两侧有宽阔的楼梯。

---

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [s'teəkeɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [spæn] ,
**The flying arches of these staircases are of seventeen feet span ,**
这 飞行 拱门 的 这些 楼梯 是 的 十七 脚 跨度 ,

这些楼梯的飞拱跨度为十七英尺，

---

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪk] [ɔː(r)] ['met(ə)l] [wɜːk] [wɒt'evə(r)] .
**and are all of marble without any brick or metal work whatever .**
和 是 全部 的 大理石 没有 任何 砖 或者 金属 工作 任何 .

而且全部都是大理石的，没有任何砖块或金属装饰。

---

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɪz] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] .
**The marble used in the lobby is from Vermont .**
这 大理石 用过的 在 这 大厅 是 从 佛蒙特 .

大堂使用的大理石产自佛蒙特州。

---

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['mɑːb(ə)l] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt] [spæn] ,
**The ceiling is a true marble vault of forty feet span ,**
这 天花板 是 一个 真的 大理石 金库 的 四十 脚 跨度 ,

天花板是一个真正的大理石拱顶，跨度达四十英尺。

---

[sə'pɔːtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [nəʊ] ['met(ə)l] [wɒt'evə(r)] ,
**supporting itself and the floor over it , with no metal whatever ,**
支持 本身 和 这 地面 超过 它 , 和 不 金属 任何 ,

自身及其上方的地板完全由自身支撑，没有任何金属部件。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [rɒdz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .
**except some reinforcing rods buried in the concrete filling in the floor above .**
除了 一些 强化 杆 埋葬 在 这 具体的 填充 在 这 地面 多于 .

除了埋在楼上混凝土填充层中的一些钢筋之外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'skrɪpʃnz] .
**Between the pillars facing the entrance are two inscriptions .**
之间 这 柱子 面向 这 入口 是 二 铭文 .

正对入口的两根柱子之间有两处铭文。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪz] [ðɪs] :
**At the left is this :**
在 这 左边 是 这 :

左边是这个：

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
**THE CITY OF NEW YORK**
这 城市 的 新的 约克

纽约市

[hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ]
**HAS ERECTED THIS BUILDING**
有 竖立 这 建筑

已建造此建筑物

[tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fər'evə(r)]
**TO BE MAINTAINED FOREVER**
到 是 维持 永远

永久维护

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri]
**AS A FREE LIBRARY**
作为 一个 自由的 图书馆

作为一家免费图书馆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ - ]
**FOR THE USE OF THE PEOPLE [ 18 ]**
为了 这 使用 的 这 人们 [ - ]

为了人民的利益[18]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] :
**And at the right :**
和 在 这 正确的 :

右侧：

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**ON THE DIFFUSION OF EDUCATION**
在 这 扩散 的 教育

论教育的普及

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**AMONG THE PEOPLE**
之中 这 人们

在人民之中

[rest] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
**REST THE PRESERVATION**
休息 这 保存

保护措施

[ænd; ənd] [pəˌpetʃu'eɪʃn]
**AND PERPETUATION**
和 延续

以及延续

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
**OF OUR FREE INSTITUTIONS**
的 我们的 自由的 机构

我们的自由机构

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [baɪ]['dænjəl]['webstə(r)][æt; ət] ['mædɪsn] , [ˌɪndi'ænə] , [dʒuːn][wʌn] , - .
**The latter is a quotation from an address by Daniel Webster at Madison , Indiana , June 1 , 1837 .**
这 后者 是 一个 引述 从 一个 地址 经过 丹尼尔 韦伯斯特 在 麦迪逊 , 印第安纳州 , 六月 1 , - .

后者引自丹尼尔·韦伯斯特于 1837 年 6 月 1 日在印第安纳州麦迪逊发表的演讲。

[pɑːt] [ɒv; əv] [meɪn] [fə'sɑːd] [ - ]
**PART OF MAIN FAÇADE [ 19 ]**
部分 的 主要的 正面 [ - ]

主立面的一部分[19]

['eləˌvetər] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] 42nd [striːt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**Elevators are near the northern or 42nd Street end of the building .**
电梯 是 靠近 这 北方 或者 42nd 街道 结尾 的 这 建筑 .

电梯位于大楼北侧或 42 街一侧附近。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**There is also a staircase at this end of the building ,**
那里 是 还 一个 楼梯 在 这 结尾 的 这 建筑 ,

建筑物的这一端还有楼梯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
**in addition to the staircases near the main entrance .**
在 添加 到 这 楼梯 靠近 这 主要的 入口 .

除了正门附近的楼梯之外。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] .
**Exhibition Room .**
展览 房间 .

展览室。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] [waɪt] [və'mɒnt] ['mɑːb(ə)l] .
**Directly opposite the main entrance is the Exhibition Room , finished in white Vermont marble .**
直接地 对面的 这 主要的 入口 是 这 展览 房间 , 完成的 在 白色的 佛蒙特 大理石 .

正对着主入口的是展览室，采用白色佛蒙特大理石装饰。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [griːn] [veɪnd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
**The ceiling is supported by twenty - four columns of green veined white marble .**
这 天花板 是 有 经过 二十 - 四 列 的 绿色的 有脉络 白色的 大理石 .

天花板由二十四根绿纹白大理石柱支撑。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ɪn][əʊk] .
**The ceiling itself is elaborately and beautifully carved in oak .**
这 天花板 本身 是 精心 和 非常漂亮 雕刻 在 橡木 .

天花板本身是用橡木精心雕刻而成，精美绝伦。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][reə(r)] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][prɪnts] .
**This room is devoted to exhibitions of rare books , manuscripts and prints .**
这 房间 是 奉献 到 展览 的 稀有的 图书 , 手稿 和 印刷 .

这个房间专门用于展出珍稀书籍、手稿和版画。

[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**The exhibitions are changed from time to time ,**
这 展览 是 已更改 从 时间 到 时间 ,

展览内容会不时更换。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**usually as often as three or four times a year .**
通常 作为 经常 作为 三 或者 四 时代 一个 年 .

通常一年三到四次。

['əʊpən] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] ; [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . ['sʌndez] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . on week days ; 1 to 5 p . m . Sundays .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 ; 1 到 5 p . 米 . 星期日 .

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业；周日下午 1 点至 5 点营业。

['kʌrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ruːm] .
**Current Periodicals Room .**
当前的 期刊 房间 .

现刊室。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ruːm] ( [ruːm] ['nʌmbə(r)] - ) .
**The corridor to the south from the main entrance leads to the Current Periodicals Room ( Room Number 111 ) .**
这 走廊 到 这 南 从 这 主要的 入口 线索 到 这 当前的 期刊 房间 ( 房间 数字 - ) .

从正门向南走的走廊通往期刊阅览室（111 号房间）。

[hɪə(r)] [ə'baʊt] [fɔːr] , - ['kʌrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [faɪl] .
**Here about 4 , 500 current periodicals are on file .**
这里 关于 4 , - 当前的 期刊 是 在 文件 .

这里存档了大约 4500 种现刊。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['əʊpən] [ræks] .
**A hundred of these are on open racks .**
一个 百 的 这些 是 在 打开 货架 .

其中一百件摆放在露天货架上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
**The others may be obtained upon application at the desk .**
这 其他的 可能 是 获得 之上 应用 在 这 桌子 .

其他物品可到柜台申请领取。

[ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['faɪndɪŋ] [lɪst] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [kept] [hɪə(r)] .
**A classified finding list gives the reader the titles of periodicals kept here .**
一个 分类 寻找 列表 给予 这 读者 这 标题 的 期刊 保留 这里 .

分类检索表列出了这里收藏的期刊名称。

[æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ɔː(r)] [klʌb] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
**As this room is sometimes confused in the public mind with a popular or club reading room ,**
作为 这 房间 是 有时 使困惑 在 这 民众 头脑 和 一个 受欢迎的 或者 俱乐部 阅读 房间 ,

由于公众有时会将这间房间与大众阅览室或俱乐部阅览室混淆，

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [praɪ'merəli] [dɪ'vəʊtɪd] [ - ]
**it should be remembered that this is one department in a building primarily devoted [ 20 ]**
它 应该 是 记得 那 这 是 一 部门 在 一个 建筑 主要 奉献 [ - ]

应该记住，这是主要致力于[20]的建筑物中的一个部门。

[tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**to the reference work of the Library .**
到 这 参考 工作 的 这 图书馆 .

供图书馆参考使用。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
**The few restrictions which are imposed are only for the purpose of**
这 很少 限制 哪个 是 强加 是 仅有的 为了 这 目的 的
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn'tækt] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] .
**keeping the files intact for binding .**
保持 这 文件 完好无损的 为了 结合 .

所施加的少数限制仅仅是为了保持文件完整性以便装订。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [kən'teɪn] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
**The Branches of The New York Public Library contain reading rooms where all the**
这 分支 的 这 新的 约克 民众 图书馆 包含 阅读 房间 在哪里 全部 这
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['əʊpən] [ræks] . [ - ]
**periodicals are on open racks . [ 21 ]**
期刊 是 在 打开 货架 . [ - ]

纽约公共图书馆各分馆设有阅览室，所有期刊都摆放在开放式书架上。[21]

['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] .
**Business Offices .**
商业 办公室 .

商务办公室。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [saʊθ]
**Following the corridor leading south**
下列的 这 走廊 领导 南

沿着向南延伸的走廊

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] 40th [striːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**and then turning to the right along the 40th Street side of the building ,**
和 然后 转弯 到 这 正确的 沿着 这 40th 街道 边 的 这 建筑 ,

然后沿着大楼40街一侧向右转，

[wʌn] ['riːtʃɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
**one reaches some of the business offices of the Library — the office of**
一 到达 一些 的 这 商业 办公室 的 这 图书馆 — 这 办公室 的
[ðə; ði]['bɜːsə(r)] ( [nəʊ] . - ) ,
**the Bursar ( No . 104 ) ,**
这 财务主管 ( 不 . - ) ,

可以到达图书馆的一些办公地点——财务处（104号），

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ( [nəʊ] . - ) , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
**of the Building Superintendent ( No . 103 ) , of the Chief of the Circulation**
的 这 建筑 校长 ( 不 . - ) , 的 这 首席 的 这 循环
[dɪ'pɑːtmənt] ( [nəʊ] . - ) ,
**Department ( No . 102 ) ,**
部门 ( 不 . - ) ,

楼宇主管（编号 103）、流通部主任（编号 102）

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] ['tʃɪldrən] ( [nəʊ] . - ) .
**and of the Supervisor of work with children ( No . 105 ) .**
和 的 这 导师 的 工作 和 孩子们 ( 不 . - ) .

以及儿童工作主管（第 105 号）。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] ,
**These offices are open for any persons who have occasion to visit them for business reasons ,**
这些 办公室 是 打开 为了 任何 人 WHO 有 场合 到 访问 他们 为了 商业 原因 ，

这些办公室对任何因公事需要前来拜访的人士开放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ 'sait,siːə ] .
**but they are of no interest to sightseers .**
但 他们 是 的 不 兴趣 到 观光客 .

但它们对观光客来说毫无吸引力。

[ɪn] [ruːm] - , [dɪ'vəʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**In Room 100 , devoted mainly to the cataloguing work of the Circulation Department ,**
在 房间 - ， 奉献 主要 到 这 编目 工作 的 这 循环 部门 ，

100号房间主要用于流通部门的编目工作，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , — [ðæt] [ɪz] ,
**there is a card catalogue of all the books in this Department , — that is ,**
那里 是 一个 卡片 目录 的 全部 这 图书 在 这 部门 ， — 那 是 ，

本系所有图书均有卡片目录——也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
**in the Branches of the Library .**
在 这 分支 的 这 图书馆 .

在图书馆各分馆。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəlɒg] ,
**The Room is open to the public , for the consultation of this catalogue ,**
这 房间 是 打开 到 这 民众 ， 为了 这 咨询 的 这 目录 ，

房间对公众开放，供查阅本目录。

[ɒn] [wiːk] [deɪz] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] .
**on week days from 9 a . m . to 5 p . m .**
在 星期 天 从 9 一个 . 米 . 到 5 p . 米 .

工作日早上9点至下午5点

[frʌnt] [dɔː(r)]
**FRONT DOOR**
正面 门

前门

[beɪs] [ɒv; əv] ['flægpəʊl]
**BASE OF FLAGPOLE**
根据 的 旗杆

旗杆底座

[tek'nɒlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Technology Division .**
技术 分配 .

技术部。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [ðeə(r)] [ɪz] ,
**Following the corridor leading to the north from the main entrance , there is ,**
下列的 这 走廊 领导 到 这 北 从 这 主要的 入口 ， 那里 是 ，

沿着从正门向北延伸的走廊，有：

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

**on the right , the room of the Technology Division ( No . 115 ) , devoted to**

在 这 正确的 ， 这 房间 的 这 技术 分配 （ 不 . - ） ， 奉献 到

[ə'plaɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

**applied science and engineering .**

应用 科学 和 工程 .

右侧是技术部（115号）的房间，专门用于应用科学和工程。

---

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ɪts][kən'trəʊl] , ['nʌmbəz] [ə'baʊt] - ,

**The collection of books in this Division , or under its control , numbers about 65 ,**

这 收藏 的 图书 在 这 分配 ， 或者 在下面 它是 控制 ， 数字 关于 - ，

- .

**000 .**

- .

本部门或其管辖下的藏书约有 65,000 册。

---

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

**In this room , as in all the special reading rooms , with a few exceptions ,**

在 这 房间 ， 作为 在 全部 这 特别的 阅读 房间 ， 和 一个 很少 例外情况 ，

在这个房间里，就像所有专门的阅览室一样，除了少数例外情况，

---

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['əʊpən] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['ækses] [ɒv; əv] ['ridər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] . [

**books are on open shelves for the free access of readers and students . [**

图书 是 在 打开 货架 为了 这 自由的 使用权 的 读者 和 学生 . [

- ]

**22 ]**

- ]

书籍摆放在开放式书架上，供读者和学生免费取阅。[22]

---

['peɪtnts] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) .

**Patents Room ( No . 121 ) .**

专利 房间 （ 不 . - ） .

专利室（121号）。

---

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['pærəlel][tuː; tə] 42nd [striːt] , [ɪz][ðə; ði] ['peɪtnts] [ruːm] ,

**At the end of the corridor parallel to 42nd Street , is the Patents Room ,**

在 这 结尾 的 这 走廊 平行线 到 42nd 街道 ， 是 这 专利 房间 ，

沿着与第42街平行的走廊走到尽头，就是专利室。

---

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

**a part of the Technology Division .**

一个 部分 的 这 技术 分配 .

隶属于技术部门。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] ,

**It is open from 9 a . m . to 6 p . m . on week days ,**

它 是 打开 从 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 ，

工作日营业时间为上午9点至下午6点。

---

[ænd; ənd][ɪz][kləʊzd] [ɒn] ['sʌndez] .

**and is closed on Sundays .**

和 是 关闭 在 星期日 .

周日休息。

---

['peɪtnts] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]

**Patents may be consulted evenings and Sundays by arrangement with the**

专利 可能 是 咨询 晚上 和 星期日 经过 安排 和 这

[tek'nɒlədʒi] [laɪ'breəriən] , [ruːm] - .

**technology librarian , Room 115 .**

技术 图书管理员 ， 房间 - .

如需查阅专利，请与技术图书馆员（115室）预约，可在晚上和周日查阅。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] ( [nəʊ] . - ) [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ɔː(r)] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
**The Library for the Blind ( No . 116 ) is on the inner or western side of the corridor leading north from the main entrance .**
这 图书馆 为了 这 瞎的 ( 不 . - ) 是 在 这 内 或者 西 边 的 这 走廊 领导 北 从 这 主要的 入口 .

盲人图书馆（116 号）位于从正门向北延伸的走廊的内侧或西侧。

---

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [eit] , - [bʊks] [ɪn] [ɪm'bɒst] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪnd] ['ridər] ,
**This collection contains about 8 , 000 books in embossed type for blind readers ,**
这 收藏 包含 关于 8 , - 图书 在 压纹 类型 为了 瞎的 读者 ,

该系列藏书约有8000册，采用凸字印刷，专为盲人读者设计。

---

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [faɪv] , - ['mjuːzɪk] [skɔːz] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɪm'bɒst] [taɪp] .
**and , in addition , 5 , 500 music scores , also in embossed type .**
和 , 在 添加 , 5 , - 音乐 得分 , 还 在 压纹 类型 .

此外，还有 5,500 份乐谱，也是压印字体。

---

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [lent] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
**These books are lent not only in Greater New York ,**
这些 图书 是 借出的 不是 仅有的 在 更大的 新的 约克 ,

这些书籍不仅在大纽约地区外借，

---

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [friː] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [blaɪnd] ['ridər] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**but are sent free by mail to blind readers in all parts of the States of New York ,**
但 是 发送 自由的 经过 邮件 到 瞎的 读者 在 全部 部分 的 这 各州 的 新的 约克 ,

但纽约州各地的盲人读者均可免费邮寄阅读。

---

[njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .
**New Jersey , and Connecticut .**
新的 球衣 , 和 康涅狄格州 .

新泽西州和康涅狄格州。

---

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [gəʊz] [tuː; tə] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [blaɪnd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [tʌtʃ] .
**A teacher employed by the Library goes to homes and institutions in the City of New York to teach adult blind persons to read by touch .**
一个 老师 受雇 经过 这 图书馆 去 到 房屋 和 机构 在 这 城市 的 新的 约克 到 教 成人 瞎的 人 到 读 经过 触碰 .

图书馆聘请的教师前往纽约市的家庭和机构，教成年盲人通过触摸阅读。

---

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['əʊpən] [ɒn] [wiːk] [deɪz] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] .
**The room is open on week days from 9 a . m . to 5 p . m .**
这 房间 是 打开 在 星期 天 从 9 一个 . 米 . 到 5 p . 米 .

房间在工作日上午9点至下午5点开放。

---

[ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : [ - ]
**A bronze tablet on the wall bears the following inscription : [ 23 ]**
一个 青铜 药片 在 这 墙 熊 这 下列的 题词 : [ - ]

墙上的一块铜牌上刻有如下铭文：[23]

---

[nɔːθ] [wɪŋ]
**NORTH WING**
北 翼

北翼

---

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
**THE NEW YORK**
这 新的 约克

纽约

[friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blaɪnd]
**FREE CIRCULATING LIBRARY FOR THE BLIND**
自由的 循环 图书馆 为了 这 瞎的

盲人免费流通图书馆

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['rændl] ['feri]
**WAS FOUNDED BY RICHARD RANDALL FERRY**
曾是 创立 经过 理查德 兰德尔 渡船

由理查德·兰德尔·费里创立

[θruː] [ðə; ði] [ ig'zəːʃən ] [ɒv; əv] ['klara] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz]
**THROUGH THE EXERTIONS OF CLARA A . WILLIAMS**
通过 这 努力 的 克拉拉 一个 . 威廉姆斯

通过克拉拉·A·威廉姆斯的努力

[ðɪs] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt]
**THIS LIBRARY WAS PERMANENTLY ESTABLISHED**
这 图书馆 曾是 永久的 已确立的

该图书馆是永久设立的。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [dʒuːn][θriː] , -
**INCORPORATED , JUNE 3 , 1895**
公司 , 六月 3 , -

公司成立于1895年6月3日

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['fɛb] . - , -
**TRANSFERRED TO THE N . Y . PUBLIC LIBRARY , FEB . 21 , 1903**
转移 到 这 N . 是 . 民众 图书馆 , 二月 . - , -

1903年2月21日移交至纽约公共图书馆

[trʌs'tiz]
**TRUSTEES**
受托人

受托人

['wɪljəm] [biː] . [weɪt]
**WILLIAM B . WAIT**
威廉 B . 等待

威廉·B·韦特

['klara] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz]
**CLARA A . WILLIAMS**
克拉拉 一个 . 威廉姆斯

克拉拉·A·威廉姆斯

[klɑːk] [biː] . ['feri]
**CLARK B . FERRY**
克拉克 B . 渡船

克拉克·B·费里

['rɪtʃəd] ['rændl] ['feri]
**RICHARD RANDALL FERRY**
理查德 兰德尔 渡船

理查德·兰德尔·费里

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['westən]
**CHARLES W . WESTON**
查尔斯 W . 韦斯顿

查尔斯·W·韦斯顿

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [nemd] [ɒn][ðə; ði]['tæblət][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
**The trustees named on the tablet are , of course , those of the former**
这 受托人 命名 在 这 药片 是 , 的 课程 , 那些 的 这 以前的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] :
**organization :**
组织 :

石碑上列出的受托人当然是原组织的受托人：

[ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] .
**the " New York Free Circulating Library for the Blind .**
这 " 新的 约克 自由的 循环 图书馆 为了 这 瞎的 .

“纽约盲人免费流通图书馆”。

" ['sekənd] [flɔː(r)]
**" SECOND FLOOR**
" 第二 地面

二楼

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**On the second floor a corridor runs along the front of the building ,**
在 这 第二 地面 一个 走廊 跑步 沿着 这 正面 的 这 建筑 ,

二楼有一条走廊沿着建筑物的正面延伸，

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɔːt] ['kɔːrɪdɔːrz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
**turning into short corridors at the north and south , and also into a**
转弯 进入 短的 走廊 在 这 北 和 南 , 和 还 进入 一个
['sentrəl] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**central corridor .**
中央 走廊 .

北面和南面分别变成短走廊，中间变成一条走廊。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] ['əʊpən] ['stʌdiz] , ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
**From these corridors open studies , offices and special reading rooms .**
从 这些 走廊 打开 研究 , 办公室 和 特别的 阅读 房间 .

从这些走廊可以通往开放式书房、办公室和专用阅览室。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kɒrɪdɔː(r)] , [fɔː(r)] ['stʌdiz] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
**In the central corridor , four studies open on the right ,**
在 这 中央 走廊 , 四 研究 打开 在 这 正确的 ,

中央走廊右侧有四间开放式书房，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] :
**while the fifth room on this side is devoted to the :**
尽管 这 第五 房间 在 这 边 是 奉献 到 这 :

而这一侧的第五个房间则专门用于：

[ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - [bʊks] [ænd; ənd]
**Oriental Division ( No . 219 ) , with a collection of about 20 , 000 books and**
东方 分配 ( 不 . - ) , 和 一个 收藏 的 关于 - , - 图书 和
['pæmflɪts] [ɪn] ['ærəbɪk] ,
**pamphlets in Arabic ,**
小册子 在 阿拉伯 ,

东方部（编号 219），藏有约 20,000 册阿拉伯语书籍和小册子，

['pɜːʃn] , ['tɜːkɪʃ] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['læŋgwɪdʒ] .
**Persian , Turkish , Chinese , Japanese , and other eastern languages .**
波斯语 , 土耳其 , 中国人 , 日本人 , 和 其他 东 语言 .

波斯语、土耳其语、汉语、日语和其他东方语言。

['əʊpən] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . week days .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 星期 天 .

工作日上午9点至下午6点营业。

['dʒuːɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) .
**Jewish Division ( No . 217 ) .**
犹太人 分配 ( 不 . - ) .

犹太分部（第 217 号）。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl]['kɒrɪdɔː(r)] ,
**Opposite the Oriental Division , on the south side of this central corridor ,**
对面的 这 东方 分配 , 在 这 南 边 的 这 中央 走廊 ,

在东方师对面，这条中央走廊的南侧，

[ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**is the reading room devoted to the Jewish Division .**
是 这 阅读 房间 奉献 到 这 犹太人 分配 .

这是专门为犹太部门设立的阅览室。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] - , - [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
**There are about 24 , 000 books in the collection .**
那里 是 关于 - , - 图书 在 这 收藏 .

馆藏书籍约有24000册。

[slə'vɒnɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Slavonic Division .**
斯拉夫 分配 .

斯拉夫语系。

[ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [slə'vɒnɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
**The room devoted to the Slavonic Division ( No . 216 ) is also on the south side**
这 房间 奉献 到 这 斯拉夫 分配 ( 不 . - ) 是 还 在 这 南 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**of the central corridor .**
的 这 中央 走廊 .

斯拉夫语系的房间（216号）也在中央走廊的南侧。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [slə'vɒnɪk]
**The resources of this Division , books and periodicals in the various Slavonic**
这 资源 的 这 分配 , 图书 和 期刊 在 这 各种各样的 斯拉夫
['læŋgwɪdʒ] , ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] - , - . [ - ] [ - ]
**languages , number about 23 , 000 . [ 24 ] [ 25 ]**
语言 , 数字 关于 - , - . [ - ] [ - ]

该部门的资源，各种斯拉夫语书籍和期刊的数量约为 23,000 册。[24][25]

['saɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Science Division .**
科学 分配 .

科学部。

[ɒn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['pærəlel] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
**On the corridor parallel to Fifth Avenue , and leading north from the main**
在 这 走廊 平行线 到 第五 大街 , 和 领导 北 从 这 主要的
['steəkeɪs] ,
**staircase ,**
楼梯 ,

在与第五大道平行、从主楼梯向北延伸的走廊上，

[ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['saɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) .
**the room on the right contains the Science Division ( No . 225 ) .**
这 房间 在 这 正确的 包含 这 科学 分配 ( 不 . - ) .

右侧的房间是科学部（225号）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - , - [bʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**There are about 35 , 000 books under the control of this Division .**
那里 是 关于 - , - 图书 在下面 这 控制 的 这 分配 .

该部门管理的图书约有 35,000 册。

[ˌiːkə'nɒmɪks][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Economics Division .**
经济学 分配 .

经济部。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] 42nd [striːt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['əʊpən]
**From the corridor on the northern or 42nd Street end of the building open**
从 这 走廊 在 这 北方 或者 42nd 街道 结尾 的 这 建筑 打开
[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] ( [nəʊ] . - ) [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd]
**the rooms devoted to Public Documents ( No . 229 ) and Economics and**
这 房间 奉献 到 民众 文件 ( 不 . - ) 和 经济学 和
[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
**Sociology .**
社会学 .

从大楼北侧或 42 街一侧的走廊可以进入公共文件室（229 号）和经济学与社会学室。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]
**These were formerly separate divisions , but now united , and the entrance is**
这些 是 以前 分离 部门 , 但 现在 团结的 , 和 这 入口 是
[θruː] [ruːm] - .
**through Room 229 .**
通过 房间 - .

这些部门以前是独立的，但现在合并了，入口在 229 号房间。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] )
**The resources of the Division ( including the large collection of Public Documents )**
这 资源 的 这 分配 ( 包括 这 大的 收藏 的 民众 文件 )
['nʌmbə(r)][ə'baʊt] - ,
**number about 400 ,**
数字 关于 - ,

该部门的资源（包括大量的公共文件）约有400份，

- [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
**000 books and pamphlets .**
- 图书 和 小册子 .

000本书籍和小册子。

[rɪə(r)] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] [frɒm; frəm] ['braɪənt] [pɑːk]
**REAR OF LIBRARY FROM BRYANT PARK**
后部 的 图书馆 从 布莱恩特 公园

从布莱恩特公园方向看图书馆后部

['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] .
**Business Offices .**
商业 办公室 .

商务办公室。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]
**The rooms opening from the corridor running south from the main**
这 房间 开幕 从 这 走廊 跑步 南 从 这 主要的
['steəkeɪs] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] ,
**staircase are mostly business offices ,**
楼梯 是 大多 商业 办公室 ,

从主楼梯向南延伸的走廊进入的房间大多是办公室。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**devoted to the administration of the Library .**
奉献 到 这 行政 的 这 图书馆 .

致力于图书馆的管理工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ 'sait,siːə ] ,
They are of little interest to sightseers ,
他们 是 的 小的 兴趣 到 观光客 ,

它们对观光客来说没什么吸引力，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
but are open to any persons who have occasion to visit them .
但 是 打开 到 任何 人 WHO 有 场合 到 访问 他们 .

但欢迎任何有机会参观的人前来。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) ,
They include , on the front of the building , a lecture room ( No . 213 ) ,
他们 包括 , 在 这 正面 的 这 建筑 , 一个 演讲 房间 ( 不 . - ) ,

其中包括位于建筑物正面的演讲厅（213号），

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ( [nəʊ] . - ) ,
the office of the Director of the Library ( No . 210 ) ,
这 办公室 的 这 导演 的 这 图书馆 ( 不 . - ) ,

图书馆馆长办公室（210号），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ( [nəʊ] . - ) .
and the meeting room of the Board of Trustees ( No . 205 ) .
和 这 会议 房间 的 这 木板 的 受托人 ( 不 . - ) .

以及董事会会议室（205号）。

[ɒn] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ɔː(r)] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] : [ə; eɪ] ['stʌdi] ( [nəʊ] . - ) ,
On the inner or western side of the corridor are : a study ( No . 214 ) ,
在 这 内 或者 西 边 的 这 走廊 是 : 一个 学习 ( 不 . - ) ,

走廊内侧或西侧有：一间书房（214号），

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [,pʌblɪ'keɪʃnz] ( [nəʊ] . - ) , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
the office of the Editor of Publications ( No . 212 ) , and of the
这 办公室 的 这 编辑 的 出版物 ( 不 . - ) , 和 的 这
['refrəns] [laɪ'breəriən] ( [nəʊ] . - ) .
Reference Librarian ( No . 211 ) .
参考 图书管理员 ( 不 . - ) .

出版物编辑办公室（编号 212）和参考图书馆员办公室（编号 211）。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] - [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn]['speʃ(ə)l][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] .
The Trustees ' Room may be seen on special application at the Director's office .
这 受托人 - 房间 可能 是 已见 在 特别的 应用 在 这 导演的 办公室 .

如需参观理事会会议室，请到主任办公室提出特别申请。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Over the mantelpiece in this room is the inscription :
超过 这 壁炉架 在 这 房间 是 这 题词 :

房间壁炉架上方刻着：

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ðɪs]
THE CITY OF NEW YORK HAS ERECTED THIS
这 城市 的 新的 约克 有 竖立 这

纽约市已竖立此物

['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
BUILDING FOR THE FREE USE OF ALL THE PEOPLE
建筑 为了 这 自由的 使用 的 全部 这 人们

为全体人民免费使用而建造的建筑物

-
MCMX
-

MCMX

[ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**I LOOK TO THE DIFFUSION OF LIGHT AND EDUCATION**
我 看 到 这 扩散 的 光 和 教育

我关注光明的传播和教育。

---

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [məʊst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]
**AS THE RESOURCE MOST TO BE RELIED ON FOR**
作为 这 资源 最多 到 是 依赖 在 为了

作为最值得信赖的资源

---

[ ə'miːljəreit ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː]
**AMELIORATING THE CONDITION PROMOTING THE VIRTUE**
改善 这 状况 推广 这 美德

改善状况，弘扬美德

---

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn]
**AND ADVANCING THE HAPPINESS OF MAN**
和 前进 这 幸福 的 男人

增进人类幸福

---

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [ - ]
**THOMAS JEFFERSON [ 26 ]**
托马斯 杰斐逊 [ - ]

托马斯·杰斐逊[26]

---

[mɔːl; mæl] [bɪ'haɪnd] ['laɪbrəri] [ - ]
**MALL BEHIND LIBRARY [ 27 ]**
购物中心 在后面 图书馆 [ - ]

图书馆后面的商场[27]

---

[ɒn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [west] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] 40th [striːt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**On the corridor leading west , and running along the 40th Street end of the building ,**
在 这 走廊 领导 西方 ， 和 跑步 沿着 这 40th 街道 结尾 的 这 建筑 ，

在通往西方的走廊上，沿着建筑物的第40街一侧延伸，

---

[ɑː(r); ə(r)][ 'wəːkrum, -ruːm ] , ['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] .
**are workrooms , open only to visitors having business engagements .**
是 工作室 ， 打开 仅有的 到 访客 拥有 商业 订婚 .

这些是工作室，仅对有商务洽谈的访客开放。

---

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] [ænd; ənd] [æk'seʃənz] [dɪ'vɪʒnz] ( [nəʊ] . - [ænd; ənd][nəʊ] . - ) .
**These rooms are the office of the Order Division ( No . 204 ) and of the Cataloguing and Accessions Divisions ( No . 200 and No . 201 ) .**
这些 房间 是 这 办公室 的 这 命令 分配 ( 不 . - ) 和 的 这 编目 和 入藏 部门 ( 不 . - 和 不 . - ) .

这些房间分别是订单处（204号）和编目处及入藏处（200号和201号）的办公室。

---

[saʊθ] [kɔːt]
**SOUTH COURT**
南 法庭

南法院

---

[θɜːd] [flɔː(r)]
**THIRD FLOOR**
第三 地面

三楼

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
**The most important room on the third floor and , indeed ,**
这 最多 重要的 房间 在 这 第三 地面 和 , 的确 ,

三楼最重要的房间，而且，确实如此，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['refrəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪz]
**the centre of activity of the entire Reference Department of the Library , is**
这 中心 的 活动 的 这 全部的 参考 部门 的 这 图书馆 , 是
[ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
**the Main Reading Room ,**
这 主要的 阅读 房间 ,

图书馆参考咨询部的活动中心是主阅览室。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] .
**approached through the Public Catalogue Room .**
接近 通过 这 民众 目录 房间 .

通过公共目录室进入。

[ðə; ði]['lætə(r)]['əupənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
**The latter opens from the western side of the corridor at the head of**
这 后者 打开 从 这 西 边 的 这 走廊 在 这 头 的
[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] .
**the staircases .**
这 楼梯 .

后者从楼梯顶端的走廊西侧打开。

['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] .
**Public Catalogue Room .**
民众 目录 房间 .

公共目录室。

[ðɪs] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns]
**This room ( No . 315 ) contains the catalogue of the books in the Reference**
这 房间 ( 不 . - ) 包含 这 目录 的 这 图书 在 这 参考
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**Department of the Library ,**
部门 的 这 图书馆 ,

这间房间（315号）存放着图书馆参考阅览室的图书目录。

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['ridər] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
**— that is , the books available to readers in the Main Reading Room and in the**
— 那 是 , 这 图书 可用的 到 读者 在 这 主要的 阅读 房间 和 在 这
['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ - ]
**special reading [ 28 ]**
特别的 阅读 [ - ]

—即主阅览室和特别阅览室[28]中可供读者查阅的书籍

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**rooms of the Central Building .**
房间 的 这 中央 建筑 .

中央大楼的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ['kætəlɒg] , [ɒn] [kɑːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [baɪ]
**It is a dictionary catalogue , on cards , in which the books are entered by**
它 是 一个 字典 目录 , 在 牌 , 在 哪个 这 图书 是 进入 经过
['ɔːθə(r)] ,
**author ,**
作者 ,

这是一份卡片式的词典目录，书籍按作者录入。

[baɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][baɪ]['taɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .
**by subject , and by title , when the title is distinctive .**
经过 主题 , 和 经过 标题 , 什么时候 这 标题 是 独特的 .

按主题，或按标题（当标题具有独特性时）。

---

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪz][ɪn] [treɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
**The catalogue is in trays arranged in alphabetical order ,**
这 目录 是 在 托盘 安排 在 按字母顺序排列 命令 ,

产品目录按字母顺序排列在托盘中。

---

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
**beginning on the northwest wall of the room and running to the right .**
开始 在 这 西北 墙 的 这 房间 和 跑步 到 这 正确的 .

从房间的西北墙开始，向右延伸。

---

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**At the end of this catalogue , and on the southern side of the room ,**
在 这 结尾 的 这 目录 , 和 在 这 南部 边 的 这 房间 ,

在本目录的末尾，以及房间的南侧，

---

[ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]
**is an author catalogue of the books in the Central Circulation Branch and**
是 一个 作者 目录 的 这 图书 在 这 中央 循环 分支 和
['sentrəl] ['tʃɪldrənz] [ruːm] ,
**Central Children's Room ,**
中央 孩子们的 房间 ,

这是中央流通部和中央儿童阅览室图书的作者目录，

---

[rʊmz; ruːmz] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
**Rooms 78 and 80 , in the basement .**
房间 - 和 - , 在 这 地下室 .

地下室的78号和80号房间。

---

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]
**At the end of this second catalogue and separated from it by a public**
在 这 结尾 的 这 第二 目录 和 分开 从 它 经过 一个 民众
['telɪfəʊn] ,
**telephone ,**
电话 ,

在第二份目录的末尾，与它之间隔着一部公用电话，

---

[ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['prɪntɪd]
**is a catalogue of the books in the Library of Congress for which printed**
是 一个 目录 的 这 图书 在 这 图书馆 的 国会 为了 哪个 打印
['kætəlɒg] [kɑːdz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] .
**catalogue cards have been issued .**
目录 牌 有 到过 发布 .

是美国国会图书馆已发行印刷目录卡的图书目录。

---

[ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)] [ - ]
**NORTHWEST CORNER [ 29 ]**
西北 角落 [ - ]

西北角[29]

---

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ]
**Near the entrance to the Public Catalogue Room , and at the right , is a**
靠近 这 入口 到 这 民众 目录 房间 , 和 在 这 正确的 , 是 一个
[brɒnz] ['tæblət] :
**bronze tablet :**
青铜 药片 :

在公共目录室入口附近，右侧，有一块铜牌：

[bɔːn] [ə; eɪ] . [diː] . -
**BORN A . D . MDCCCXIII**
出生 一个 . D . -

生于公元1913年

( [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək]['pɪtmən] )
**( Bas - relief of Sir Isaac Pitman )**
( 巴斯 - 宽慰 的 先生 艾萨克 皮特曼 )

(艾萨克·皮特曼爵士的浅浮雕)

['tæblət] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] . [diː] . -
**TABLET ERECTED A . D . MCMXIII**
药片 竖立 一个 . D . -

平板电脑竖立于公元 1913 年

[tuː; tə] [kə'meməreɪt]
**TO COMMEMORATE**
到 纪念

为纪念

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
**ONE HUNDREDTH ANNIVERSARY**
一 百分之一 周年纪念日

一百周年纪念

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
**OF THE BIRTH OF**
的 这 出生 的

诞生

[sɜː(r)] ['aɪzək] ['pɪtmən]
**SIR ISAAC PITMAN**
先生 艾萨克 皮特曼

艾萨克·皮特曼爵士

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**AND IN RECOGNITION OF THE**
和 在 认出 的 这

并为此表彰

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**IMPORTANT COLLECTION OF**
重要的 收藏 的

重要收藏

['ʃɔːthænd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
**SHORTHAND LITERATURE**
速记 文学

速记文学

[ɪn] [ðə; ði]
**IN THE**
在 这

在

[njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
**NEW YORK PUBLIC LIBRARY**
新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ]
**Over the door leading from the Public Catalogue Room to the Main Reading**
超过 这 门 领导 从 这 民众 目录 房间 到 这 主要的 阅读
[ruːm] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði]['feɪməs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪltənz] " [ˌæriɔpə'dʒitikə] " :
**Room is inscribed the famous quotation from Milton's " Areopagitica " :**
房间 是 铭文 这 著名的 引述 从 米尔顿的 " 《出版自由》 " :

从公共目录室通往主阅览室的门上方，镌刻着弥尔顿《论出版自由》中的一句名言：

[ə; eɪ] [gʊd] ['bʊki]
**A good Booke**
一个 好的 书

一本好书

[ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**is the precious life - blood of a**
是 这 宝贵的 生活 - 血 的 一个

是宝贵的生命之源

['mɑːstə(r)]['spɪrɪt] , - [ænd; ənd] -
**master spirit , embalm'd and treasur'd**
掌握 精神 , - 和 -

主灵，防腐处理，珍藏于心

[ʌp][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [laɪf] [ - ]
**up on purpose to a life beyond life [ 30 ]**
向上 在 目的 到 一个 生活 超过 生活 [ - ]

有意识地走向来世[30]

['entrəns] ['lɒbi] [ - ]
**ENTRANCE LOBBY [ 31 ]**
入口 大厅 [ - ]

入口大厅[31]

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] .
**Information Desk .**
信息 桌子 .

服务台。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] ,
**The Information Desk of the Library is in the Public Catalogue Room ,**
这 信息 桌子 的 这 图书馆 是 在 这 民众 目录 房间 ,

图书馆咨询台位于公共目录室。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
**and here inquiries should be made about the resources and regulations of**
和 这里 查询 应该 是 制成 关于 这 资源 和 法规 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**the Library ,**
这 图书馆 ,

这里应该询问有关图书馆的资源和规章制度。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
**the use of the catalogue ,**
这 使用 的 这 目录 ,

目录的使用，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .
**and any other matter upon which the visitor may have a question to ask .**
和 任何 其他 事情 之上 哪个 这 游客 可能 有 一个 问题 到 问 .

以及访客可能提出的任何其他问题。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
**Application for books to be used in the Main Reading Room should be made**
应用 为了 图书 到 是 用过的 在 这 主要的 阅读 房间 应该 是 制成
[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] .
**in the Public Catalogue Room .**
在 这 民众 目录 房间 .

如需在主阅览室借阅图书，请到公共目录室办理借阅申请。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [raɪts] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slɪp] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
**The applicant writes his request upon the slip furnished for the purpose ,**
这 申请人 写 他的 要求 之上 这 滑 提供 为了 这 目的 ,

申请人将申请内容写在为此目的提供的单据上。

[ænd; ənd] [faɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
**and files it at the desk in this room .**
和 文件 它 在 这 桌子 在 这 房间 .

然后把它归档到这间房间的桌子上。

[ə; eɪ] ['nʌmbəd] ['tɪkɪt] [ɪz] ['hændɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
**A numbered ticket is handed him , which he takes into the Main Reading Room ,**
一个 编号 票 是 递交 他 , 哪个 他 需要 进入 这 主要的 阅读 房间 ,

他拿到一张编号的票，然后拿着票进入主阅览室。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ɒd] ;
**going to the right if the ticket number is odd ;**
去 到 这 正确的 如果 这 票 数字 是 奇怪的 ;

如果票号为奇数，则向右行驶；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] .
**to the left if the number is even .**
到 这 左边 如果 这 数字 是 甚至 .

如果数字是偶数，则向左移动。

[hiː; hi] [ðen] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [desk] [ʌn'tɪl]
**He then waits at the indicator at the western end of the delivery desk until**
他 然后 等待 在 这 指标 在 这 西 结尾 的 这 送货 桌子 直到
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ə'pɪəz] .
**the number on his ticket appears .**
这 数字 在 他的 票 出现 .

然后，他会在取货台西端的指示牌前等待，直到他票上的号码出现。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
**This means that his books are ready for him at the desk .**
这 方法 那 他的 图书 是 准备好 为了 他 在 这 桌子 .

这意味着他的书已经放在桌子上，随时可以取阅。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [fɜːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
**If , however , he prefers first to select a seat in the Main Reading Room ,**
如果 , 然而 , 他 偏好 第一的 到 选择 一个 座位 在 这 主要的 阅读 房间 ,

但是，如果他更愿意先在主阅览室选择一个座位，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [siːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**he should write the number of that seat on his application ,**
他 应该 写 这 数字 的 那 座位 在 他的 应用 ,

他应该在申请表上写明那个座位的号码。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ðæt] [siːt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]
**and his books will be left at that seat , if he is there to receive them**
和 他的 图书 将要 是 左边 在 那 座位 , 如果 他 是 那里 到 收到 他们
.
**.**
.

如果他当时在场，他的书就会留在那个座位上。

[ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪk'stendz; ek-] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
**The Main Reading Room , in the rear , extends nearly the entire length of**
这 主要的 阅读 房间 , 在 这 后部 , 扩展 几乎 这 全部的 长度 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**the building .**
这 建筑 .

位于建筑后部的主阅览室几乎占据了整栋建筑的长度。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][flɔː(r)]['eəriə][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)] ,
**It has a floor area of half an acre ,**
它 有 一个 地面 区域 的 一半 一个 英亩 ,

它的占地面积为半英亩，

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [buːð] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] .
**and is divided in the middle by a booth from which books are delivered .**
和 是 分割 在 这 中间 经过 一个 展位 从 哪个 图书 是 发表 .

中间被一个售书亭隔开，图书就是从那里交付的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] - ['ridər] .
**There are seats for 768 readers .**
那里 是 座位 为了 - 读者 .

这里有768个读者座位。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . ['deɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['priːviəsli] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
**Mr . A . C . David , in the article previously quoted from the Architectural**
先生 . 一个 . C . 大卫 , 在 这 文章 之前 引 从 这 建筑
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [sez] : [ - ]
**Record , says : [ 32 ]**
记录 , 说道 : [ - ]

AC David 先生在之前引用的《建筑记录》文章中说：[32]

" [ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
**" The Main Reading Room is one of the most spacious rooms in the world —**
" 这 主要的 阅读 房间 是 一 的 这 最多 宽敞 房间 在 这 世界 —
['bjuːtɪfli] [prə'pɔːʃənd] ,
**beautifully proportioned ,**
非常漂亮 比例匀称 ,

“主阅览室是世界上最宽敞的房间之一——比例完美，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒn][bəʊθ][ðə; ði] [lɒŋ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**lighted by a series of windows on both the long sides of the room ,**
照明 经过 一个 系列 的 视窗 在 两个都 这 长的 侧面 的 这 房间 ,

房间两侧长边都设有一排窗户，采光良好。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stæks] .
**and entirely accessible to the stacks .**
和 完全 可访问 到 这 堆栈 .

并且可以完全访问堆栈。

[tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [səʊ] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts]
**To have obtained a room of these dimensions , so excellently adapted to its**
到 有 获得 一个 房间 的 这些 方面 , 所以 非常出色 改编 到 它的是
['pɜːpəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
**purpose in every respect ,**
目的 在 每一个 尊重 ,

能够拥有这样一间大小合适、各方面都如此完美地满足其用途的房间，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] . " [ - ]
**was a great triumph for the architects . " [ 33 ]**
曾是 一个 伟大的 胜利 为了 这 建筑师 . " [ - ]

对于建筑师来说，这是一次巨大的胜利。[33]

[ðə; ði] [ʃelvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - ['vɒljuːmz] .

**The shelves along the walls contain a collection of about 25 , 000 volumes .**

这 货架 沿着 这 墙壁 包含 一个 收藏 的 关于 - , - 卷 .

沿墙的书架上藏有约 25,000 册书籍。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] , — ['dɪkʃənrɪz] ,

**These books are not only the usual works of reference , — dictionaries ,**

这些 图书 是 不是 仅有的 这 通常 作品 的 参考 , — 字典 ,

[ɛnsˌaɪkləp'iːdiəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

**encyclopaedias , and the like ,**

百科全书 , 和 这 喜欢 ,

这些书籍不仅仅是通常的参考书——词典、百科全书等等，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , —

**but they also include a good working library of general literature , —**

但 他们 还 包括 一个 好的 在职的 图书馆 的 一般的 文学 , —

[fə'lɒsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] ,

**philosophy , religion ,**

哲学 , 宗教 ,

但他们也拥有藏书丰富的综合性文学图书馆，涵盖哲学、宗教等领域。

['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [lɔː] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['stændəd] ['nɒv(ə)lz] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

**science , history , law , biography , standard novels , poetry , and the drama .**

科学 , 历史 , 法律 , 传 , 标准 小说 , 诗 , 和 这 戏剧 .

科学、历史、法律、传记、经典小说、诗歌和戏剧。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

**These books are for the free use of anyone in this room ,**

这些 图书 是 为了 这 自由的 使用 的 任何人 在 这 房间 ,

在座各位均可免费使用这些书籍。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

**without the need of making any application .**

没有 这 需要 的 制作 任何 应用 .

无需提交任何申请。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

**The reader has only to select the book he wishes , and to take it**

这 读者 有 仅有的 到 选择 这 书 他 愿望 , 和 到 拿 它

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

**to a table ,**

到 一个 桌子 ,

读者只需选择自己想读的书，然后拿到桌子上即可。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] .

**where he may consult it .**

在哪里 他 可能 咨询 它 .

他可以在哪里查阅呢?

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

**When he has finished he should leave it on the table ,**

什么时候 他 有 完成的 他 应该 离开 它 在 这 桌子 ,

他用完后应该把东西放在桌子上。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] , [sɪns] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [bʊk] [ɪz]

**rather than attempt to return it to its place , since a misplaced book is**

相当 比 试图 到 返回 它 到 它是 地方 , 自从 一个 放错地方了 书 是

['temprərəli] [lɒst] .

**temporarily lost .**

暂时地 丢失的 .

与其试图将书放回原处，不如放回原处，因为丢失的书只是暂时遗失的。

[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm]
**DOOR OF EXHIBITION ROOM**
门 的 展览 房间

展览室的门

---

[ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [bʊks] .
**The Library's Books .**
这 图书馆的 图书 .

图书馆的书籍。

---

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)]
**It should be kept in mind that the books of the Reference Department are**
它 应该 是 保留 在 头脑 那 这 图书 的 这 参考 部门 是
[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,
**all in the Central Building ,**
全部 在 这 中央 建筑 ,

需要注意的是，参考书部门的所有书籍都在中央大楼内。

---

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
**and must all be used in that building .**
和 必须 全部 是 用过的 在 那 建筑 .

而且所有这些物品都必须在该建筑物内使用。

---

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [stæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] .
**The great body of them are in the stack beneath the Main Reading Room .**
这 伟大的 身体 的 他们 是 在 这 堆 下面 这 主要的 阅读 房间 .

它们的大部分都存放在主阅览室下面的书库里。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪt'self] ,
**In addition , there are the books in the Main Reading Room itself ,**
在 添加 , 那里 是 这 图书 在 这 主要的 阅读 房间 本身 ,

此外，主阅览室本身也收藏着书籍。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**and in the special reading rooms in other parts of the building .**
和 在 这 特别的 阅读 房间 在 其他 部分 的 这 建筑 .

以及大楼其他部分的专用阅览室。

---

[bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['nʌmbə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
**Books and pamphlets number , altogether , about one million and a quarter .**
图书 和 小册子 数字 , 共 , 关于 一 百万 和 一个 四分之一 .

书籍和小册子总数约为一百二十五万册。

---

['entrəns] ['lɒbi] , ['lʊkɪŋ] [west]
**ENTRANCE LOBBY , LOOKING WEST**
入口 大厅 , 寻找 西方

入口大厅，朝西

---

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
**The books in the Central Circulation Room and in the Children's Room in the**
这 图书 在 这 中央 循环 房间 和 在 这 孩子们的 房间 在 这
['beɪsmənt] ,
**basement ,**
地下室 ,

中央阅览室和地下室儿童阅览室里的书籍，

---

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ['ɒfɪs] [ɪn]
**the books in the Library for the Blind , those in the Travelling Libraries office in**
这 图书 在 这 图书馆 为了 这 瞎的 , 那些 在 这 旅行 图书馆 办公室 在
[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
**the basement ,**
这 地下室 ,

盲人图书馆里的书籍，以及地下室流动图书馆办公室里的书籍，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [θriː] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'bʌrə, 'bəːrəu ]
and those in the forty - three Branch Libraries in other parts of the Boroughs
和 那些 在 这 四十 - 三 分支 图书馆 在 其他 部分 的 这 行政区
[ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,
of Manhattan ,
的 曼哈顿 ,

以及曼哈顿其他行政区43个分馆的读者，

[ðə; ði][brɒŋks] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ - ]
The Bronx , and Richmond are under [ 34 ]
这 布朗克斯 , 和 里士满 是 在下面 [ - ]

布朗克斯和里士满都在[34]之下

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
control of the Circulation Department of the Library .
控制 的 这 循环 部门 的 这 图书馆 .

图书馆流通部的管理。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [lent] [tuː; tə] ['bɒrəʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .
Nearly all of these books are lent to borrowers for home use .
几乎 全部 的 这些 图书 是 借出的 到 借款人 为了 家 使用 .

这些书籍几乎全部借给读者带回家使用。

[ðeɪ] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] , - , - ['vɒljuːmz] .
They number about 1 , 100 , 000 volumes .
他们 数字 关于 1 , - , - 卷 .

它们的数量大约有110万卷。

[saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm]
SOUTH SIDE OF EXHIBITION ROOM
南 边 的 展览 房间

展览室南侧

[meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ - ]
MAIN READING ROOM [ 35 ]
主要的 阅读 房间 [ - ]

主阅览室[35]

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːtmənt] ,
In regard to the books in the Reference Department ,
在 看待 到 这 图书 在 这 参考 部门 ,

关于参考书部的书籍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['laɪbrəri] [əʊnz] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [kə'lekʃ(ə)n]
it is correct to say that in them the Library owns a well - balanced collection
它 是 正确的 到 说 那 在 他们 这 图书馆 拥有 一个 出色地 - 均衡 收藏
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
for research in nearly every branch of human knowledge .
为了 研究 在 几乎 每一个 分支 的 人类 知识 .

可以肯定地说，该图书馆拥有涵盖人类知识几乎所有领域的均衡馆藏。

[ðə; ði] [bʊks] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['æstə(r)][ænd; ənd]['lenəks] [l'aɪbɹəɹiz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The books formerly in the Astor and Lenox Libraries compose the foundation of
这 图书 以前 在 这 阿斯托 和 莱诺克斯 图书馆 撰写 这 基础 的
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
the collection .
这 收藏 .

原先收藏于阿斯特图书馆和莱诺克斯图书馆的书籍构成了该馆藏的基础。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][məʊst] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**The subjects most adequately represented are those of American history ,**
这 主题 最多 充分 代表 是 那些 的 美国人 历史 ,
[ɒv; əv] [ - ]
**of [ 36 ]**
的 [ - ]

最充分体现的主题是美国历史，[36]

['tɑːpɪks] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
**topics connected with the American continents , and the economic and social**
主题 连接 和 这 美国人 各大洲 , 和 这 经济的 和 社会的
['saɪəns] .
**sciences .**
科学 .

与美洲大陆、经济和社会科学相关的主题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stensɪv] [sets] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
**There are also extensive sets of public documents , of the publications of**
那里 是 还 广泛的 套 的 民众 文件 , 的 这 出版物 的
['lɜːnɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**learned institutions ,**
学习 机构 ,

此外，还有大量的公共文件，以及学术机构的出版物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
**as well as comprehensive files of periodicals .**
作为 出色地 作为 综合的 文件 的 期刊 .

以及期刊的综合档案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 纽约公共图书馆手册(Handbook of The New York Public Library) 第2/3页

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][get] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] [lɔː] ,
**In recent years not so much attempt has been made to get publications on law ,**
在 最近的 年 不是 所以 很多 试图 有 到过 制成 到 得到 出版物 在 法律 ,

近年来，在法律出版物方面并没有投入太多精力。

---

[θi'ɒlədʒi] , ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][baɪ'ɒlədʒi] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] , [ˌels'weə(r)]
**theology , medicine and biology , since there are special libraries , elsewhere**
神学 , 药品 和 生物学 , 自从 那里 是 特别的 图书馆 , 别处
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**in the City ,**
在 这 城市 ,

神学、医学和生物学，因为城里其他地方都有专门的图书馆。

---

[weə(r)] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] .
**where these subjects are covered .**
在哪里 这些 主题 是 涵盖 .

这些主题涵盖在内。

---

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
**The reader is nevertheless sure to find in the special reading rooms ,**
这 读者 是 尽管如此 当然 到 寻找 在 这 特别的 阅读 房间 ,

不过，读者肯定能在专门的阅览室里找到：

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
**and in the books which may be brought to the Main Reading Room for**
和 在 这 图书 哪个 可能 是 带来 到 这 主要的 阅读 房间 为了
[hɪz; ɪz][juːz] ,
**his use ,**
他的 使用 ,

以及可以带到主阅览室供他使用的书籍，

---

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪntɪd] ['sɔːsɪz] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . [ - ]
**the fundamental printed sources in practically every field of knowledge . [ 37 ]**
这 基本的 打印 来源 在 几乎 每一个 场地 的 知识 . [ - ]

几乎所有知识领域的基本印刷资料。[37]

---

['pæn(ə)l][ɪn] ['siːlɪŋ] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [ - ]
**PANEL IN CEILING , EXHIBITION ROOM [ 38 ]**
控制板 在 天花板 , 展览 房间 [ - ]

展厅天花板上的面板[38]

---

[dɔː(r)] [ɪn] [skriːn]
**DOOR IN SCREEN**
门 在 屏幕

纱门

---

[meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ - ]
**Main Reading Room [ 39 ]**
主要的 阅读 房间 [ - ]

主阅览室[39]

---

[juːz][ɒv; əv] [bʊks] .
**Use of Books .**
使用 的 图书 .

书籍的使用。

[ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
**The Library's situation in the metropolis ,**
这 图书馆的 情况 在 这 都会 ,

图书馆在大都市中的地位，

[ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ( [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**and its freedom from restrictions ( according to the custom of American**
和 它是 自由 从 限制 ( 根据 到 这 风俗 的 美国人
['laɪbɹəɹiz] ) [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] [bʊks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]
**libraries ) have caused the use of its books to become two or three times**
图书馆 ) 有 导致 这 使用 的 它是 图书 到 变得 二 或者 三 时代
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
**greater than that of any of the other large libraries of the world ;**
更大的 比 那 的 任何 的 这 其他 大的 图书馆 的 这 世界 ;

由于不受限制（按照美国图书馆的惯例），其图书使用量比世界上任何其他大型图书馆都要高出两到三倍；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn] ['eni]
**the average daily number of readers is more than double the number in any**
这 平均的 日常的 数字 的 读者 是 更多的 比 双倍的 这 数字 在 任何
['fɒrən] ['laɪbrəri] .
**foreign library .**
外国的 图书馆 .

该图书馆的日均读者人数是任何国外图书馆的两倍以上。

[stæk] .
**Stack .**
堆 .

堆。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [stiːl] [stæk] , [ɪn]['sev(ə)n] [deks] , [kən'teɪnɪŋ] - ,
**Underneath the Main Reading Room is the steel stack , in seven decks , containing 334 ,**
下 这 主要的 阅读 房间 是 这 钢 堆 , 在 七 甲板 , 包含 - ,

主阅览室下方是钢结构烟囱，共七层，包含 334 个烟囱。

- [fiːt] , [ɔː(r)] - . [θriː] [maɪlz] , [ɒv; əv] ['ʃelvɪŋ] .
**500 feet , or 63 . 3 miles , of shelving .**
- 脚 , 或者 - . 3 英里 , 的 货架 .

500 英尺，也就是 63.3 英里的货架。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - , - [bʊks] .
**It has room for about 2 , 500 , 000 books .**
它 有 房间 为了 关于 2 , - , - 图书 .

它可容纳约250万册图书。

( [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃelf] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - , - [bʊks]
**( The special reading rooms have a shelf capacity for about 500 , 000 books**
( 这 特别的 阅读 房间 有 一个 架子 容量 为了 关于 - , - 图书
. )
**. )**
. )

（这些专用阅览室的书架容量约为50万册。）

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['eləˌvetər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ]
**The books in the stack are brought by electric elevators to the Main Reading**
这 图书 在 这 堆 是 带来 经过 电的 电梯 到 这 主要的 阅读
[ruːm] ,
**Room ,**
房间 ,

书库中的书籍由电梯运送到主阅览室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['ridər] .
**as they are called for by readers .**
作为 他们 是 称为 为了 经过 读者 .

应读者要求而作。

[ðə; ði] [stæk] [ɪz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə] ['ridər] [ɔː(r)] ['vɪzɪtəz] .
**The stack is not open to readers or visitors .**
这 堆 是 不是 打开 到 读者 或者 访客 .

该书库不对读者或访客开放。

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ruːm] .
**Genealogy Room .**
家谱 房间 .

家谱室。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['ləʊk(ə)l]
**At the northern end of the Main Reading Room is the room devoted to Local**
在 这 北方 结尾 的 这 主要的 阅读 房间 是 这 房间 奉献 到 当地的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] ( [nəʊ] . - ) .
**History and Genealogy ( No . 328 ) .**
历史 和 家谱 ( 不 . - ) .

主阅览室北端是地方历史和家谱室（328号）。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] .
**The collection numbers about thirty thousand volumes .**
这 收藏 数字 关于 三十 千 卷 .

馆藏书籍约有三万册。

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**American History Division .**
美国人 历史 分配 .

美国历史部。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
**At the southern end of the Main Reading Room is the room devoted to**
在 这 南部 结尾 的 这 主要的 阅读 房间 是 这 房间 奉献 到
[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ( [nəʊ] . - ) .
**American history ( No . 300 ) .**
美国人 历史 ( 不 . - ) .

主阅览室南端是专门介绍美国历史的房间（300号）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ - ]
**It is one of the strongest [ 40 ]**
它 是 一 的 这 最强 [ - ]

它是最强之一[40]

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**divisions of the Library ,**
部门 的 这 图书馆 ,

图书馆的各个部门，

[sɪns] [ɪts] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
**since its books are so distinguished among collections of this kind as to**
自从 它是 图书 是 所以 杰出的 之中 收藏 的 这 种类 作为 到
[meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
**make them of the greatest importance to students and scholars in the field**
制作 他们 的 这 最 重要性 到 学生 和 学者们 在 这 场地
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**of American history .**
的 美国人 历史 .

因为它的书籍在同类藏书中如此出类拔萃，以至于对美国历史领域的学生和学者来说具有极其重要的意义。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [ə'merɪkən]
**The foundation of this collection was formed by the books on American**
这 基础 的 这 收藏 曾是 形成 经过 这 图书 在 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] [əʊnd] [baɪ][dʒeɪmz]['lenəks] ,
**history owned by James Lenox ,**
历史 拥有 经过 詹姆斯 莱诺克斯 ,

该系列藏书的基础是詹姆斯·莱诺克斯拥有的美国历史书籍。

---

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbrəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**the founder of the Lenox Library , one of the components of the present**
这 创始人 的 这 莱诺克斯 图书馆 , 一 的 这 成分 的 这 展示
[njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] .
**New York Public Library .**
新的 约克 民众 图书馆 .

他是莱诺克斯图书馆的创始人，该图书馆是现今纽约公共图书馆的组成部分之一。

---

[ðə; ði]['tæblət][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ruːm] - [ɪz][ɪn'skraɪbd][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [
**The tablet in the floor near the entrance of Room 300 is inscribed as follows : [**
这 药片 在 这 地面 靠近 这 入口 的 房间 - 是 铭文 作为 跟随 : [
- ]
**41 ]**
- ]

300 号房间入口附近地板上的石碑上刻着如下内容：[41]

---

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
**IN MEMORY OF**
在 记忆 的

谨以此纪念

---

[dʒeɪmz]['lenəks]
**JAMES LENOX**
詹姆斯 莱诺克斯

詹姆斯·莱诺克斯

---

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
**A NATIVE AND RESIDENT OF THE CITY OF NEW YORK**
一个 本国的 和 居民 的 这 城市 的 新的 约克

纽约市本地居民

---

[bɔːn] ['ɔːgəst] - -
**BORN AUGUST 19 1800**
出生 八月 - -

生于1800年8月19日

---

[daɪd] ['februəri] - -
**DIED FEBRUARY 17 1880**
死亡 二月 - -

卒于1880年2月17日

---

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]
**THE TRUSTEES OF**
这 受托人 的

受托人

---

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
**THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

---

['æstə(r)]['lenəks][ænd; ənd] ['tɪldən] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
**ASTOR LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS**
阿斯托 莱诺克斯 和 蒂尔登 基础

阿斯特·莱诺克斯和蒂尔登基金会

[ɪn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['djuːti]
**IN PERFORMANCE OF A GRATEFUL DUTY**
在 表现 的 一个 感激的 责任

履行一项令人感激的职责

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] ['tæblət] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
**HAVE CAUSED THIS TABLET TO BE PLACED**
有 导致 这 药片 到 是 放置

已导致此平板电脑被放置

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt]
**HERE AMONG THE BOOKS HE CHERISHED**
这里 之中 这 图书 他 珍爱

在他珍藏的书籍中，有这本

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
**AS A MEMORIAL OF HIS SERVICES**
作为 一个 纪念馆 的 他的 服务

为纪念他的贡献

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**TO THE HISTORY OF AMERICA**
到 这 历史 的 美国

致美国历史

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
**From the corridors on the front and sides of the third floor ,**
从 这 走廊 在 这 正面 和 侧面 的 这 第三 地面 ,

从三楼正面和侧面的走廊，

[rʊmz; ruːmz]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
**rooms open in the following order , beginning with the corridor at the south ,**
房间 打开 在 这 下列的 命令 , 开始 和 这 走廊 在 这 南 ,

房间按以下顺序开放，从南边的走廊开始：

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] 40th [striːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
**running along the 40th Street side of the building :**
跑步 沿着 这 40th 街道 边 的 这 建筑 :

沿着建筑物的第 40 街一侧运行：

[pɑːt] [ɒv; əv] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm]
**PART OF MAIN READING ROOM**
部分 的 主要的 阅读 房间

主阅览室的一部分

[rɪ'zɜːv] [bʊks] ( [nəʊ] . - ) : [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [bʊks]
**Reserve Books ( No . 303 ) : In this room are kept the rare and reserved books**
预订 图书 ( 不 . - ) : 在 这 房间 是 保留 这 稀有的 和 预订的 图书
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**of the Library .**
的 这 图书馆 .

馆藏书籍（编号 303）：本房间存放着图书馆珍稀的馆藏书籍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)] :
**Among the foremost treasures of the Library are :**
之中 这 首先 宝藏 的 这 图书馆 是 :

图书馆最重要的藏品包括：

[ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg]['baɪb(ə)l] ( ['prɪntɪd] [baɪ]['guːt(ə)nˌbɜːg][ænd; ənd] ['fʌst] [ə'baʊt] - ,
**the Gutenberg Bible ( printed by Gutenberg and Fust about 1455 ,**
这 古腾堡 圣经 ( 打印 经过 古腾堡 和 fust 关于 - ,

古腾堡圣经（由古腾堡和富斯特于约1455年印刷）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bʊks] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['muːvəbl] [taɪps] ) ; [ðə; ði] ['kʌvədeɪl] ['baɪb(ə)l] (
**one of the earliest books printed from movable types ) ; the Coverdale Bible (**
一 的 这 最早 图书 打印 从 活动 类型 ) ; 这 科弗代尔 圣经 (

\- ) ;
**1535 ) ;**
\- ) ;

最早使用活字印刷的书籍之一）；科弗代尔圣经（1535 年）；

---

['tɪndeɪlz] ['pentətjuːk] ( - ) [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ( - ) ; [ænd; ənd] ['ɛliəts] ['ɪndiən]
**Tyndale's Pentateuch ( 1530 ) and New Testament ( 1536 ) ; and Eliot's Indian**
廷代尔的 摩西五经 ( - ) 和 新的 遗嘱 ( - ) ; 和 艾略特的 印度

['baɪb(ə)l] .
**Bible .**
圣经 .

廷代尔的《摩西五经》（1530 年）和《新约》（1536 年）；以及艾略特的《印度圣经》。

---

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

---

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [b'aɪbəlz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the collection of early Bibles in English is one of the great collections of the**
这 收藏 的 早期的 圣经 在 英语 是 一 的 这 伟大的 收藏 的 这

[kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
**kind in existence .**
种类 在 存在 .

这批早期英文圣经藏品是现存最伟大的同类藏品之一。

---

[ðə; ði]['laɪbrəri]['ɔːlsəʊ] [əʊnz] [fɔː(r)] [ - ]
**The Library also owns four [ 42 ]**
这 图书馆 还 拥有 四 [ - ]

图书馆还拥有四[42]

---

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ( - ) ; ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
**copies of the First Folio Shakespeare ( 1623 ) ; several copies of the Second ,**
副本 的 这 第一的 对开本 莎士比亚 ( - ) ; 一些 副本 的 这 第二 ,

[θɜːd] ,
**Third ,**
第三 ,

《莎士比亚第一对开本》（1623 年）的多个副本；《莎士比亚第二对开本》、《莎士比亚第三对开本》的多个副本，

---

[ænd; ənd] [fɔːθ] ['fəuliəuz] ( - , - - - , - ) ; ['θɜːti] - [faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and Fourth Folios ( 1632 , 1663 - 64 , 1685 ) ; thirty - five editions of the**
和 第四 对开本 ( - , - - - , - ) ; 三十 - 五 版本 的 这

['ʃeɪkspɪə(r)] ['kwɔːtəʊz] , [bɪ'fɔː(r)] - ;
**Shakespeare Quartos , before 1709 ;**
莎士比亚 四开本 , 前 - ;

以及第四对开本（1632 年、1663-64 年、1685 年）；1709 年之前出版的莎士比亚四开本共 35 个版本；

---

[eɪt] [wɜːks] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən] ( - - - ) ; [ðə; ði] [beɪ] [sɑːm] [bʊk] ,
**eight works printed by William Caxton ( 1475 - 90 ) ; the Bay Psalm Book ,**
八 作品 打印 经过 威廉 卡克斯顿 ( - - - ) ; 这 湾 诗篇 书 ,

威廉·卡克斯顿（1475-90 年）印刷的八部作品；《海湾诗篇集》

---

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [naʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ( ['keɪmbrɪdʒ]
**the first book printed in the territory now comprised in the United States ( Cambridge**
这 第一的 书 打印 在 这 领土 现在 包括 在 这 团结的 各州 ( 剑桥

,
**,**
,

第一本在如今美国领土范围内印刷的书籍（剑桥大学出版社，

- ) ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɒkt'riːnə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['prɪntɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɪn] - . [ - ]
**1640 ) ; and the Doctrina Christiana , printed in Mexico in 1544 . [ 43 ]**
- ) ; 和 这 教义 克里斯蒂安娜 , 打印 在 墨西哥 在 - . [ - ]

1640 年)；以及 1544 年在墨西哥印刷的《基督教教义》。[43]

---

[bʊk] [stæk]
**BOOK STACK**
书 堆

书堆

---

( ['ʃəʊɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wʌn] [dek] )
**( Showing Half the Length of One Deck )**
( 显示 一半 这 长度 的 一 甲板 )

（显示一副牌长度的一半）

---

[wʌn] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [biːn] [ kə'meməreit ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæblət] [nɪə(r)] [ðə; ði]
**One contribution to the Library has been commemorated by a tablet near the**
一 贡献 到 这 图书馆 有 到过 纪念 经过 一个 药片 靠近 这
[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
**door of this room .**
门 的 这 房间 .

图书馆的一项捐赠被铭记，铭牌就立在这间房间的门口附近。

---

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**It bears the inscription :**
它 熊 这 题词 :

上面刻着：

---

[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

['beɪli] ['maɪəz] [kə'lekʃ(ə)n]
**BAILEY MYERS COLLECTION**
贝利 迈尔斯 收藏

贝利·迈尔斯收藏

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

---

[əˌmerɪ'kɑːnə]
**AMERICANA**
美洲

美国

---

[fɔːmd] [baɪ]
**FORMED BY**
形成 经过

由……形成

---

[ˌθiːə'dɔːrəs] ['beɪli] ['maɪəz]
**THEODORUS BAILEY MYERS**
西奥多鲁斯 贝利 迈尔斯

西奥多勒斯·贝利·迈尔斯

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[njuː] [jɔːk] CITY1821 - -
**NEW YORK CITY1821 - 1888**
新的 约克 CITY1821 - -

纽约市 1821-1888

['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , ['dɔːtə(r)]
**GIVEN BY HIS WIDOW , DAUGHTER**
给定 经过 他的 寡妇 , 女儿

由其遗孀、女儿捐赠

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]
**AND DAUGHTER - IN - LAW AS A**
和 女儿 - 在 - 法律 作为 一个

以及儿媳作为

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
**MEMORIAL OF HIM AND HIS SON**
纪念馆 的 他 和 他的 儿子

纪念他和他的儿子

[ˌθiːə'dɔːrəs] ['beɪli] ['maɪəz] ['meɪs(ə)n]
**THEODORUS BAILEY MYERS MASON**
西奥多鲁斯 贝利 迈尔斯 石匠

西奥多勒斯·贝利·迈尔斯·梅森

[lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)]
**LIEUTENANT COMMANDER**
中尉 指挥官

中校

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]
**UNITED STATES NAVY**
团结的 各州 海军

美国海军

['ɒpəzɪt] , [ɪn] [ruːm] - , [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**Opposite , in Room 304 , is the office of the Bibliographer of the Library ,**
对面的 , 在 房间 - , 是 这 办公室 的 这 书目学家 的 这 图书馆 ,

对面304房间是图书馆书目编纂员的办公室。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**and of the Chief of the American History Division .**
和 的 这 首席 的 这 美国人 历史 分配 .

以及美国历史部主任。

[prɪnts] [ruːm] .
**Prints Room .**
印刷 房间 .

印刷品室。

['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] ( [ðə; ði] [frʌnt] ) [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ðə; ði]
**Opening from the corridor on the east ( the front ) of the Library is the**
开幕 从 这 走廊 在 这 东方 ( 这 正面 ) 的 这 图书馆 是 这
[prɪnts] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) .
**Prints Room ( No . 308 ) .**
印刷 房间 ( 不 . - ) .

从图书馆东侧（正面）的走廊进入，便是版画室（308 号）。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] ; [wʌn][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ['sʌndez] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . week days ; 1 to 6 p . m . Sundays .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 星期 天 ; 1 到 6 p . 米 . 星期日 .

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业；周日下午 1 点至下午 6 点营业。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sæmjʊəl][piː] . ['eɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [prɪnts] .
**Here is the Samuel P . Avery Collection of 18 , 000 prints .**
这里 是 这 塞缪尔 P . 艾弗里 收藏 的 - , - 印刷 .

这里是塞缪尔·P·艾弗里收藏的18000幅版画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ frentʃ ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf] .
**They are mainly French and other modern etchings and lithographs .**
他们 是 主要 法语 和 其他 现代的 蚀刻画 和 石版画 .

它们主要是法国和其他国家的现代蚀刻版画和石版画。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [prɪnts] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
**There is also a large collection of modern American prints , a collection of Japanese prints in color ,**
那里 是 还 一个 大的 收藏 的 现代的 美国人 印刷 , 一个 收藏 的 日本人 印刷 在 颜色 ,

此外，馆内还收藏了大量美国现代版画和日本彩色版画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [prɪnts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['græfɪk] [ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
**and a collection of old prints illustrating the development of reproductive graphic art to the present day .**
和 一个 收藏 的 老的 印刷 图示 这 发展 的 生殖 形象的 艺术 到 这 展示 天 .

以及一系列古老的版画，展现了复制版画艺术发展至今的历程。

[ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**Art and Architecture .**
艺术 和 建筑学 .

艺术与建筑。

[ruːm] - [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**Room 313 is the reading room devoted to Art and Architecture .**
房间 - 是 这 阅读 房间 奉献 到 艺术 和 建筑学 .

313号房间是专门用于艺术和建筑的阅览室。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - , - [bʊks] ,
**The resources of the collection , about 25 , 000 books ,**
这 资源 的 这 收藏 , 关于 - , - 图书 ,

馆藏资源包括约25000册图书。

[diːl] [wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] . [ - ] [ - ]
**deal with art and craftsmanship in the widest sense . [ 44 ] [ 45 ]**
交易 和 艺术 和 工艺 在 这 最宽 感觉 . [ - ] [ - ]

从最广泛的意义上处理艺术和工艺。[44][45]

[trʌs'tiz] - [ruːm]
**TRUSTEES ' ROOM**
受托人 - 房间

受托人室

[mæp] [ruːm] .
**Map Room .**
地图 房间 .

地图室。

[ɒn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['westən] , [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['ɒpəzɪt] [ruːm] - ,
**On the inner , or western , side of this corridor , opposite Room 313 ,**
在 这 内 , 或者 西 , 边 的 这 走廊 , 对面的 房间 - ,

在这条走廊的内侧，也就是西侧，与313房间相对，

[ɪz][ðə; ði][mæp] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**is the Map Room ( No . 312 ) , a part of the American History Division .**
是 这 地图 房间 ( 不 . - ) , 一个 部分 的 这 美国人 历史 分配 .

地图室（312号）是美国历史部的一部分。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . on week days .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 .

工作日营业时间为上午9点至下午6点。

['stjuːət] ['gæləri] .
**Stuart Gallery .**
斯图尔特 画廊 .

斯图尔特画廊。

['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**Opening from the corridor on the front of the building ,**
开幕 从 这 走廊 在 这 正面 的 这 建筑 ,

从建筑物正面的走廊打开，

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɒg] [ruːm] ,
**and directly opposite the entrance to the Public Catalogue Room ,**
和 直接地 对面的 这 入口 到 这 民众 目录 房间 ,

正对面是公共目录室的入口，

[ɪz][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːət] [kə'lekʃ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) .
**is the room devoted to the Stuart Collection ( No . 316 ) .**
是 这 房间 奉献 到 这 斯图尔特 收藏 ( 不 . - ) .

是专门用于展示斯图亚特收藏品（编号 316）的房间。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . on week days .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 .

工作日营业时间为上午9点至下午6点。

[kləʊzd] [ɒn] ['sʌndez] .
**Closed on Sundays .**
关闭 在 星期日 .

周日休息。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['pɪktʃəz] , [bʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] [ bi'kwiːð ] [baɪ]['mɪsɪz] .
**This contains pictures , books , and other objects of art bequeathed by Mrs .**
这 包含 图片 , 图书 , 和 其他 对象 的 艺术 遗赠 经过 太太 .
['rɒbət] [el] . ['stjuːət] .
**Robert L . Stuart .**
罗伯特 L . 斯图尔特 .

这里收藏着罗伯特·L·斯图尔特夫人遗赠的画作、书籍和其他艺术品。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**On the east wall of the Gallery is a tablet with this inscription :**
在 这 东方 墙 的 这 画廊 是 一个 药片 和 这 题词 :

画廊东墙上有一块牌匾，上面刻着这样一段铭文：

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['rɒbət] [el] . ['stjuːət]
**ROBERT L . STUART**
罗伯特 L . 斯图尔特

罗伯特·L·斯图尔特

[kə'lekʃ(ə)n]
**COLLECTION**
收藏

收藏

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,
**THE GIFT OF HIS WIDOW ,**
这 礼物 的 他的 寡妇 ,

他遗孀的礼物

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['meəri] ['stjuːət] .
**MARY STUART .**
玛丽 斯图尔特 .

玛丽·斯图尔特。

[ bi'kwiːð ] [tuː; tə][ðə; ði]
**BEQUEATHED TO THE**
遗赠 到 这

遗赠给

['lenəks] LIBRARY1892 .
**LENOX LIBRARY1892 .**
莱诺克斯 LIBRARY1892 .

莱诺克斯图书馆1892年。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] .
**Catalogues of the paintings are on sale for ten cents .**
产品目录 的 这 绘画 是 在 销售 为了 十 分 .

这些画作的图录售价为十美分。

['dʒen(ə)rəl] ['gæləri] .
**General Gallery .**
一般的 画廊 .

普通画廊。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləri] ( [nəʊ] . - ) .
**The next room to the north is the general gallery ( No . 318 ) .**
这 下一个 房间 到 这 北 是 这 一般的 画廊 ( 不 . - ) .

北面的下一个房间是普通展厅（318号）。

( [saɪn] [riːdz] " ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] . " )
**( Sign reads " Picture Gallery . " )**
( 符号 阅读 " 图片 画廊 . " )

（标牌上写着“图片库”。）

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['lenəks] .
**The pictures in this room are largely from the collection of James Lenox .**
这 图片 在 这 房间 是 很大程度上 从 这 收藏 的 詹姆斯 莱诺克斯 .

这个房间里的照片大多来自詹姆斯·莱诺克斯的收藏。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**The catalogue , mentioned in the preceding paragraph , gives a list of them ,**
这 目录 , 提及 在 这 前 段落 , 给予 一个 列表 的 他们 ,

前一段提到的目录中列出了这些物品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['meni] .
**and a brief description of many .**
和 一个 简短的 描述 的 许多 .

以及对其中许多内容的简要描述。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . week days and 1 to 5 p . m .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 星期 天 和 1 到 5 p . 米 .
['sʌndez] .
**Sundays .**
星期日 .

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业，周日下午 1 点至下午 5 点营业。

[prɪnts] ['gæləri] .
**Prints Gallery .**
印刷 画廊 .

版画画廊。

['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ] . - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
**Opening from No . 318 , and also from the north end of the front**
开幕 从 不 . - , 和 还 从 这 北 结尾 的 这 正面
['kɒrɪdɔː(r)] ,
**corridor ,**
走廊 ,

从318号入口进入，也可从前厅北端进入。

[ɪz][ðə; ði] [prɪnts] ['gæləri] ( [nəʊ] . - ) .
**is the Prints Gallery ( No . 321 ) .**
是 这 印刷 画廊 ( 不 . - ) .

是版画画廊（第 321 号）。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [held] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [prɪnts] , [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
**Here are held exhibitions of prints , changed several times each year .**
这里 是 握住 展览 的 印刷 , 已更改 一些 时代 每个 年 .

这里会举办版画展览，每年更换数次。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . on week days and 1 to 5 p . m .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 和 1 到 5 p . 米 .
['sʌndez] . [ - ]
**Sundays . [ 46 ]**
星期日 . [ - ]

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业，周日下午 1 点至下午 5 点营业。[46]

['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Manuscript Division .**
手稿 分配 .

手稿部。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ɔː(r)] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒrɪdɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**On the west or inner side of the front corridor is the research room of the**
在 这 西方 或者 内 边 的 这 正面 走廊 是 这 研究 房间 的 这
['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) .
**Manuscript Division ( No . 319 ) .**
手稿 分配 ( 不 . - ) .

前走廊西侧或内侧是手稿部的研究室（319号）。

[ðɪs] [ɪz]['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [kɑːdz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
**This is open only to those who hold cards signed by the Director of**
这 是 打开 仅有的 到 那些 WHO 抓住 牌 签名 经过 这 导演 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] .
**the Library .**
这 图书馆 .

只有持有图书馆馆长签名证的人才能进入。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] .

**Open 9 a . m . to 6 p . m . week days .**

打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 星期 天 .

工作日上午9点至下午6点营业。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

**The Division has a good selection of Oriental manuscripts , and of European illuminated manuscripts .**

这 分配 有 一个 好的 选择 的 东方 手稿 , 和 的 欧洲的 照明 手稿 .

该部门收藏了大量东方手稿和欧洲泥金装饰手稿。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['əʊldə][wʌnz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] " [ɪˌvænˌdʒɛlɪ'stɛriəm] , [sɪv] [lɛkʃənz] [eks] - ,

**Among these older ones may be mentioned an " Evangelistarium , sive Lectiones ex Evangeliis ,**

之中 这些 老 一个 可能 是 提及 一个 " 福音传道 , sive 课程 前任 - ,

在这些较早的著作中，可以提到“Evangelistarium，sive Lectiones ex Evangeliis，

" [ə; eɪ] [ frentʃ ] - [ˌkɑːləu'vindʒiən]['mænjuskrɪpt][ɒn] - ['veləm] [liːvz] , [deɪt] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

**" a French - Carlovingian manuscript on 200 vellum leaves , date about 870 A . D .**

" 一个 法语 - 加洛林王朝 手稿 在 - 羊皮纸 树叶 , 日期 关于 - 一个 . D .

一份法国-加洛林王朝时期的手稿，共200张羊皮纸，年代约为公元870年。

[ə'nʌðə(r)] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒuːlioʊ][kloʊviːoʊ] , [hɪz; ɪz] " ['krɪsti] ['viːtə][ˌeɪ 'biː] - ,

**Another manuscript of special note is the work of Giulio Clovio , his " Christi Vita ab Evangelistis descripta ,**

其他 手稿 的 特别的 笔记 是 这 工作 的 朱利奥 克洛维奥 , 他的 " 克里斯蒂 维塔 ab - 描述 ,

另一部值得特别注意的手稿是朱利奥·克洛维奥的作品，即他的《基督传道书》（Christi Vita ab Evangelistis descripta）。

" ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['taʊnli] ['lekʃənəri] .

**" sometimes called " The Towneley Lectionary .**

" 有时 称为 " 这 汤利 经课 .

有时被称为“汤利经课集”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['kɑːdɪn(ə)l] [fɑːr'neɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][pəʊp] [pɔːl] [θriː] .

**" It was made for Alexander , Cardinal Farnese , and was presented by him to Pope Paul III .**

" 它 曾是 制成 为了 亚历山大 , 红衣主教 法尔内塞 , 和 曾是 呈现 经过 他 到 教皇 保罗 三、 .

“它是为亚历山大·法尔内塞枢机主教制作的，并由他赠予教皇保罗三世。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz]

**ONE OF THE SPECIAL READING ROOMS**

一 的 这 特别的 阅读 房间

其中一间特色阅览室

( [ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] )

**( Genealogy and Local History )**

( 家谱 和 当地的 历史 )

（家谱和地方史）

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [ - ]

**The collection of American historical manuscripts [ 47 ]**

这 收藏 的 美国人 历史 手稿 [ - ]

美国历史手稿集[47]

[ræŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**ranks as one of the best in the United States .**
排名 作为 一 的 这 最好的 在 这 团结的 各州 .

在美国名列前茅。

---

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] " [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,
**Here , for example , is the original manuscript of Washington's " Farewell Address ,**
这里 , 为了 例子 , 是 这 原来的 手稿 的 华盛顿的 " 告别 地址 ,

例如，这是华盛顿“告别演说”的原始手稿，

---

" [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['dʒɛfərsənz] ['ɔ:təgrɑ:f] ,
**" a copy of the Declaration of Independence in Jefferson's autograph ,**
" 一个 复制 的 这 宣言 的 独立 在 杰斐逊的 签名 ,

“杰斐逊亲笔签名的《独立宣言》副本

---

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] .
**and many other letters and original sources for research .**
和 许多 其他 信件 和 原来的 来源 为了 研究 .

以及许多其他信件和原始研究资料。

---

['lɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mænjʊskrɪpts][hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] ( ['vɒlju:m] [faɪv] ,
**Lists of the principal manuscripts have been printed in the Bulletin of The New York Public Library ( Volume 5 ,**
列表 的 这 主要的 手稿 有 到过 打印 在 这 公告 的 这 新的 约克 民众 图书馆 ( 体积 5 ,

主要手稿清单已刊登在《纽约公共图书馆公报》（第5卷）上。

---

[peɪdʒ] - - - , [ænd; ənd] ['vɒlju:m] - , [peɪdʒ] - - - ) .
**page 306 - 336 , and volume 19 , page 135 - 162 ) .**
页 - - - , 和 体积 - , 页 - - - ) .

第 306-336 页，以及第 19 卷，第 135-162 页）。

---

['mju:zɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Music Division .**
音乐 分配 .

音乐部。

---

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
**Turning to the west ,**
转弯 到 这 西方 ,

转向西方，

---

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] 42nd [stri:t] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [nəʊ] . - ) ,
**the corridor along the 42nd Street side of the building leads to the Music Division ( No . 324 ) ,**
这 走廊 沿着 这 42nd 街道 边 的 这 建筑 线索 到 这 音乐 分配 ( 不 . - ) ,

沿着大楼第 42 街一侧的走廊通往音乐部（324 号）。

---

[wɪtʃ] ['əupənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
**which opens from the north side of the corridor .**
哪个 打开 从 这 北 边 的 这 走廊 .

它从走廊北侧打开。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən] [wi:k] [deɪz] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] .
**It is open week days from 9 a . m . to 6 p . m .**
它 是 打开 星期 天 从 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 .

营业时间为周一至周五上午9点至下午6点。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['nʌmbə(r)][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

**The resources of the Division number about twenty - two thousand volumes and pieces of music .**

这 资源 的 这 分配 数字 关于 二十 - 二 千 卷 和 件 的 音乐 .

该部门的藏书和乐谱约有两万两千册。

---

[ə; eɪ]['tæblət][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [beəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

**A tablet at the north end of the room bears this inscription :**

一个 药片 在 这 北 结尾 的 这 房间 熊 这 题词 :

房间北端的一块石碑上刻着这样一段铭文：

---

['drɛksəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['laɪbrəri] .

**DREXEL MUSICAL LIBRARY .**

德雷克塞尔 音乐 图书馆 .

德雷克塞尔音乐图书馆。

---

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . ['drɛksəl] - .

**THE LEGACY OF JOSEPH W . DREXEL 1888 .**

这 遗产 的 约瑟夫 W . 德雷克塞尔 - .

约瑟夫·W·德雷克塞尔的遗产 1888 年。

---

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæblət] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

**On the east wall is a tablet reading as follows :**

在 这 东方 墙 是 一个 药片 阅读 作为 跟随 :

东墙上有一块石碑，上面写着：

---

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]

**IN MEMORY OF**

在 记忆 的

谨以此纪念

---

- ['dʒuːliən] ['edwədz] -

**1855 JULIAN EDWARDS 1910**

- 朱利安 爱德华兹 -

1855年 朱利安·爱德华兹 1910年

---

[huːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [skɔːz]

**WHOSE COLLECTION OF MUSIC SCORES**

谁 收藏 的 音乐 得分

谁的乐谱收藏

---

[ænd; ənd] [bʊks] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪbrəri]

**AND BOOKS WAS GIVEN TO THIS LIBRARY**

和 图书 曾是 给定 到 这 图书馆

这本书被捐赠给了这家图书馆。

---

['beɪsmənt]

**BASEMENT**

地下室

地下室

---

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [kən'teɪnz] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

**The basement contains three rooms of public interest .**

这 地下室 包含 三 房间 的 民众 兴趣 .

地下室有三个具有公共意义的房间。

[ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm] 42nd [striːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz]
**The entrance from 42nd Street is the most convenient way to reach these**
这 入口 从 42nd 街道 是 这 最多 方便的 方式 到 抵达 这些
[rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**rooms from the outside of the building ,**
房间 从 这 外部 的 这 建筑 ,

从大楼外部进入这些房间最便捷的方式是从第42街进入。

---

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
**but a visitor on one of the upper floors should take the elevator or the**
但 一个 游客 在 一 的 这 上 楼层 应该 拿 这 电梯 或者 这
['steəkeɪs] ,
**staircase ,**
楼梯 ,

但是，位于较高楼层的访客应该乘坐电梯或走楼梯。

---

[bəuθ][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**both near the north end of the building .**
两个都 靠近 这 北 结尾 的 这 建筑 .

两者都位于建筑物的北端附近。

---

['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm]
**CENTRAL CIRCULATION ROOM**
中央 循环 房间

中央流通室

---

['njuːzpeɪpə(r)] [ruːm] .
**Newspaper Room .**
报纸 房间 .

报社编辑部。

---

[ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) [ə'baʊt]['sɪksti]['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ræks]
**In the Newspaper Room ( No . 84 ) about sixty daily newspapers are on racks**
在 这 报纸 房间 ( 不 . - ) 关于 六十 日常的 报纸 是 在 货架
[fɔː(r); fə(r)] [friː] [juːz] ,
**for free use ,**
为了 自由的 使用 ,

报刊阅览室（84号）里，大约有六十份日报摆放在书架上供免费取阅。

---

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**without the need of any application .**
没有 这 需要 的 任何 应用 .

无需任何申请。

---

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['fɒrən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][ə'pɒn] [ - ]
**About twenty - five foreign newspapers are obtainable upon [ 48 ]**
关于 二十 - 五 外国的 报纸 是 可获得 之上 [ - ]

大约有二十五种外国报纸可以通过[48]获取

---

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
**application at the desk .**
应用 在 这 桌子 .

在办公桌前提交申请。

---

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz]
**A bulletin board at the right of the entrance gives full information about these**
一个 公告 木板 在 这 正确的 的 这 入口 给予 满的 信息 关于 这些
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ruːm] . [ - ]
**and other resources of the Newspaper Room . [ 49 ]**
和 其他 资源 的 这 报纸 房间 . [ - ]

入口右侧的公告板上提供了有关报社的这些资源和其他资源的完整信息。[49]

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['kɒrɪdɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,
On the western side of the entrance corridor , near the door of the Circulating Library ,
在 这 西 边 的 这 入口 走廊 , 靠近 这 门 的 这 循环 图书馆 ,

在入口走廊西侧，靠近流通图书馆的门，

[ɪz][ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
is a bronze tablet with the following inscription :
是 一个 青铜 药片 和 这 下列的 题词 :

这是一块刻有以下铭文的青铜牌：

[ [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] ]
[ Seal of The New York Public Library ]
[ 海豹 的 这 新的 约克 民众 图书馆 ]

[纽约公共图书馆印章]

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪ'rektɪd]
THIS BUILDING IS ERECTED
这 建筑 是 竖立

这座建筑物已建成

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lændz]
UPON A PART OF THE COMMON LANDS
之上 一个 部分 的 这 常见的 土地

在公共土地的一部分上

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)]
WHICH WERE GRANTED BY ROYAL CHARTER
哪个 是 的确 经过 皇家 宪章

这些权力由皇家特许状授予

[tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['kɒmən(ə)ltɪ]
TO THE MAYOR ALDERMEN AND COMMONALTY
到 这 市长 市议员 和 共同性

致市长、市议员和市民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
OF THE CITY OF NEW YORK
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

[ɪn] - ,
IN 1686 ,
在 - ,

1686年，

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND YEAR OF THE REIGN OF JAMES THE SECOND
这 第二 年 的 这 在位 的 詹姆斯 这 第二

詹姆斯二世统治的第二年

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
KING OF ENGLAND .
国王 的 英格兰 .

英格兰国王。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - ,
THE CITY OF NEW YORK IN 1897 ,
这 城市 的 新的 约克 在 - ,

1897年的纽约市

['wɪljəm] [el] . [strɒŋ] ['biːɪŋ] [meə(r)] ,
**WILLIAM L . STRONG BEING MAYOR ,**
威廉 L . 强的 存在 市长 ,

威廉·L·斯特朗担任市长

---

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ,
**UNDERTOOK TO CONSTRUCT ,**
承担 到 构造 ,

承建

---

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
**AT THE PUBLIC EXPENSE ,**
在 这 民众 费用 ,

由公共资金支付，

---

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪt]
**A BUILDING UPON THIS SITE**
一个 建筑 之上 这 地点

在此地块上建造建筑物

---

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
**TO BE USED AND OCCUPIED BY**
到 是 用过的 和 占领 经过

供以下人员使用和占用

---

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
**THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY ,**
这 新的 约克 民众 图书馆 ,

纽约公共图书馆

---

['æstə(r)] , ['lenəks] [ænd; ənd] ['tɪldən] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
**ASTOR , LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS**
阿斯托 , 莱诺克斯 和 蒂尔登 基础

阿斯特、莱诺克斯和蒂尔登基金会

---

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ˌhɪər'ɪn]
**SO LONG AS IT SHOULD MAINTAIN HEREIN**
所以 长的 作为 它 应该 维持 在此处

只要它应该保持在这里

---

[ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**A FREE LIBRARY AND READING ROOM FOR THE PEOPLE .**
一个 自由的 图书馆 和 阅读 房间 为了 这 人们 .

为人民提供的免费图书馆和阅览室。

---

[wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
**WORK WAS BEGUN BY THE CITY IN 1899 ,**
工作 曾是 开始 经过 这 城市 在 - ,

这项工程由市政府于1899年开始。

---

['rɒbət] ['ændəsn] [væn] [wɪk] ['biːɪŋ] [meə(r)] .
**ROBERT ANDERSON VAN WYCK BEING MAYOR .**
罗伯特 安德森 VAN 威克 存在 市长 .

罗伯特·安德森·范威克 (Robert Anderson Van Wyck) 担任市长。

---

[ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] - ,
**THE CORNERSTONE WAS LAID IN 1902 ,**
这 基石 曾是 铺设 在 - ,

奠基石于1902年安放。

---

[seɪt] [ləʊ] ['biːɪŋ] [meə(r)] .
**SETH LOW BEING MAYOR .**
塞思 低的 存在 市长 .

塞思·洛当选市长。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - ,
**THE BUILDING WAS COMPLETED IN 1909 ,**
这 建筑 曾是 完全的 在 - ,

该建筑于1909年竣工。

---

[dʒɔːdʒ] ['brɪntən] [mə'klelən] ['biːɪŋ] [meə(r)] .
**GEORGE BRINTON McCLELLAN BEING MAYOR .**
乔治 布林顿 麦克莱伦 存在 市长 .

乔治·布林顿·麦克莱伦担任市长。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] -
**IT WAS OCCUPIED AND OPENED TO THE PUBLIC IN 1911**
它 曾是 占领 和 打开 到 这 民众 在 -

它于1911年被占用并向公众开放。

---

['wɪljəm] [dʒeɪ] ['geɪnər] ['biːɪŋ] [meə(r)] .
**WILLIAM JAY GAYNOR BEING MAYOR .**
威廉 杰伊 盖诺 存在 市长 .

威廉·杰伊·盖诺当选市长。

---

[nɔːθ] ['steəkeɪs]
**NORTH STAIRCASE**
北 楼梯

北楼梯

---

['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [brɑːntʃ] ( [saɪn]['əʊvə(r)][dɔː(r)] [riːdz] , " ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] " ) ( [nəʊ] . - ) .
**Central Circulation Branch ( sign over door reads , " Circulating Library " ) ( No . 80 ) .**
中央 循环 分支 ( 符号 超过 门 阅读 , " 循环 图书馆 " ) ( 不 . - ) .

中央流通分馆（门上的牌子写着"流通图书馆"）（80号）。

---

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ - ]
**This is one of the forty - four Branches of The New York Public Library , [ 50 ]**
这 是 一 的 这 四十 - 四 分支 的 这 新的 约克 民众 图书馆 , [ - ]

这是纽约公共图书馆的 44 个分馆之一[50]。

---

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .
**intended for the circulation of books for home use .**
故意的 为了 这 循环 的 图书 为了 家 使用 .

专供家庭使用书籍流通。

---

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'ləʊn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔːrtɪd]
**In this instance alone the Branch is situated in the Central Building and is supported**
在 这 实例 独自的 这 分支 是 位于 在 这 中央 建筑 和 是 有
[baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .
**by the funds of the Library and not by the City .**
经过 这 资金 的 这 图书馆 和 不是 经过 这 城市 .

仅此一家分馆位于中央大楼内，由图书馆的资金支持，而不是由市政府支持。

---

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] .
**The room is interesting because of its activity .**
这 房间 是 有趣的 因为 的 它是 活动 .

这个房间很有趣，因为它经常有人活动。

---

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ - ]
**The view of it reproduced in [ 51 ]**
这 看法 的 它 复制品 在 [ - ]

[51] 中重现了这一观点

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wen] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət]
this book had to be taken when but few people were there , but
这 书 有 到 是 已采取 什么时候 但 很少 人们 是 那里 , 但
['djʊərɪŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,
during afternoons and evenings ,
期间 下午 和 晚上 ,

这本书必须在人少的时候，比如下午和晚上，才能读完。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,
especially in the autumn , winter , and spring months ,
尤其 在 这 秋天 , 冬天 , 和 春天 几个月 ,

尤其是在秋季、冬季和春季。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['friːkwəntli] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ridər] [ænd; ənd] ['bɒrəʊəz] [ɒv; əv] [bʊks] .
the room is frequently over - crowded with readers and borrowers of books .
这 房间 是 频繁地 超过 - 挤 和 读者 和 借款人 的 图书 .

房间里经常挤满了读者和借书者。

[æz; əz]['əʊvə(r)] - ,
As over 500 ,
作为 超过 - ,

超过500人，

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ['djʊərɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed]
000 books were borrowed from this one room during 1915 it may be said
- 图书 是 借来的 从 这 一 房间 期间 - 它 可能 是 说
[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
that there are few ,
那 那里 是 很少 ,

1915年，仅这一个房间就借出了000本书，可以说数量很少。

[ɪf] ['eni] , ['bɪziə] ['laɪbrəri][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
if any , busier library rooms in the country , or , indeed , in the world .
如果 任何 , 更繁忙 图书馆 房间 在 这 国家 , 或者 , 的确 , 在 这 世界 .

如果说有比这更繁忙的图书馆，那也是全国乃至全世界最繁忙的图书馆了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - , - [bʊks] ,
There is a collection of over 50 , 000 books ,
那里 是 一个 收藏 的 超过 - , - 图书 ,

馆藏书籍超过5万册。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - .
with a reserve collection of somewhat more than 70 , 000 .
和 一个 预订 收藏 的 有些 更多的 比 - , - .

馆藏储备略多于 70,000 件。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] ,
The room is open 9 a . m . to 10 p . m . week days ,
这 房间 是 打开 9 一个 . 米 . 到 - p . 米 . 星期 天 ,

房间开放时间为工作日上午9点至晚上10点。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] ['sʌndez] .
including all holidays , and 2 to 6 p . m . on Sundays .
包括 全部 假期 , 和 2 到 6 p . 米 . 在 星期日 .

包括所有节假日，以及周日下午 2 点至 6 点。

['tʃɪldrənz] [ruːm] .
Children's Room .
孩子们的 房间 .

儿童房。

[nɪə(r)][ðə; ði] 42nd [striːt] ['entrəns] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [rʌnz] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] ( [nəʊ] .
**Near the 42nd Street entrance a corridor runs east to the Children's Room ( No .**
靠近 这 42nd 街道 入口 一个 走廊 跑步 东方 到 这 孩子们的 房间 ( 不 .
- ) .
**78 ) .**
- ) .

在第 42 街入口附近，有一条走廊向东延伸至儿童房（78 号）。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [ə'træktɪv]
**The visitor to the building should not fail to see this room , with its attractive**
这 游客 到 这 建筑 应该 不是 失败 到 看 这 房间 , 和 它是 吸引人的
['fɜːnɪʃɪŋz] ,
**furnishings ,**
家具 ,

参观这座建筑的游客不应错过这个房间，它拥有精美的家具陈设。

[ɪts] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['braɪtli] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
**its collections of brightly colored picture - books , and pictures .**
它是 收藏 的 明亮地 有色 图片 - 图书 , 和 图片 .

它收藏了大量色彩鲜艳的图画书和图片。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**The object of the room is not only to perform the usual work of a**
这 目的 的 这 房间 是 不是 仅有的 到 履行 这 通常 工作 的 一个
['tʃɪldrənz] [ruːm] ,
**children's room ,**
孩子们的 房间 ,

这间房间的目的不仅仅是发挥儿童房的常规功能，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [help] ['peərənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['tʃɪldrənz]
**but also to interest and help parents and others in selecting children's**
但 还 到 兴趣 和 帮助 父母 和 其他的 在 选择 孩子们的
['riːdɪŋ] .
**reading .**
阅读 .

同时，也希望能够帮助家长和其他人为孩子选择合适的读物。

['ɔːθəz] , ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
**Authors , artists , and publishers come here for information about books for**
作者 , 艺术家 , 和 出版商 来 这里 为了 信息 关于 图书 为了
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

作者、艺术家和出版商都会来这里获取有关儿童书籍的信息。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)][rʊmz; ruːmz] [ˌels'weə(r)] .
**Another purpose is to furnish suggestions for similar rooms elsewhere .**
其他 目的 是 到 提供 建议 为了 相似的 房间 别处 .

另一个目的是为其他地方的类似房间提供建议。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['laɪbɹəɹiz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [sə'dʒestʃənz]
**A number of libraries , in other parts of the world , have adopted suggestions**
一个 数字 的 图书馆 , 在 其他 部分 的 这 世界 , 有 已采用 建议
[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪə(r)] .
**which they found here .**
哪个 他们 成立 这里 .

世界其他地区的许多图书馆都采纳了这里提出的建议。

[ˌeksə'bɪʃən] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [held] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**Exhibitions on various subjects are held from time to time ,**
展览 在 各种各样的 主题 是 握住 从 时间 到 时间 ,

不时会举办各种主题的展览，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] .
**and there is a collection of children's books of the old - fashioned kind .**
和 那里 是 一个 收藏 的 孩子们的 图书 的 这 老的 - 造型 种类 .

这里还收藏了一些老式的儿童书籍。

['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . [wi:k] [deɪz] .
**Open 9 a . m . to 6 p . m . week days .**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 星期 天 .

工作日上午9点至下午6点营业。

['tʃɪldrənz] [ru:m]
**CHILDREN'S ROOM**
孩子们的 房间

儿童房

['laɪbrəri] [sku:l] .
**Library School .**
图书馆 学校 .

图书馆学院。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [tu:] [j'iəz] - [kɔ:s] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['laɪbrəri] [wɜ:k] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɒdi]
**Here a two years ' course in training for library work is given to a body**
这里 一个 二 年 - 课程 在 训练 为了 图书馆 工作 是 给定 到 一个 身体
[ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
**of students averaging about seventy - five in number .**
的 学生 平均值 关于 七十 - 五 在 数字 .

这里为平均约有 75 名学生提供为期两年的图书馆工作培训课程。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ( [weə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ) [ɪz][ɪn] [ - ]
**The office of the School ( where inquiries should be made ) is in [ 52 ]**
这 办公室 的 这 学校 ( 在哪里 查询 应该 是 制成 ) 是 在 [ - ]

学校办公室（询问事宜应在此进行）位于[52]

[ru:m] - ,
**Room 75 ,**
房间 - ,

75号房间

[ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][ɔ:(r)] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**on the inner or western side of the corridor which runs along the front of the**
在 这 内 或者 西 边 的 这 走廊 哪个 跑步 沿着 这 正面 的 这
['bɪldɪŋ] ,
**building ,**
建筑 ,

在沿建筑物正面延伸的走廊的内侧或西侧，

['pærəlel] [tu:; tə] [fɪfθ] ['ævənju:] .
**parallel to Fifth Avenue .**
平行线 到 第五 大街 .

与第五大道平行。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [sku:l] [klɑ:s] [ru:m] , [nɒt]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
**The Library School class room , not open to the public ,**
这 图书馆 学校 班级 房间 , 不是 打开 到 这 民众 ,

图书馆学院的教室不对公众开放。

[ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] . [ - ]
**is on the other side of the corridor . [ 53 ]**
是 在 这 其他 边 的 这 走廊 . [ - ]

就在走廊的另一边。[53]

['pʌblɪk] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .
**Public Telephones .**
民众 电话 .

公用电话。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ruːm] - , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ɔː(r)] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The public telephones are in Room 70 , on the inner or western side of the**
这 民众 电话 是 在 房间 - , 在 这 内 或者 西 边 的 这
[frʌnt] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**front corridor .**
正面 走廊 .

公用电话位于前厅走廊内侧（西侧）的 70 号房间。

['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] .
**Business Offices .**
商业 办公室 .

商务办公室。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
**The rest of the basement floor is occupied by offices ,**
这 休息 的 这 地下室 地面 是 占领 经过 办公室 ,

地下室其余部分均为办公室。

['əʊpən] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [ˌðeər'ɪn] .
**open only to those who have business engagements therein .**
打开 仅有的 到 那些 WHO 有 商业 订婚 其中 .

仅对与该地区有业务往来的人开放。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn'kluːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ( [nəʊ] . - ) , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The offices include that for Printing and Binding ( No . 58 ) , and the**
这 办公室 包括 那 为了 印刷 和 结合 ( 不 . - ) , 和 这
['ʃɪpɪŋ] [ruːm] ( [nəʊ] . - ) .
**Shipping Room ( No . 51 ) .**
船运 房间 ( 不 . - ) .

这些办公室包括印刷装订室（58号）和发货室（51号）。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['prɪntɪd] [fɔːmz] ,
**In the Printing Office the catalogue cards of the Library , printed forms ,**
在 这 印刷 办公室 这 目录 牌 的 这 图书馆 , 打印 表格 ,

印刷处印制图书馆的目录卡片、印刷表格等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .
**and all the Library's publications are printed .**
和 全部 这 图书馆的 出版物 是 打印 .

图书馆的所有出版物都是印刷版。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [siː] [peɪdʒ] - .
**For the publications , see page 78 .**
为了 这 出版物 , 看 页 - .

有关出版物，请参见第 78 页。

['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ['ɒfɪs] .
**Travelling Libraries Office .**
旅行 图书馆 办公室 .

流动图书馆办公室。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ['ɒfɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] ['braɪənt] [pɑːk] ,
**The entrance to the Travelling Libraries office is from Bryant Park ,**
这 入口 到 这 旅行 图书馆 办公室 是 从 布莱恩特 公园 ,

流动图书馆办公室的入口在布莱恩特公园内。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**at the southwest corner of the building .**
在 这 西南 角落 的 这 建筑 .

位于建筑物的西南角。

---

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪt'self][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ 'sait,siːə ] .
**The office itself is not of interest to sightseers .**
这 办公室 本身 是 不是 的 兴趣 到 观光客 .

办公楼本身对游客来说没有吸引力。

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪts] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] [peɪdʒ] - . [ - ]
**As it is under control of the Circulation Department , its work is described on page 59 . [ 54 ]**
作为 它 是 在下面 控制 的 这 循环 部门 , 它是 工作 是 描述 在 页 - . [ - ]

由于它受发行部门控制，其工作在第 59 页有详细描述。[54]

---

['fʊtnəʊt] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTE : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

---

[sep'tembə(r)] , - .
**September , 1910 .**
九月 , - .

1910年9月。

---

[ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt]
**THE CIRCULATION DEPARTMENT**
这 循环 部门

发行部

---

[brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] — ['aʊəz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] : ['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . ['evri] [wiːk] [deɪ] ,
**Branch Libraries — Hours of Opening : Central Circulation open 9 a . m . to 10 p . m . every week day ,**
分支 图书馆 — 小时 的 开幕 : 中央 循环 打开 9 一个 . 米 . 到 - p . 米 . 每一个 星期 天 ,

分馆开放时间：中央流通部每周一至周五上午9点至晚上10点开放。

---

[ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] ['sʌndez] .
**2 to 6 p . m . on Sundays .**
2 到 6 p . 米 . 在 星期日 .

周日下午2点至6点。

---

['tʃɪldrənz] [ruːm] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
**Children's Room 9 a . m . to 6 p . m . on week days .**
孩子们的 房间 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 .

儿童活动室开放时间：周一至周五上午 9 点至下午 6 点。

---

['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] , ['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**Library for the Blind , Travelling Libraries ,**
图书馆 为了 这 瞎的 , 旅行 图书馆 ,

盲人图书馆，流动图书馆

---

[ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz]['əʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
**and offices open 9 a . m . to 5 p . m . on week days .**
和 办公室 打开 9 一个 . 米 . 到 5 p . 米 . 在 星期 天 .

办公室工作日开放时间为上午 9 点至下午 5 点。

['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
**Other Branches , 9 a . m . to 9 p . m . on week days .**
其他 分支 , 9 一个 . 米 . 到 9 p . 米 . 在 星期 天 .

其他分店，工作日上午 9 点至晚上 9 点。

[ɪk'sepʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] ['kɑːnəgi] ['bɪldɪŋz] ['əʊpən]
**Exceptions as follows : Central Circulation and branches in Carnegie buildings open**
例外情况 作为 跟随 : 中央 循环 和 分支 在 卡内基 建筑物 打开
[fʊl] ['aʊəz] [ɒn][ɔːl] ['hɒlədeɪz] ;
**full hours on all holidays ;**
满的 小时 在 全部 假期 ;

以下情况除外：中央流通处和卡内基大楼内的分馆在所有节假日均全天开放；

['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [kləʊzd] [ɒn]['dʒænjuəri][wʌn] , [meɪ] - , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [dɪ'sembə(r)] - , [ˌprezɪ'denʃl]
**other branches closed on January 1 , May 30 , July 4 , December 25 , presidential**
其他 分支 关闭 在 一月 1 , 可能 - , 七月 4 , 十二月 - , 总统
[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
**election day ,**
选举 天 ,

其他分行于1月1日、5月30日、7月4日、12月25日、总统选举日关闭。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; ['ɑːftə(r)][sɪks][piː] . [em] . [ɒn] ['februəri] - [ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] ;
**and Thanksgiving ; after 6 p . m . on February 22 and Christmas eve ;**
和 感恩 ; 后 6 p . 米 . 在 二月 - 和 圣诞节 前夕 ;

感恩节；2月22日晚上6点以后和圣诞节前夜；

['ɑːftə(r)][faɪv][piː] . [em] . [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃnz] . [ - ]
**after 5 p . m . on election days other than presidential elections . [ 55 ]**
后 5 p . 米 . 在 选举 天 其他 比 总统 选举 . [ - ]

除总统选举外，选举日下午 5 点之后。[55]

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt]
**CIRCULATION DEPARTMENT**
循环 部门

流通部

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] [pəf'ɔːmz] [ɪts] [wɜːk] [θruː] ['fɔːti] - [fɔː(r)]
**The Circulation Department of the Library performs its work through forty - four**
这 循环 部门 的 这 图书馆 表演 它是 工作 通过 四十 - 四
[brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn][ðə; ði][ 'bʌrə, 'bəːrəu ][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,
**Branch Libraries in the Boroughs of Manhattan ,**
分支 图书馆 在 这 行政区 的 曼哈顿 ,

图书馆流通部通过曼哈顿各区的44个分馆开展工作。

['rɪtʃmənd] ( ['stætn] ['aɪlənd] ) , [ænd; ənd][ðə; ði][brɒŋks] .
**Richmond ( Staten Island ) , and The Bronx .**
里士满 ( 斯塔滕岛 岛 ) , 和 这 布朗克斯 .

里士满（史坦顿岛）和布朗克斯。

( [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ 'bʌrə, 'bəːrəu ][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn] [ænd; ənd] [kwiːnz]
**( Each of the other two Boroughs of Greater New York , Brooklyn and Queens**
( 每个 的 这 其他 二 行政区 的 更大的 新的 约克 , 布鲁克林 和 皇后区
,
**,**
,

（纽约市其他两个行政区，布鲁克林和皇后区，

[hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] . )
**has its own Public Library . )**
有 它是 自己的 民众 图书馆 . )

（拥有自己的公共图书馆。）

[ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['seprət] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
**These Branches are in separate buildings , with the exception of the Circulation**
这些 分支 是 在 分离 建筑物 ， 和 这 例外 的 这 循环
['brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**Branch in the Central Building .**
分支 在 这 中央 建筑 .

除了位于中央大楼的流通分行外，其他分行都位于不同的建筑物内。

[ðæt] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ]
**That is supported by the funds of the Library ; all the others are maintained by**
那 是 有 经过 这 资金 的 这 图书馆 ；全部 这 其他的 是 维持 经过
[ðə; ði] ['sɪti] .
**the City .**
这 城市 .

这笔费用由图书馆的资金支持；其他所有费用均由市政府承担。

['θɜːti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm] [fʌndz] ['gɪv(ə)n][baɪ]
**Thirty - seven of the Branch buildings were erected from funds given by**
三十 - 七 的 这 分支 建筑物 是 竖立 从 资金 给定 经过
['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['kɑːnəgi] .
**Mr . Andrew Carnegie .**
先生 . 安德鲁 卡内基 .

分会的37座建筑是由安德鲁·卡内基先生捐资建造的。

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**The collections of books in the Branches number from ten to fifty thousand ,**
这 收藏 的 图书 在 这 分支 数字 从 十 到 五十 千 ，

各分馆藏书数量从一万册到五万册不等。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - , - [bʊks] .
**with a total of about 1 , 100 , 000 books .**
和 一个 全部的 的 关于 1 ， - ， - 图书 .

总计约有110万册图书。

[iːtʃ] [brɑːntʃ] [hæz; həz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪð] [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
**Each Branch has an adult department , with its collection of books for**
每个 分支 有 一个 成人 部门 ， 和 它是 收藏 的 图书 为了
['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ridər] ,
**adult readers ,**
成人 读者 ，

每个分行都设有成人阅览室，收藏有面向成人读者的书籍。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['kʌrənt] ['mægəziːnz] , ['refrəns] [bʊks] ,
**a children's room , and a reading room with current magazines , reference books ,**
一个 孩子们的 房间 ， 和 一个 阅读 房间 和 当前的 杂志 ， 参考 图书 ，
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ，

一间儿童活动室，以及一间阅览室，里面有最新的杂志、参考书等等。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**in many cases , daily newspapers .**
在 许多 案例 ，日常的 报纸 .

在很多情况下，是日报。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kən'teɪn] ['lektʃə(r)][ɔː(r)] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] .
**Many of the Branches contain lecture or assembly rooms .**
许多 的 这 分支 包含 演讲 或者 集会 房间 .

许多分院都设有演讲厅或集会厅。

[ði:z] [brɑ:ntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [sɜ:v] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'bʌv] [θri:] ['mɪljən] .
**These Branch Libraries serve a population estimated at above three million .**
这些 分支 图书馆 服务 一个 人口 估计的 在 多于 三 百万 .

这些分馆服务人口估计超过三百万。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['terətri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
**The Branches are spread over a large territory , and from the**
这 分支 是 传播 超过 一个 大的 领土 , 和 从 这

['nɔ:ðənməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**northernmost of them ,**
最北端 的 他们 ,

这些分支分布在广阔的领土上，从最北端的分支开始，

[ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv][ðə; ði][brɒŋks] , [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:ðɪst] [saʊθ] , [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] ,
**in the Borough of The Bronx , to the one farthest south , on Staten Island ,**
在 这 行政区 的 这 布朗克斯 , 到 这 一 最远 南 , 在 斯塔滕岛 岛 ,

从布朗克斯区到最南端的斯塔滕岛，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [maɪlz] .
**the distance is about forty miles .**
这 距离 是 关于 四十 英里 .

距离大约是四十英里。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪz][ɒn][peɪdʒ] - .
**A directory of Branches is on page 77 .**
一个 目录 的 分支 是 在 页 - .

分支机构名录在第 77 页。

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] .
**Circulation of Books .**
循环 的 图书 .

图书流通。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**The New York Public Library , according to the general custom of American**
这 新的 约克 民众 图书馆 , 根据 到 这 一般的 风俗 的 美国人

[l'aɪbɹəɹiz] ,
**libraries ,**
图书馆 ,

按照美国图书馆的一般惯例，纽约公共图书馆

[ɪm'pəʊzɪz] [fju:] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɪts] ['ridər] . [ - ]
**imposes few restrictions upon its readers . [ 56 ]**
强加 很少 限制 之上 它是 读者 . [ - ]

对读者几乎没有任何限制。[56]

[ðɪs] [fækt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**This fact , together with its situation in the metropolis of the country ,**
这 事实 , 一起 和 它是 情况 在 这 都会 的 这 国家 ,

这一事实，再加上它位于该国首府的地理位置，

[ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ju:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['laɪbrəri]['ʌndə(r)][wʌn]
**is the reason why it is probably used more than any other library under one**
是 这 原因 为什么 它 是 大概 用过的 更多的 比 任何 其他 图书馆 在下面 一

['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
**management in the world .**
管理 在 这 世界 .

这就是为什么它可能是世界上任何其他由同一管理机构管理的图书馆使用率最高的原因。

[ðə; ði][ju:z][ɪz] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] .
**The use is constantly growing .**
这 使用 是 不断地 生长 .

使用量正在不断增长。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['laɪbɹəɹiz] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] , -
In 1915 there were borrowed from the Branch Libraries , for home use , 10
在 - 那里 是 借来的 从 这 分支 图书馆 , 为了 家 使用 , -
, - , - [bʊks] .
, 384 , 579 books .
, - , - 图书 .

1915年，从分馆借阅的图书共计10,384,579册，供家庭使用。

['suːərd] [pɑːk] [brɑːntʃ] [ - ]
SEWARD PARK BRANCH [ 57 ]
西沃德 公园 分支 [ - ]

苏尼德公园分行[57]

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] .
Special Collections .
特别的 收藏 .

特藏品。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ frentʃ ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
There are books in foreign languages , especially French and German , in all the
那里 是 图书 在 外国的 语言 , 尤其 法语 和 德语 , 在 全部 这
['brɑːntʃɪz] .
Branches .
分支 .

所有分馆都有外语书籍，尤其是法语和德语书籍。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ frentʃ ] [ænd; ənd]
The principal collections of books in foreign tongues other than French and
这 主要的 收藏 的 图书 在 外国的 舌头 其他 比 法语 和
['dʒɜːmən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
German , are these :
德语 , 是 这些 :

除法语和德语以外的其他外语书籍的主要馆藏包括：

['læŋgwɪdʒ] [brɑːntʃ]
Language Branch
语言 分支

语言分支

[bəʊ'hiːmiən]['webstə(r)] .
Bohemian Webster .
波西米亚 韦伯斯特 .

波西米亚韦伯斯特。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃætəm] [skweə(r)] .
Chinese Chatham Square .
中国人 查塔姆 正方形 .

中国查塔姆广场。

['deɪnɪʃ] ['tɒtənˌvɪl] , 125th [striːt] .
Danish Tottenville , 125th Street .
丹麦语 托滕维尔 , 125th 街道 .

丹麦托滕维尔，125街。

[dʌtʃ] ['mjuːlənˌbɜːrg] .
Dutch Muhlenberg .
荷兰语 穆伦伯格 .

荷兰穆伦贝格。

['fɪnɪʃ] 125th [striːt] .
Finnish 125th Street .
芬兰 125th 街道 .

芬兰第125街。

['flemɪʃ] ['mjuːlən,bɜːrg] .
**Flemish Muhlenberg .**
弗拉芒语 穆伦伯格 .

弗拉芒穆伦贝格。

---

[griːk] ( ['mɒd(ə)n] ) ['mjuːlən,bɜːrg] .
**Greek ( Modern ) Muhlenberg .**
希腊语 ( 现代的 ) 穆伦伯格 .

希腊（现代）穆伦伯格。

---

['hiːbruː] ['suːərd] [pɑːk] , [,ɑː.gwɪ'lɑːr] .
**Hebrew Seward Park , Aguilar .**
希伯来语 西沃德 公园 , 阿吉拉尔 .

希伯来语 Seward Park，Aguilar。

---

[hʌŋ'geəriən] ['tɔmpkinz] [skweə(r)] , ['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːk] , ['jɔːrk,vɪl] , ['wʊdstɒk] .
**Hungarian Tompkins Square , Hamilton Fish Park , Yorkville , Woodstock .**
匈牙利 汤普金斯 正方形 , 汉密尔顿 鱼 公园 , 约克维尔 , 伍德斯托克 .

匈牙利汤普金斯广场、汉密尔顿鱼公园、约克维尔、伍德斯托克。

---

[ɪ'tæliən] ['hʌdsən] [pɑːk] , [,ɑː.gwɪ'lɑːr] , [bɒnd] [striːt] .
**Italian Hudson Park , Aguilar , Bond Street .**
意大利语 哈德逊 公园 , 阿吉拉尔 , 纽带 街道 .

意大利哈德逊公园，阿吉拉尔，邦德街。

---

[nɔː'wiːdʒən] ['tɒtən,vɪl] .
**Norwegian Tottenville .**
挪威 托滕维尔 .

挪威托滕维尔。

---

['pɒlɪʃ] ['rɪvɪŋtən] [striːt] , ['tɔmpkinz] [skweə(r)] , [kə'lʌmbəs] , ['melrəʊz] .
**Polish Rivington Street , Tompkins Square , Columbus , Melrose .**
抛光 里文顿 街道 , 汤普金斯 正方形 , 哥伦布 , 梅尔罗斯 .

波兰里文顿街、汤普金斯广场、哥伦布、梅尔罗斯。

---

[ro'menɪən] ['rɪvɪŋtən] [striːt] .
**Roumanian Rivington Street .**
罗马尼亚 里文顿 街道 .

罗马尼亚里文顿街。

---

['rʌʃ(ə)n] ['suːərd] [pɑːk] , ['rɪvɪŋtən] [striːt] , ['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːk] , 96th [striːt] , ['tʃætəm] [skweə(r)] .
**Russian Seward Park , Rivington Street , Hamilton Fish Park , 96th Street , Chatham Square .**
俄语 西沃德 公园 , 里文顿 街道 , 汉密尔顿 鱼 公园 , 96th 街道 , 查塔姆 正方形 .

俄罗斯西沃德公园、里文顿街、汉密尔顿鱼公园、第96街、查塔姆广场。

---

['sləʊvæk]['webstə(r)] .
**Slovak Webster .**
斯洛伐克 韦伯斯特 .

斯洛伐克韦伯斯特词典。

---

[ 'spænɪʃ ] ['dʒæksən][skweə(r)] .
**Spanish Jackson Square .**
西班牙语 杰克逊 正方形 .

西班牙杰克逊广场。

---

['swiːdɪʃ] 125th [striːt] , 58th [striːt] .
**Swedish 125th Street , 58th Street .**
瑞典 125th 街道 , 58th 街道 .

瑞典 125 街，58 街。

---

['sɜːrviən] ['mjuːlən,bɜːrg] .
**Servian Muhlenberg .**
塞尔维亚 穆伦伯格 .

塞尔维亚穆伦贝格。

['jɪdɪʃ] ['rɪvɪŋtən] [striːt] , ['suːərd] [pɑːk] , ['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːk] , [ˌɑː.gwɪ'lɑːr] , ['triːmɑːnt] .
**Yiddish Rivington Street , Seward Park , Hamilton Fish Park , Aguilar , Tremont .**
意第绪语 里文顿 街道 , 西沃德 公园 , 汉密尔顿 鱼 公园 , 阿吉拉尔 , 特雷蒙特 .

意第绪语 Rivington Street、Seward Park、Hamilton Fish Park、Aguilar、Tremont。

['ɪntərˌbræntʃ] [ləʊn] .
**Interbranch Loan .**
分支间 贷款 .

跨行贷款。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]
**A book in any one of the Branches is available to a reader at any other**
一个 书 在 任何 一 的 这 分支 是 可用的 到 一个 读者 在 任何 其他
[brɑːntʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪntərˌbræntʃ] [ləʊnz] .
**Branch through a system of interbranch loans .**
分支 通过 一个 系统 的 分支间 贷款 .

通过分行间借阅系统，读者可以在任何其他分行借阅任何一本分行的图书。

['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
**Reading Rooms .**
阅读 房间 .

阅览室。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'tendəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**The total attendance in the adult reading rooms in the Branch Libraries ,**
这 全部的 出席 在 这 成人 阅读 房间 在 这 分支 图书馆 ,
['djʊərɪŋ] - ,
**during 1915 ,**
期间 - ,

1915年各分馆成人阅览室的总到访人数

[wɒz; wəz] [wʌn] , - , - .
**was 1 , 224 , 526 .**
曾是 1 , - , - .

是 1,224,526。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɪz] [æt; ət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
**The greatest use of reading rooms is at two of the Branches on the lower**
这 最 使用 的 阅读 房间 是 在 二 的 这 分支 在 这 降低
[iːst] [saɪd] . [ - ] [ - ]
**East Side . [ 58 ] [ 59 ]**
东方 边 . [ - ] [ - ]

阅览室使用率最高的是位于下东区的两家分馆。[58][59]

['ædʌlts] - [ruːm] — 58th [striːt] [brɑːntʃ]
**ADULTS ' ROOM — 58th STREET BRANCH**
成年人 - 房间 — 58th 街道 分支

成人休息室——58街分店

['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] .
**Library for the Blind .**
图书馆 为了 这 瞎的 .

盲人图书馆。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
**The Library for the Blind , although under control of the Circulation**
这 图书馆 为了 这 瞎的 , 虽然 在下面 控制 的 这 循环
[dɪ'pɑːtmənt] ,
**Department ,**
部门 ,

盲人图书馆虽然由流通部管理，

[hæz; həz][ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**has its headquarters and reading room in the Central Building .**
有 它是 总部 和 阅读 房间 在 这 中央 建筑 .

其总部和阅览室位于中央大楼内。

[ɪts] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][peɪdʒ] - .
**Its work has been described on page 22 .**
它是 工作 有 到过 描述 在 页 - .

其工作已在第 22 页进行了描述。

[mɒt] ['heɪv(ə)n] [brɑːntʃ]
**MOTT HAVEN BRANCH**
莫特 避风港 分支

莫特港分行

['trævəlɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] .
**Travelling Libraries .**
旅行 图书馆 .

流动图书馆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,
**From the office of the Travelling Libraries , in the Central Building ,**
从 这 办公室 的 这 旅行 图书馆 , 在 这 中央 建筑 ,

从中央大楼的流动图书馆办公室出发，

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɪn] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts]
**collections of books are sent to communities and homes in outlying districts**
收藏 的 图书 是 发送 到 社区 和 房屋 在 边远 地区
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
**of the city ;**
的 这 城市 ;

书籍被送到城市郊区的社区和家庭；

[tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] , ['sʌndeɪ] [skuːlz] , ['setlmənts] , [klʌbz] , [stɔːz] , ['fæktriz] , — [ɪn][fækt] ,
**to churches , Sunday schools , settlements , clubs , stores , factories , — in fact ,**
到 教堂 , 星期日 学校 , 定居点 , 俱乐部 , 商店 , 工厂 , — 在 事实 ,

到教堂、主日学校、居民区、俱乐部、商店、工厂——事实上，

[tuː; tə] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nɒt] ['redɪli] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['laɪbrəri] .
**to any community or institution not readily served by a Branch Library .**
到 任何 社区 或者 机构 不是 容易 服务 经过 一个 分支 图书馆 .

向任何没有分馆服务的社区或机构开放。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - ['steɪʃnz] [wɪð] ['trævəlɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] .
**There are about 800 stations with Travelling Libraries .**
那里 是 关于 - 车站 和 旅行 图书馆 .

大约有 800 个站点设有流动图书馆。

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] , [ɪn] - , ['nʌmbəd] - , - [bʊks] .
**The circulation through these agencies , in 1915 , numbered 962 , 355 books .**
这 循环 通过 这些 机构 , 在 - , 编号 - , - 图书 .

1915年，通过这些机构流通的图书数量为962,355册。

['trævəlɪŋ] ['laɪbrəri] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] ['haʊzɪz] , [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pə'liːs]
**Travelling Library stations are established in mercantile houses , in Fire and Police**
旅行 图书馆 车站 是 已确立的 在 商业 房屋 , 在 火 和 警察
['steɪʃnz] ,
**stations ,**
车站 ,

流动图书馆站点设在商铺、消防站和警察局内。

['faɪə(r)] [boʊts] , ['fedərəl] , [steɪt] , [ænd; ənd] ['sɪti] [ - ]
**fire boats , Federal , State , and City [ 60 ]**
火 船 , 联邦 , 状态 , 和 城市 [ - ]

联邦、州和市的消防船[60]

[dɪ'pɑːtmənt] ['ɑː.fɪsɪz] , ['ɑːməri] , [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [playgrounds] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [kæmps] .
**Department offices , armories , ships of the coast guard , vacation playgrounds , and summer camps .**
部门 办公室 , 军械库 , 船舶 的 这 海岸 警卫 , 假期 游乐场 , 和 夏天 营地 .

部门办公室、军械库、海岸警卫队舰艇、度假游乐场和夏令营。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['prizənz] , ['wɜːkhaʊs] , [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] ,
**Books are sent in this manner to prisons , workhouses , elementary and high schools ,**
图书 是 发送 在 这 方式 到 监狱 , 济贫院 , 初级 和 高的 学校 ,

书籍就是这样被送到监狱、济贫院、小学和中学的。

['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] [pəʊsts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**hospitals , and army posts in New York City .**
医院 , 和 军队 帖子 在 新的 约克 城市 .

纽约市的医院和军队驻地。

[bɒnd] [striːt] [brɑːntʃ]
**BOND STREET BRANCH**
纽带 街道 分支

邦德街分行

( [ðə; ði] ['əʊldɪst] [brɑːntʃ] )
**( The Oldest Branch )**
( 这 最老 分支 )

(最古老的分支)

['trævəlɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [ - ]
**TRAVELLING LIBRARY IN A MERCANTILE HOUSE [ 61 ]**
旅行 图书馆 在 一个 商业 房子 [ - ]

商铺里的流动图书馆[61]

[wɜːk] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
**Work with Children .**
工作 和 孩子们 .

与儿童一起工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ kəm'praiz ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
**The work with children comprises a great deal besides the maintenance of children's rooms and the circulation of children's books .**
这 工作 和 孩子们 包括 一个 伟大的 交易 除了 这 维护 的 孩子们的 房间 和 这 循环 的 孩子们的 图书 .

除了维护儿童房和分发儿童书籍之外，与儿童相关的工作还包括很多其他内容。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
**In 1915 , the total circulation of books to children ,**
在 - , 这 全部的 循环 的 图书 到 孩子们 ,

1915年，儿童书籍的总流通量为

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪɡəz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**including the figures recorded by the juvenile work of the Travelling Libraries ,**
包括 这 数据 记录 经过 这 少年 工作 的 这 旅行 图书馆 ,
[wɒz; wəz][fɔːr] ,
**was 4 ,**
曾是 4 ,

包括流动图书馆青少年工作所记录的数据在内，共有4,

- , - , [ɔː(r)] ['fɔːti] - [tuː] [pə(r)] [sent] .
**415 , 794 , or forty - two per cent .**
- , - , 或者 四十 - 二 每 中心 .

415、794，即百分之四十二。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**of the total circulation of the Library .**
的 这 全部的 循环 的 这 图书馆 .

图书馆总流通量。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] .
**The Library works with the schools and museums .**
这 图书馆 作品 和 这 学校 和 博物馆 .

图书馆与学校和博物馆合作。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz]['speʃ(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] , ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]
**It holds special exhibitions , meetings , and celebrations of interest to children**
它 持有 特别的 展览 , 会议 , 和 庆祝活动 的 兴趣 到 孩子们
[ænd; ənd][tuː; tə]['peərənts] .
**and to parents .**
和 到 父母 .

它举办儿童和家长感兴趣的特别展览、会议和庆祝活动。

[bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['riːdɪŋ] [ - ]
**Between fifty and sixty reading [ 62 ]**
之间 五十 和 六十 阅读 [ - ]

五十到六十岁之间阅读[62]

[klʌbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] .
**clubs for the older boys and girls meet at the Branch Libraries .**
俱乐部 为了 这 老 男孩们 和 女孩们 见面 在 这 分支 图书馆 .

年龄较大的男孩和女孩的俱乐部在分馆图书馆举行活动。

[ɡruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɡæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə] [meɪ] , [tuː; tə]
**Groups of children gather in the Branches from November to May , to**
团体 的 孩子们 收集 在 这 分支 从 十一月 到 可能 , 到
[ə'tend] " ['stɔːri] ['aʊəz] .
**attend " story hours .**
出席 " 故事 小时 .

从 11 月到 5 月，孩子们成群结队地聚集在分部参加“故事时间”。

" ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] .
**" Lectures and meetings .**
" 讲座 和 会议 .

讲座和会议。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz][baɪ] ['lɪtərəri] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
**The Branches are used as meeting places by literary , educational and social**
这 分支 是 用过的 作为 会议 地方 经过 文学 , 教育 和 社会的
[ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz][ænd; ənd] [klʌbz] .
**organizations and clubs .**
组织 和 俱乐部 .

这些分会是文学、教育和社会组织及俱乐部的聚会场所。

[ə'sembli] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
**Assembly rooms in the Branches are open for any meeting of an**
集会 房间 在 这 分支 是 打开 为了 任何 会议 的 一个
[ɪn'strʌktɪv] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['neɪtʃə(r)] ,
**instructive or literary nature ,**
有指导意义的 或者 文学 自然 ,

各分会的集会厅对任何具有指导性或文学性质的会议开放。

---

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] ,
**provided that no admission fee is charged ,**
假如 那 不 入学 费用 是 带电 ,

前提是不收取入场费，

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)][sek'teəriən]['kærəktə(r)][ɪz] [dɪ'skʌst] .
**and that nothing of a political or sectarian character is discussed .**
和 那 没有什么 的 一个 政治的 或者 宗派 特点 是 讨论 .

而且不讨论任何政治或宗派性质的内容。

---

['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ['lɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] .
**Many classes of foreigners learning English meet regularly in the Branch Libraries .**
许多 课程 的 外国人 学习 英语 见面 经常 在 这 分支 图书馆 .

许多外国英语学习班定期在分馆举行。

---

[æt; ət][ə; eɪ] ['stɔːri] ['aʊə(r)] [ - ]
**AT A STORY HOUR [ 63 ]**
在 一个 故事 小时 [ - ]

在故事时间[63]

---

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri]
**HISTORICAL SKETCH OF THE LIBRARY**
历史 草图 的 这 图书馆

图书馆历史概况

---

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] ,
**The New York Public Library , as it exists to - day ,**
这 新的 约克 民众 图书馆 , 作为 它 存在 到 - 天 ,

如今的纽约公共图书馆

---

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ,
**is the result of the generosity of a few private citizens ,**
是 这 结果 的 这 慷慨 的 一个 很少 私人的 公民 ,

这是少数私人捐助的结果，

---

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
**combined with the efforts of the City itself .**
合并 和 这 努力 的 这 城市 本身 .

再加上市政府自身的努力。

---

[ɪts] ['kɔːpərət] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [bɪ'gæn][ɒn] [meɪ] - , - , [baɪ][ðə; ði]
**Its corporate existence , in its present form , began on May 23 , 1895 , by the**
它是 公司的 存在 , 在 它是 展示 形式 , 开始 在 可能 - , - , 经过 这
[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] :
**consolidation of :**
合并 的 :

该公司以目前的形式存在，始于1895年5月23日，由以下公司合并而成：

---

" [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri] , "
**" The Trustees of the Astor Library , "**
" 这 受托人 的 这 阿斯托 图书馆 , "

“阿斯特图书馆的理事会”

" [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbrəri] ,
**" The Trustees of the Lenox Library ,**
" 这 受托人 的 这 莱诺克斯 图书馆 ,

“莱诺克斯图书馆的理事会，

---

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tɪldən] [trʌst] .
**" and " The Tilden Trust .**
" 和 " 这 蒂尔登 相信 .

和“蒂尔登信托基金。

---

" ['laɪˌbrɛriz] [ɪn'strʌktə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [tuː; tə] [riːd]
**" LIBRARY'S INSTRUCTOR TEACHING THE BLIND TO READ**
" 图书馆的 讲师 教学 这 瞎的 到 读

图书馆的指导员教盲人阅读

---

['riːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd]
**READING WITH THE FINGERS IN THE LIBRARY FOR THE BLIND**
阅读 和 这 手指 在 这 图书馆 为了 这 瞎的

在盲人图书馆用手指阅读

---

[ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒɒn]['dʒeɪkəb]
**The Astor Library , originally incorporated in 1849 , was founded by John Jacob**
这 阿斯托 图书馆 , 起初 公司 在 - , 曾是 创立 经过 约翰 雅各布
['æstə(r)] .
**Astor .**
阿斯托 .

阿斯特图书馆最初成立于 1849 年，由约翰·雅各布·阿斯特创立。

---

[hɪz; ɪz] [gɪfts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] , [ - ]
**His gifts , together with those of his sons and grandsons , [ 64 ]**
他的 礼物 , 一起 和 那些 的 他的 儿子们 和 孙子们 , [ - ]

他的捐赠，以及他的儿子和孙子的捐赠[64]

---

[ ə'maunt ] [tuː; tə] [ə'baʊt] $1 , - , - .
**amounted to about $1 , 700 , 000 .**
金额 到 关于 $1 , - , - .

总额约为 170 万美元。

---

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
**Washington Irving was the first President of the Library , and Joseph**
华盛顿 欧文 曾是 这 第一的 总统 的 这 图书馆 , 和 约瑟夫
[griːn] ['kɑːgzwɛl] [ɪts] [fɜːst] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
**Green Cogswell its first Superintendent ,**
绿色的 科格斯韦尔 它是 第一的 校长 ,

华盛顿·欧文是该图书馆的第一任馆长，约瑟夫·格林·科格斯韦尔是第一任馆长。

---

[ɔː(r)] [laɪ'breəriən] .
**or Librarian .**
或者 图书管理员 .

或图书管理员。

---

[ɪn] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] ( [naʊ] [ˌlɑːfaɪ'et] [striːt] ) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
**In its building on Lafayette Place ( now Lafayette Street ) it was for many years**
在 它是 建筑 在 拉斐特 地方 ( 现在 拉斐特 街道 ) 它 曾是 为了 许多 年
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**one of the literary landmarks of New York .**
一 的 这 文学 地标 的 新的 约克 .

它位于拉斐特广场（现拉斐特街）的建筑内，多年来一直是纽约的文学地标之一。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [ - ]
**At the time of its consolidation with The New York Public [ 65 ]**
在 这 时间 的 它是 合并 和 这 新的 约克 民众 [ - ]

在与纽约公共剧院合并之时[65]

['laɪbrəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $941 , - ,
**Library it had an endowment fund of about $941 , 000 ,**
图书馆 它 有 一个 捐赠基金 基金 的 关于 $941 , - ,

图书馆拥有约94.1万美元的捐赠基金。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $47 , - .
**which produced an annual income of about $47 , 000 .**
哪个 生产 一个 年度的 收入 的 关于 $47 , - .

由此产生的年收入约为 47,000 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðen] - , - ['vɒljuːmz] .
**It contained then 266 , 147 volumes .**
它 包含 然后 - , - 卷 .

当时共有 266,147 卷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ə; eɪ] ['refrəns] ['laɪbrəri] ,
**It was solely a reference library ,**
它 曾是 仅 一个 参考 图书馆 ,

它仅仅是一个参考图书馆，

— [ðə; ði] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
**— the funds were given with the understanding that the books should not be**
— 这 资金 是 给定 和 这 理解 那 这 图书 应该 不是 是
[lent] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [ - ]
**lent for use outside the building . [ 66 ]**
借出的 为了 使用 外部 这 建筑 . [ - ]

—捐赠资金的条件是书籍不得外借给建筑物外的人使用。[66]

['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['stɔːri] ['aʊə(r)] [ - ]
**SUMMER AFTERNOON STORY HOUR [ 67 ]**
夏天 下午 故事 小时 [ - ]

夏日午后故事时间[67]

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['hɑːləm] ['laɪbrəri] [brɑːntʃ]
**CORNER OF CHILDREN'S READING ROOM , HARLEM LIBRARY BRANCH**
角落 的 孩子们的 阅读 房间 , 哈莱姆区 图书馆 分支

哈莱姆图书馆分馆儿童阅览室角落

[ðə; ði] ['lenəks] ['laɪbrəri] .
**The Lenox Library .**
这 莱诺克斯 图书馆 .

莱诺克斯图书馆。

[dʒeɪmz] ['lenəks] , [wʌn] [ɒv; əv] [ə'merɪkəz] ['greɪtɪst] [bʊk] [kə'lektər] ,
**James Lenox , one of America's greatest book collectors ,**
詹姆斯 莱诺克斯 , 一 的 美国的 最 书 收藏家 ,

詹姆斯·莱诺克斯，美国最伟大的藏书家之一

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] [ɪn] - .
**was born in New York City in 1800 and died there in 1880 .**
曾是 出生 在 新的 约克 城市 在 - 和 死亡 那里 在 - .

1800年出生于纽约市，1880年逝世于纽约市。

[ɪn] - , [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lenəks] ['laɪbrəri] ,
**In 1870 , by the incorporation of the Lenox Library ,**
在 - , 经过 这 公司 的 这 莱诺克斯 图书馆 ,

1870年，随着莱诺克斯图书馆的成立，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːt] ['treʒəz] .
**he gave to the city of his birth his books and art treasures .**
他 给予 到 这 城市 的 他的 出生 他的 图书 和 艺术 宝藏 .

他将自己的藏书和艺术珍品捐赠给了他的出生地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [bɪ'twiːn] 70th [ænd; ənd] 71st [striːts] ,
**The building , which formerly stood on Fifth Avenue between 70th and 71st Streets ,**
这 建筑 , 哪个 以前 站立 在 第五 大街 之间 70th 和 71st 街道 ,

该建筑原位于第五大道70街和71街之间,

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**was erected for the Library and opened to the public , a part at a time ,**
曾是 竖立 为了 这 图书馆 和 打开 到 这 民众 , 一个 部分 在 一个 时间 ,

该建筑是为图书馆而建，并分部分向公众开放。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - .
**beginning in 1876 .**
开始 在 - .

始于1876年。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [əʊnd] [ɪts] ['bɪldɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [ɒv; əv] $505 ,
**At the time of consolidation the Library owned its building , an endowment fund of $505 ,**
在 这 时间 的 合并 这 图书馆 拥有 它是 建筑 , 一个 捐赠基金 基金 的 $505 ,

合并时，图书馆拥有自己的大楼和505美元的捐赠基金。

- , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $20 , - ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] - , - ['vɒljuːmz] .
**500 , which yielded an annual income of about $20 , 500 ; and about 86 , 000 volumes .**
- , 哪个 产生 一个 年度的 收入 的 关于 $20 , - ; 和 关于 - , - 卷 .

500 册，年收入约 20,500 美元；销量约 86,000 册。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['refrəns] ['laɪbrəri] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
**This also was a reference library , not a circulating library .**
这 还 曾是 一个 参考 图书馆 , 不是 一个 循环 图书馆 .

这也是一座参考图书馆，而不是一座流通图书馆。

['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl]
**VISIT OF A CLASS FROM A PUBLIC SCHOOL**
访问 的 一个 班级 从 一个 民众 学校

公立学校一个班级的参观

[ðə; ði] ['tɪldən] [trʌst] .
**The Tilden Trust .**
这 蒂尔登 相信 .

蒂尔登信托基金。

['sæmjʊəl] [dʒəunz] ['tɪldən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['lebənən] , [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - .
**Samuel Jones Tilden was born in New Lebanon , New York , in 1814 .**
塞缪尔 琼斯 蒂尔登 曾是 出生 在 新的 黎巴嫩 , 新的 约克 , 在 - .

塞缪尔·琼斯·蒂尔登于 1814 年出生于纽约州新黎巴嫩。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .
**He died in New York City in 1886 .**
他 死亡 在 新的 约克 城市 在 - .

他于 1886 年在纽约市去世。

[baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['laɪbrəri]
**By the final settlement of his estate the City received his private library**
经过 这 最终的 沉降 的 他的 财产 这 城市 已收到 他的 私人的 图书馆

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $2 ,
**and an endowment fund of about $2 ,**
和 一个 捐赠基金 基金 的 关于 $2 ,

在他的遗产最终清算中，市政府获得了他的私人图书馆和约 2 美元的捐赠基金。

- , - , [fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] [p'ɜːpəsɪz] . [ - ] [ - ]
**000 , 000 , for library purposes . [ 68 ] [ 69 ]**
- , - , 为了 图书馆 目的 . [ - ] [ - ]

000, 000，用于图书馆用途。[68][69]

['trævəlɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri]
**TRAVELLING LIBRARY IN A FACTORY**
旅行 图书馆 在 一个 工厂

工厂里的流动图书馆

[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] .
**Consolidation .**
合并 .

合并。

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**In the agreement for consolidation it was provided that the name of the**
在 这 协议 为了 合并 它 曾是 假如 那 这 姓名 的 这

[njuː] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
**new corporation should be " The New York Public Library ,**
新的 公司 应该 是 " 这 新的 约克 民众 图书馆 ,

合并协议中规定，新公司的名称应为"纽约公共图书馆"。

['æstə(r)] , ['lenəks][ænd; ənd]['tɪldən] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] " ; [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [trʌs'tiz] [ʃʊd; ʃəd]
**Astor , Lenox and Tilden Foundations " ; that the number of its trustees should**
阿斯托 , 莱诺克斯 和 蒂尔登 基础 " ; 那 这 数字 的 它是 受托人 应该

[biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ,
**be twenty - one ,**
是 二十 - 一 ,

阿斯特、莱诺克斯和蒂尔登基金会"；其受托人人数应为二十一人，

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [bɔːdz] ;
**to be selected from the thirty - three members of the separate boards ;**
到 是 已选 从 这 三十 - 三 成员 的 这 分离 板 ;

从各独立委员会的三十三名成员中选出；

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [sed] [njuː] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk]
**and that " the said new corporation shall establish and maintain a free public**
和 那 " 这 说 新的 公司 将 建立 和 维持 一个 自由的 民众

['laɪbrəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**library and reading room in the City of New York ,**
图书馆 和 阅读 房间 在 这 城市 的 新的 约克 ,

并且"该新公司应在纽约市建立并维护一个免费的公共图书馆和阅览室，

[wɪð] [sʌtʃ] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
**with such branches as may be deemed advisable ,**
和 这样的 分支 作为 可能 是 被认为 建议 ,

以及其他被认为合适的分支机构，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [set] [fɔːθ]
**and shall continue and promote the several objects and purposes set forth**
和 将 继续 和 推动 这 一些 对象 和 目的 放 前进
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ækts][ɒv; əv] [ɪn,kɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri] ,
**in the respective acts of incorporation of ' The Trustees of the Astor Library ,**
在 这 各自 行为 的 公司 的 - 这 受托人 的 这 阿斯托 图书馆 ,

并将继续和促进"阿斯特图书馆受托人"各自公司章程中规定的各项目标和宗旨，

- - [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbrəri] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tɪldən] [trʌst] . - " [ - ]
**' ' The Trustees of the Lenox Library , ' and ' The Tilden Trust . ' " [ 70 ]**
- - 这 受托人 的 这 莱诺克斯 图书馆 , - 和 - 这 蒂尔登 相信 . - " [ - ]

"莱诺克斯图书馆的受托人"和"蒂尔登信托基金"。[70]

['trævəlɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [haʊs] [ - ]
**TRAVELLING LIBRARY IN FIRE - ENGINE HOUSE [ 71 ]**
旅行 图书馆 在 火 - 引擎 房子 [ - ]

消防站里的流动图书馆[71]

['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,
**Later , another member was added to the Board of Trustees ,**
之后 , 其他 成员 曾是 额外 到 这 木板 的 受托人 ,

后来，董事会又增加了一名成员。

[ænd; ənd] [θriː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['membəz] [eks][ə'fɪʃioʊ] .
**and three municipal officials were made members ex officio .**
和 三 市政 官员 是 制成 成员 前任 办公室 .

其中三名市政官员被指定为当然成员。

[ðə; ði][fɜːst][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]
**The first Director of The New York Public Library was Dr . John**
这 第一的 导演 的 这 新的 约克 民众 图书馆 曾是 博士 . 约翰
[ʃɔː] ['bɪlɪŋz] ,
**Shaw Billings ,**
肖 比林斯 ,

纽约公共图书馆的首任馆长是约翰·肖·比林斯博士。

[huː] [sɜːvd] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
**who served from 1896 until his death in 1913 .**
WHO 服务 从 - 直到 他的 死亡 在 - .

他从1896年一直服役到1913年去世。

[hiː; hi] ['rendəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] ,
**He rendered distinguished services ,**
他 渲染 杰出的 服务 ,

他做出了杰出贡献，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
**especially in the organization of the new Library and in the arrangement of**
尤其 在 这 组织 的 这 新的 图书馆 和 在 这 安排 的
[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**the Central Building .**
这 中央 建筑 .

尤其是在新图书馆的组织和中央大楼的布局方面。

[ruːf] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['suːərd] [pɑːk] [brɑːntʃ]
**ROOF READING ROOM , SEWARD PARK BRANCH**
屋顶 阅读 房间 , 西沃德 公园 分支

西沃德公园分馆屋顶阅览室

[njuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
**New York Free Circulating Library .**
新的 约克 自由的 循环 图书馆 .

纽约免费流通图书馆。

[ɪn] - [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] .
**In 1901 the New York Free Circulating Library was consolidated with the new system .**
在 - 这 新的 约克 自由的 循环 图书馆 曾是 合并 和 这 新的 系统 .

1901年，纽约免费流通图书馆并入了新系统。

[ðɪs] ['laɪbrəri] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [əʊnd] [ə'baʊt] - , - ['vɒljuːmz] .
**This Library had then eleven Branches and owned about 160 , 000 volumes .**
这 图书馆 有 然后 十一 分支 和 拥有 关于 - , - 卷 .

该图书馆当时有 11 个分馆，藏书约 16 万册。

['ʌðə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] .
**Other Circulating Libraries .**
其他 循环 图书馆 .

其他流通图书馆。

[ɪn] - ,
**In 1901 ,**
在 - ,

1901年，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [friː] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['haɪts] [friː] ['laɪbrəri] [wɜː(r); wə(r)]
**the St . Agnes Free Library and the Washington Heights Free Library were**
这 英石 . 艾格尼丝 自由的 图书馆 和 这 华盛顿 高度 自由的 图书馆 是
['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
**also added to the system .**
还 额外 到 这 系统 .

圣艾格尼丝免费图书馆和华盛顿高地免费图书馆也被纳入该系统。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑː.gwɪ'lɑːr] [friː]
**The New York Free Circulating Library for the Blind and the Aguilar Free**
这 新的 约克 自由的 循环 图书馆 为了 这 瞎的 和 这 阿吉拉尔 自由的
['laɪbrəri] ,
**Library ,**
图书馆 ,

纽约盲人免费流通图书馆和阿吉拉尔免费图书馆

[wɪð] [fɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn] - .
**with four Branches , were added in 1903 .**
和 四 分支 , 是 额外 在 - .

1903年增设了四个分部。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['hɑːləm] [friː] ['laɪbrəri] , ['tɒtənˌvɪl] [friː] ['laɪbrəri] ,
**In 1904 , the Harlem Free Library , Tottenville Free Library ,**
在 - , 这 哈莱姆区 自由的 图书馆 , 托滕维尔 自由的 图书馆 ,

1904年，哈莱姆免费图书馆、托滕维尔免费图书馆

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['set(ə)lmənt] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['rɪvɪŋtən] [ænd; ənd] ['eldrɪdʒ] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**the University Settlement Library at Rivington and Eldridge Streets , and the**
这 大学 沉降 图书馆 在 里文顿 和 埃尔德里奇 街道 , 和 这
['webstə(r)] [friː] ['laɪbrəri] ['fɒləʊd] .
**Webster Free Library followed .**
韦伯斯特 自由的 图书馆 随后 .

里文顿街和埃尔德里奇街交汇处的大学社区图书馆，以及随后的韦伯斯特免费图书馆。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] - [ðə; ði] [faɪv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [bɪ'keɪm] [pɑːt]
**Also in 1904 the five Branches of the Cathedral Free Circulating Library became part**
还 在 - 这 五 分支 的 这 大教堂 自由的 循环 图书馆 成为 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
**of the new corporation .**
的 这 新的 公司 .

1904年，大教堂免费流通图书馆的五个分馆也并入了新成立的公司。

['kɑːnəgi] ['brɑːntʃɪz] .
**Carnegie Branches .**
卡内基 分支 .

卡内基分部。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['kɑːnəgi] ['ɒfəd] ['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] $5 , - ,
**In 1901 Mr . Andrew Carnegie offered Greater New York $5 , 200 ,**
在 - 先生 . 安德鲁 卡内基 提供 更大的 新的 约克 $5 , - ,

1901年，安德鲁·卡内基先生向大纽约地区捐赠了5200美元。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**000 for the construction and equipment of free circulating libraries ,**
- 为了 这 建造 和 设备 的 自由的 循环 图书馆 ,

000用于建设和配备免费流通图书馆，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [wen] [bɪlt] .
**on condition that the City provide the land and agree to maintain the libraries when built .**
在 状况 那 这 城市 提供 这 土地 和 同意 到 维持 这 图书馆 什么时候 建造 .

前提是市政府提供土地，并同意在图书馆建成后负责维护。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
**The offer was accepted ,**
这 提供 曾是 公认 ,

提议已被接受。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [haʊzd] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrnɪgiz] [gɪft] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
**and thirty - seven Branch Libraries are now housed in buildings erected with that part of Mr . Carnegie's gift assigned to The New York Public Library .**
和 三十 - 七 分支 图书馆 是 现在 房屋 在 建筑物 竖立 和 那 部分 的 先生 . 卡内基 礼物 分配 到 这 新的 约克 民众 图书馆 .

目前，纽约公共图书馆已拥有 37 个分馆，这些分馆所在的建筑是用卡内基先生捐赠给纽约公共图书馆的那部分资金建造的。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [peɪdʒ] - .
**A directory of all the Branch Libraries may be found on page 77 .**
一个 目录 的 全部 这 分支 图书馆 可能 是 成立 在 页 - .

所有分馆的目录可在第 77 页找到。

['mænɪdʒmənt] .
**Management .**
管理 .

管理。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [trʌs'tiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] ,
**The corporation is managed by a Board of twenty - five Trustees , including the Mayor ,**
这 公司 是 管理 经过 一个 木板 的 二十 - 五 受托人 , 包括 这 市长 ,

该公司由一个由25名理事组成的董事会管理，其中包括市长。

[kən'trəʊlə(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [eks] [ə'fɪʃioʊ] .
**Comptroller , and President of the Board of Aldermen ex officio .**
审计长 , 和 总统 的 这 木板 的 市议员 前任 办公室 .

审计长，兼任市议会主席（当然成员）。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ] [ - ] - .
**The names of the Trustees are given on page [ 72 ] 76 .**
这 姓名 的 这 受托人 是 给定 在 页 [ - ] - .

受托人名单见第[72]76页。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [həʊld] ['ɒfɪs] [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd] ['veɪkənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [trʌs'tiz] .
**The Trustees hold office continuously , and vacancies are filled by vote of the remaining Trustees .**
这 受托人 抓住 办公室 持续 , 和 空缺职位 是 已填 经过 投票 的 这 其余的 受托人 .

受托人任期连续，空缺职位由其余受托人投票填补。

[nəʊ] [trʌ'stiː] [rɪ'siːvz] ['eni] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
**No Trustee receives any compensation for his services .**
不 受托人 接收 任何 赔偿 为了 他的 服务 .

受托人不因其服务获得任何报酬。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
**The immediate management of the Library is entrusted to the Director .**
这 即时 管理 的 这 图书馆 是 受托 到 这 导演 .

图书馆的直接管理工作由馆长负责。

[ðə; ði] [stɑːf] ['nʌmbəz] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ,
**The Staff numbers between twelve and thirteen hundred persons ,**
这 职员 数字 之间 十二 和 十三 百 人 ,

员工人数在1200至1300人之间。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
**including those in the Central Building and in the Branches .**
包括 那些 在 这 中央 建筑 和 在 这 分支 .

包括中央大楼和各分行的人员。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [wɜːks] [ɪn] [tuː] [ʃɪfts] .
**As the buildings are open between twelve and thirteen hours a day the Staff works in two shifts .**
作为 这 建筑物 是 打开 之间 十二 和 十三 小时 一个 天 这 职员 作品 在 二 轮班 .

由于建筑物每天开放十二到十三个小时，工作人员实行两班倒工作制。

['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**Somewhat less than half of the Staff are employed in the Central Building .**
有些 较少的 比 一半 的 这 职员 是 受雇 在 这 中央 建筑 .

不到一半的员工在中央大楼工作。

[bɔɪz] - [klʌb] ; ['jɔːrkˌvɪl] [brɑːntʃ]
**BOYS ' CLUB ; YORKVILLE BRANCH**
男孩们 - 俱乐部 ; 约克维尔 分支

男孩俱乐部；约克维尔分部

[ 'benifæktə ] .
**Benefactors .**
恩人 .

恩人。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [ 'benifæktə ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] ['faʊndəz] , [kæn; kən] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌels'weə(r)] .
**A complete list of the Library's benefactors , besides the three founders , can more appropriately be given elsewhere .**
一个 完全的 列表 的 这 图书馆的 恩人 , 除了 这 三 创始人 , 能 更多的 适当 是 给定 别处 .

除了三位创始人之外，图书馆所有捐助者的完整名单更适合在其他地方列出。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːrnɪgiz] [gɪft] , [wʌn] [bɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd][hɪə(r)] : [ðæt] [ɒv; əv]
**In addition to Mr . Carnegie's gift , one bequest should be noted here : that of**
在 添加 到 先生 . 卡内基 礼物 , 一 遗赠 应该 是 著名的 这里 : 那 的
[dʒɒn][es] . ['kenədi] ,
**John S . Kennedy ,**
约翰 S . 肯尼迪 ,

除了卡内基先生的捐赠之外，这里还应该提到一份遗赠：约翰·S·肯尼迪的遗赠。

[huː] [ɪn] - [left] [ə'baʊt] $3 , - , - [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [ - ]
**who in 1909 left about $3 , 000 , 000 to the Library , without conditions . [ 73 ]**
WHO 在 - 左边 关于 $3 , - , - 到 这 图书馆 , 没有 状况 . [ - ]

1909 年，他向图书馆捐赠了约 300 万美元，没有附加任何条件。[73]

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**Work of the Library .**
工作 的 这 图书馆 .

图书馆的工作。

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [meɪ] [help][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv]
**This historical sketch may help to make clear the organization and work of**
这 历史 草图 可能 帮助 到 制作 清除 这 组织 和 工作 的
[ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] .
**the Library as it is carried on to - day .**
这 图书馆 作为 它 是 携带 在 到 - 天 .

这段历史概述有助于明确图书馆如今的组织结构和工作内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['refrəns] ['laɪbrəri] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
**It is a free reference library combined with a free circulating library .**
它 是 一个 自由的 参考 图书馆 合并 和 一个 自由的 循环 图书馆 .

它既是一个免费的参考图书馆，也是一个免费的流通图书馆。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːtmənt] ( [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ) [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]
**The books in the Reference Department ( in the Central Building ) which came from**
这 图书 在 这 参考 部门 ( 在 这 中央 建筑 ) 哪个 来了 从
['aɪðə(r)][ðə; ði]['æstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['lenəks] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**either the Astor or the Lenox Libraries ,**
任何一个 这 阿斯托 或者 这 莱诺克斯 图书馆 ,

参考阅览室（位于中央大楼）的书籍，要么来自阿斯特图书馆，要么来自莱诺克斯图书馆。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [sɪns] [ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
**and those which have been added since the consolidation , from the**
和 那些 哪个 有 到过 额外 自从 这 合并 , 从 这
[ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**endowments of those Libraries ,**
捐赠基金 的 那些 图书馆 ,

以及自合并以来，由这些图书馆的捐赠基金增设的那些藏品。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [juːz]['əʊnli] .
**must necessarily be for reference use only .**
必须 一定 是 为了 参考 使用 仅有的 .

必须仅供参考。

[ðə; ði]['æstə(r)][ænd; ənd]['lenəks][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [gɪv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]
**The Astor and Lenox Foundations give the Trustees of The New York Public**
这 阿斯托 和 莱诺克斯 基础 给 这 受托人 的 这 新的 约克 民众
['laɪbrəri][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Library no option in this matter .**
图书馆 不 选项 在 这 事情 .

阿斯特基金会和莱诺克斯基金会在这件事上不给纽约公共图书馆理事会任何选择的余地。

[ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ( [ðə; ði] [brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz] ) [ɑː(r); ə(r)] [lent] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .
**About one million books in the Circulation Department ( the Branch Libraries ) are lent for home use .**
关于 一 百万 图书 在 这 循环 部门 ( 这 分支 图书馆 ) 是 借出的 为了 家 使用 .

流通部（分馆）约有 100 万册图书被借回家使用。

['kɪŋzˌbrɪdʒ] [brɑːntʃ] [ - ]
**KINGSBRIDGE BRANCH [ 74 ]**
金斯布里奇 分支 [ - ]

金斯布里奇分行[74]

[flɔː(r)] [plænz] , ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ - ]
**FLOOR PLANS , CENTRAL BUILDING [ 75 ]**
地面 计划 , 中央 建筑 [ - ]

中央大楼平面图[75]

[flɔː(r)] [plænz] , ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ - ]
**FLOOR PLANS , CENTRAL BUILDING [ 76 ]**
地面 计划 , 中央 建筑 [ - ]

中央大楼平面图[76]

[trʌs'tiz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri]
**TRUSTEES AND OFFICERS OF THE LIBRARY**
受托人 和 警官 的 这 图书馆

图书馆的理事和官员

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['æpəltən]
**William W . Appleton**
威廉 W . 阿普尔顿

威廉·W·阿普尔顿

['ændruː] ['kɑːnəgi]
**Andrew Carnegie**
安德鲁 卡内基

安德鲁·卡内基

['kliːvlənd] [eɪtʃ] . [dɒdʒ]
**Cleveland H . Dodge**
克利夫兰 H . 躲闪

克利夫兰·H·道奇

[dʒɒn] ['mɜːfi] ['fɑːli]
**John Murphy Farley**
约翰 墨菲 法利

约翰·墨菲·法利

['sæmjʊəl] ['griːnˌbaʊm]
**Samuel Greenbaum**
塞缪尔 格林鲍姆

塞缪尔·格林鲍姆

['fredrɪk] [ɑː(r)] . ['hɔːlzi]
**Frederic R . Halsey**
弗雷德里克 拉 . 霍尔西

弗雷德里克·R·哈尔西

[dʒɒn] ['henri] ['hæmənd]
**John Henry Hammond**
约翰 亨利 哈蒙德

约翰·亨利·哈蒙德

['luːɪs] [kæs] ['lɛdjərd]
**Lewis** **Cass** **Ledyard**
刘易斯 卡斯 莱迪亚德

刘易斯·卡斯·莱迪亚德

[dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːgən]
**J** **.** **P** **.** **Morgan**
J . P . 摩根

摩根大通

['mɔːgən] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]
**Morgan** **J** **.** **O'Brien**
摩根 J . 奥布莱恩

摩根·J·奥布莱恩

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['ɑːlɪn]
**Stephen** **H** **.** **Olin**
史蒂芬 H . 奥林

史蒂芬·H·奥林

['henri] ['feəfiːld] ['ɑzbən]
**Henry** **Fairfield** **Osborn**
亨利 费尔菲尔德 奥斯本

亨利·费尔菲尔德·奥斯本

['wɪljəm] ['bɑːkli] [p'ɑːsənz]
**William** **Barclay** **Parsons**
威廉 巴克莱 帕森斯

威廉·巴克莱·帕森斯

[dʒɔːdʒ] [el] . [raɪvz]
**George** **L** **.** **Rives**
乔治 L . 河流

乔治·L·里夫斯

[ɪ'laɪhjuː] [ruːt]
**Elihu** **Root**
以利户 根

伊莱休·鲁特

[tʃɑːlz] ['haʊlənd] ['rʌsəl]
**Charles** **Howland** **Russell**
查尔斯 豪兰 罗素

查尔斯·豪兰·罗素

['edwəd] ['dʌbljuː] . ['ʃeldən]
**Edward** **W** **.** **Sheldon**
爱德华 W . 谢尔顿

爱德华·W·谢尔顿

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [smɪθ]
**George** **W** **.** **Smith**
乔治 W . 史密斯

乔治·W·史密斯

[ai] . [en] . [felps] [stəʊks]
**I** **.** **N** **.** **Phelps** **Stokes**
我 . N . 菲尔普斯 斯托克斯

在菲尔普斯·斯托克斯

['fredrɪk] ['stɜːrdʒɪz]
**Frederick** **Sturges**
弗雷德里克 斯特吉斯

弗雷德里克·斯特吉斯

['henri] ['dʌbljuː] . [tæft;taːft]
**Henry W . Taft**
亨利 W . 塔夫脱

亨利·W·塔夫脱

[peɪn] ['wɪtni]
**Payne Whitney**
佩恩 惠特尼

佩恩·惠特尼

[dʒɒn] [pɜ˞ːɔɪ] ['mɪtʃəl] , [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [eks] [ə'fɪʃioʊ]
**John Purroy Mitchel , Mayor of the City of New York , ex officio**
约翰 普罗伊 米切尔 , 市长 的 这 城市 的 新的 约克 , 前任 办公室

纽约市市长约翰·珀罗伊·米切尔（John Purroy Mitchel），当然成员

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['prendər,gæst] ,
**William A . Prendergast ,**
威廉 一个 . 普伦德加斯特 ,

威廉·A·普伦德加斯特

[kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [eks] [ə'fɪʃioʊ]
**Comptroller of the City of New York , ex officio**
审计长 的 这 城市 的 新的 约克 , 前任 办公室

纽约市审计长，当然成员

[fræŋk] [el] . ['daʊlɪŋ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] , [eks] [ə'fɪʃioʊ]
**Frank L . Dowling , President of the Board of Aldermen , ex officio**
坦率 L . 道林 , 总统 的 这 木板 的 市议员 , 前任 办公室

弗兰克·L·道林，市议会主席，当然成员

['ɒfɪsəz]
**OFFICERS**
警官

警官

['prezɪdənt] , [dʒɔːdʒ] [el] . [raɪvz]
**President , George L . Rives**
总统 , 乔治 L . 河流

乔治·L·里夫斯总裁

[fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['luːɪs] [kæs] ['lɛdjərd]
**First Vice - President , Lewis Cass Ledyard**
第一的 副 - 总统 , 刘易斯 卡斯 莱迪亚德

第一副总裁，刘易斯·卡斯·莱迪亚德

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɪ'laɪhjuː] [ruːt]
**Second Vice - President , Elihu Root**
第二 副 - 总统 , 以利户 根

第二副总裁，伊莱休·鲁特

['sekrət(ə)ri] , [tʃɑːlz] ['haʊlənd] ['rʌsəl]
**Secretary , Charles Howland Russell**
秘书 , 查尔斯 豪兰 罗素

秘书查尔斯·豪兰·罗素

['treʒərə(r)] , ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['ʃeldən]
**Treasurer , Edward W . Sheldon**
财务主管 , 爱德华 W . 谢尔顿

财务主管：爱德华·W·谢尔顿

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['edwɪn] [eɪtʃ] . ['ændəsn]
**Director of the Library , Edwin H . Anderson**
导演 的 这 图书馆 , 埃德温 H . 安德森

图书馆馆长埃德温·H·安德森

[tʃiːf] ['refrəns] [laɪ'breəriən] , [eɪtʃ] . [em] . -
**Chief Reference Librarian , H . M . Lydenberg**
首席 参考 图书管理员 , H . M . -

莱登堡皇家博物馆首席参考馆员

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] , ['bendʒəmɪn]['ædəmz] [ - ]
**Chief of the Circulation Department , Benjamin Adams [ 77 ]**
首席 的 这 循环 部门 , 本杰明 亚当斯 [ - ]

发行部主任本杰明·亚当斯[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 纽约公共图书馆手册(Handbook of The New York Public Library) 第3/3页

[brɑːntʃ] [l'aɪbɹəɹiz]
**BRANCH LIBRARIES**
分支 图书馆

分馆

---

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,
**With the exception of the Central Building ,**
和 这 例外 的 这 中央 建筑 ,

除了中央大楼之外，

---

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd][ðə; ði][brɒŋks][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ,
**the names of the Branches in Manhattan and The Bronx are arranged as they are situated ,**
这 姓名 的 这 分支 在 曼哈顿 和 这 布朗克斯 是 安排 作为 他们 是 位于 ,

曼哈顿和布朗克斯各分行的名称按其地理位置排列。

---

[frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] .
**from south to north .**
从 南 到 北 .

从南到北。

---

[nems] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] ( * ) [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ['ɔkjupaiŋ] ['kɑːnəgi] ['bɪldɪŋz] .
**Names marked with a star ( * ) are of Branches occupying Carnegie buildings .**
姓名 标记 和 一个 星星 ( * ) 是 的 分支 占领 卡内基 建筑物 .

标有星号 (*) 的名称是位于卡内基大楼内的分会名称。

---

[ˌmæn'hætn]
**MANHATTAN**
曼哈顿

曼哈顿

---

['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
**Central Building .**
中央 建筑 .

中央大楼。

---

[fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] 42nd [striːt]
**Fifth Avenue and 42nd Street**
第五 大街 和 42nd 街道

第五大道和第42街

---

['sentrəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
**Central Circulation**
中央 循环

中心循环

---

['tʃɪldrənz] [ruːm]
**Children's Room**
孩子们的 房间

儿童房

---

['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd]
**Library for the Blind**
图书馆 为了 这 瞎的

盲人图书馆

['trævəlɪŋ] ['laɪbɹəɹiz]
**Travelling Libraries**
旅行 图书馆

流动图书馆

['tʃætəm] [skweə(r)] .
**Chatham Square .**
查塔姆 正方形 .

查塔姆广场。

* - [iːst] ['brɔːdweɪ]
*** 33 East Broadway**
* - 东方 百老汇

* 东百老汇大街33号

['suːərd] [pɑːk] . * - [iːst] ['brɔːdweɪ]
**Seward Park . * 192 East Broadway**
西沃德 公园 . * - 东方 百老汇

西沃德公园* 东百老汇大街192号

['rɪvɪŋtən] [striːt] , * -
**Rivington Street , * 61**
里文顿 街道 , * -

里文顿街，* 61

['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːk] . *
**Hamilton Fish Park . ***
汉密尔顿 鱼 公园 . *

汉密尔顿鱼公园*

- [iːst] ['hjuːstən] [striːt]
**388 East Houston Street**
- 东方 休斯顿 街道

东休斯顿街388号

['hʌdsən] [pɑːk] . * - [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [striːt]
**Hudson Park . * 66 Leroy Street**
哈德逊 公园 . * - 勒罗伊 街道

哈德逊公园* 勒罗伊街66号

[bɒnd] [striːt] , - .
**Bond Street , 49 .**
纽带 街道 , - .

邦德街49号。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊəri]
**Near the Bowery**
靠近 这 鲍厄里

在鲍厄里附近

[ɑːtəndɔrfɝ] .
**Ottendorfer .**
奥滕多夫 .

奥滕多夫。

- ['sekənd] ['ævənjuː] .
**135 Second Avenue .**
- 第二 大街 .

第二大道135号。

[nɪə(r)] 8th [striːt]
**Near 8th Street**
靠近 8th 街道

第八街附近

['tɔmpkinz] [skweə(r)] . *
**Tompkins Square . ***
汤普金斯 正方形 . *

汤普金斯广场*

- [i:st] 10th [stri:t]
**331 East 10th Street**
- 东方 10th 街道

东10街331号

['dʒæksən][skweə(r)] .
**Jackson Square .**
杰克逊 正方形 .

杰克逊广场。

- [west] 13th [stri:t]
**251 West 13th Street**
- 西方 13th 街道

西13街251号

[ɪ'pɪfəni] .
**Epiphany .**
主显节 .

主显节。

* - [i:st] 23rd [stri:t]
*** 228 East 23rd Street**
* - 东方 23rd 街道

* 东23街228号

['mju:lənˌbɜ:rg] . * - [west] 23rd [stri:t]
**Muhlenberg . * 209 West 23rd Street**
穆伦伯格 . * - 西方 23rd 街道

穆伦伯格* 西23街209号

[ˌes 'ti:] . ['geɪbriəlz] [pɑ:k] . * - [i:st] 36th [stri:t]
**St . Gabriel's Park . * 303 East 36th Street**
英石 . 加百列的 公园 . * - 东方 36th 街道

圣加布里埃尔公园*，东36街303号

40th [stri:t] , * - [west]
**40th Street , * 457 West**
40th 街道 , * - 西方

第40街，* 西457号

[kə'θi:drəl] .
**Cathedral .**
大教堂 .

大教堂。

- [i:st] 50th [stri:t]
**123 East 50th Street**
- 东方 50th 街道

东50街123号

[kə'lʌmbəs] . * - [tenθ] ['ævənju:] .
**Columbus . * 742 Tenth Avenue .**
哥伦布 . * - 第十 大街 .

哥伦布市。* 第十大道742号。

[nɪə(r)] 51st [stri:t]
**Near 51st Street**
靠近 51st 街道

靠近第51街

58th [striːt] , * - [iːst]
**58th Street , * 121 East**
58th 街道 , * - 东方

第58街，* 东121号

---

67th [striːt] , * - [iːst]
**67th Street , * 328 East**
67th 街道 , * - 东方

第67街，* 东328号

---

['rɪvəsaɪd] . * - [ˌæmstə'dæm] ['ævənjuː] .
**Riverside . * 190 Amsterdam Avenue .**
河边 . * - 阿姆斯特丹 大街 .

河滨* 阿姆斯特丹大道190号。

---

[nɪə(r)] 69th [striːt]
**Near 69th Street**
靠近 69th 街道

靠近第69街

---

['webstə(r)] . * - ['ævənjuː] [ə; eɪ] . [nɪə(r)] 78th [striːt]
**Webster . * 1465 Avenue A . Near 78th Street**
韦伯斯特 . * - 大街 一个 . 靠近 78th 街道

韦伯斯特。* 1465 Avenue A，靠近 78 街

---

['jɔːrkˌvɪl] . * - [iːst] 79th [striːt]
**Yorkville . * 222 East 79th Street**
约克维尔 . * - 东方 79th 街道

约克维尔* 东79街222号

---

[ˌes 'tiː] . ['ægnəs] . * - [ˌæmstə'dæm] ['ævənjuː] .
**St . Agnes . * 444 Amsterdam Avenue .**
英石 . 艾格尼丝 . * - 阿姆斯特丹 大街 .

圣艾格尼丝* 阿姆斯特丹大道444号。

---

[nɪə(r)] 81st [striːt]
**Near 81st Street**
靠近 81st 街道

靠近第81街

---

96th [striːt] , * - [iːst]
**96th Street , * 112 East**
96th 街道 , * - 东方

东96街112号

---

['blu.mɪŋ.deɪl] .
**Bloomingdale .**
布卢明戴尔 .

布卢明戴尔。

---

- [west] 100th [striːt]
**206 West 100th Street**
- 西方 100th 街道

西100街206号

---

[ˌɑː.gwɪ'lɑːr] . * - [iːst] 110th [striːt]
**Aguilar . * 174 East 110th Street**
阿吉拉尔 . * - 东方 110th 街道

阿吉拉尔* 东110街174号

---

115th [striːt] , * - [west]
**115th Street , * 203 West**
115th 街道 , * - 西方

第115街，* 西203号

| | | |
|---|---|---|
| ['hɑːləm] | ['laɪbrəri] | . |
| **Harlem** | **Library** | **.** |
| 哈莱姆区 | 图书馆 | . |

哈莱姆图书馆。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| * | [naɪn] | [west] | 124th | [striːt] |
| ***** | **9** | **West** | **124th** | **Street** |
| * | 9 | 西方 | 124th | 街道 |

* 西124街9号

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 125th | [striːt] | , | * | - | [iːst] |
| **125th** | **Street** | **,** | ***** | **224** | **East** |
| 125th | 街道 | , | * | - | 东方 |

第125街，* 东224号

| | | |
|---|---|---|
| [dʒɔːdʒ] | [bruːs] | . |
| **George** | **Bruce** | **.** |
| 乔治 | 布鲁斯 | . |

乔治·布鲁斯。

| | | |
|---|---|---|
| - | [ˌmæn'hætn] | [striːt] |
| **78** | **Manhattan** | **Street** |
| - | 曼哈顿 | 街道 |

曼哈顿街78号

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 135th | [striːt] | , | * | - | [west] |
| **135th** | **Street** | **,** | ***** | **103** | **West** |
| 135th | 街道 | , | * | - | 西方 |

第135街，* 西103号

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hæmɪltən] | [greɪndʒ] | . | * | - | [west] | 145th | [striːt] |
| **Hamilton** | **Grange** | **.** | ***** | **503** | **West** | **145th** | **Street** |
| 汉密尔顿 | 农庄 | . | * | - | 西方 | 145th | 街道 |

汉密尔顿庄园*，西145街503号

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wɒʃɪŋtən] | ['haɪts] | . | * | - | [ˌes 'tiː] | . | ['nɪkələs] | ['ɑːveɪ] | . |
| **Washington** | **Heights** | **.** | ***** | **1000** | **St** | **.** | **Nicholas** | **Ave** | **.** |
| 华盛顿 | 高度 | . | * | - | 英石 | . | 尼古拉斯 | 大道 | . |

华盛顿高地。* 圣尼古拉斯大道 1000 号

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [kɔː(r)] | . | [ɒv; əv] | 160th | [ˌes 'tiː] | . |
| **Cor** | **.** | **of** | **160th** | **St** | **.** |
| 科尔 | . | 的 | 160th | 英石 | . |

160街拐角处

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːt] | ['wɒʃɪŋtən] | . | * | - | [west] | 179th | [striːt] |
| **Fort** | **Washington** | **.** | ***** | **535** | **West** | **179th** | **Street** |
| 堡 | 华盛顿 | . | * | - | 西方 | 179th | 街道 |

华盛顿堡*，西179街535号

| | |
|---|---|
| [ðə; ði] | [brɒŋks] |
| **THE** | **BRONX** |
| 这 | 布朗克斯 |

布朗克斯

| | | |
|---|---|---|
| [mɒt] | ['heɪv(ə)n] | . |
| **Mott** | **Haven** | **.** |
| 莫特 | 避风港 | . |

莫特港。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| * | - | [iːst] | 140th | [striːt] |
| ***** | **321** | **East** | **140th** | **Street** |
| * | - | 东方 | 140th | 街道 |

* 东140街321号

['wʊdstɒk] . * - [iːst] 160th [striːt]
**Woodstock . * 759 East 160th Street**
伍德斯托克 . * - 东方 160th 街道

伍德斯托克* 东160街759号

['melrəʊz] . * - ['mɒrɪs] ['ævənjuː] .
**Melrose . * 910 Morris Avenue .**
梅尔罗斯 . * - 莫里斯 大街 .

梅尔罗斯* 莫里斯大道910号。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] 162nd [striːt] .
**Corner of 162nd Street .**
角落 的 162nd 街道 .

162街拐角处。

[haɪ] [brɪdʒ] . * - [west] 168th [striːt]
**High Bridge . * 78 West 168th Street**
高的 桥 . * - 西方 168th 街道

高桥* 西168街78号

[ˌmɔːrɪ'seɪniə] . * - [iːst] 169th [striːt]
**Morrisania . * 610 East 169th Street**
莫里萨尼亚 . * - 东方 169th 街道

莫里斯尼亚* 东169街610号

['triːmɑːnt] .
**Tremont .**
特雷蒙特 .

特雷蒙特。

* - ['wɒʃɪŋtən] ['ævənjuː] .
*** 1866 Washington Avenue .**
* - 华盛顿 大街 .

* 华盛顿大道1866号。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] 176th [striːt]
**Corner of 176th Street**
角落 的 176th 街道

176街拐角处

['kɪŋzˌbrɪdʒ] . * - ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['ævənjuː] .
**Kingsbridge . * 3041 Kingsbridge Avenue .**
金斯布里奇 . * - 金斯布里奇 大街 .

金斯布里奇。* 3041 金斯布里奇大道。

[nɪə(r)] 230th [striːt]
**Near 230th Street**
靠近 230th 街道

靠近230街

['rɪtʃmənd] ( ['stætn] ['aɪlənd] )
**RICHMOND ( STATEN ISLAND )**
里士满 ( 斯塔滕岛 岛 )

里士满（史坦顿岛）

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] . * [faɪv] ['sentrəl] ['ævənjuː] .
**St . George . * 5 Central Avenue .**
英石 . 乔治 . * 5 中央 大街 .

圣乔治* 中央大道5号。

['tɑːmpkɪnzˌvɪl] [piː] . [əʊ] .
**Tompkinsville P . O .**
汤普金斯维尔 P . 哦 .

汤普金斯维尔邮局

[pɔːt] ['rɪtʃmənd] . * - ['benət] [striːt]
**Port Richmond . * 75 Bennett Street**
港口 里士满 . * - 贝内特 街道

里士满港* 贝内特街75号

['steɪpəltən] . * - [kə'næl] [striːt]
**Stapleton . * 132 Canal Street**
斯台普顿 . * - 运河 街道

斯台普顿* 运河街132号

['tɒtənˌvɪl] . * - ['æmˌbɔɪ] [rəʊd] [ - ]
**Tottenville . * 7430 Amboy Road [ 78 ]**
托滕维尔 . * - 安博伊 路 [ - ]

托滕维尔.* 安博伊路7430号[78]

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri]
**PUBLICATIONS OF THE LIBRARY**
出版物 的 这 图书馆

图书馆出版物

[ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
**A reader of this Handbook may wish to know about some other sources of**
一个 读者 的 这 手册 可能 希望 到 知道 关于 一些 其他 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
**information concerning the Library .**
信息 有关 这 图书馆 .

本手册的读者可能希望了解有关图书馆的其他一些信息来源。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [hɪə(r)] .
**For that reason a few of its publications are named here .**
为了 那 原因 一个 很少 的 它是 出版物 是 命名 这里 .

因此，这里列举了它的一些出版物。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
**They may be consulted in the Central Building or any of the Branches .**
他们 可能 是 咨询 在 这 中央 建筑 或者 任何 的 这 分支 .

可以在中央大楼或任何分行咨询他们。

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
**Annual Report of The New York Public Library .**
年度的 报告 的 这 新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆年度报告。

( [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɔː(r)] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] . )
**( A limited number are sent to institutions or private persons upon request . )**
( 一个 有限的 数字 是 发送 到 机构 或者 私人的 人 之上 要求 . )

（少量样品可应要求寄送给机构或个人。）

['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
**Bulletin of The New York Public Library .**
公告 的 这 新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆公报。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
**Published monthly .**
已发布 月度 .

每月出版。

['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːtmənt] .
**Chiefly devoted to the Reference Department .**
主要 奉献 到 这 参考 部门 .

主要用于参考资料部门。

[ˌbɪbliˈɒɡrəfi] , [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ˌriːˈprɪnts] [ɒv; əv] [ˈmænjʊskrɪpts] , [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [njuː] [ækˈseʃənz] .
**Bibliography , news of the Library , reprints of manuscripts , descriptions of new accessions .**
参考书目 , 消息 的 这 图书馆 , 重印 的 手稿 , 描述 的 新的 入藏 .

书目、图书馆新闻、手稿重印本、新入藏品介绍。

---

[wʌn] [ˈdɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ˈkʌrənt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .
**One dollar a year ; current single numbers for ten cents .**
一 美元 一个 年 ; 当前的 单身的 数字 为了 十 分 .

一年一美元；目前单价为十美分。

---

[bæk] [ˈnʌmbəz] [æt; ət] [ədˈvɑːnst] [reɪts] .
**Back numbers at advanced rates .**
后退 数字 在 先进的 利率 .

以优惠利率投注。

---

[brɑːntʃ] [ˈlaɪbrəri] [njuːz] .
**Branch Library News .**
分支 图书馆 消息 .

分馆新闻。

---

[ˈmʌnθli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] .
**Monthly publication of the Circulation Department .**
月度 发布 的 这 循环 部门 .

发行部月刊。

---

[ˈlɪsts] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] , [ˈriːdɪŋ] [ˈlɪsts] , [ˈɑːtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [bʊks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**Lists of new books , reading lists , articles about books , etc .**
列表 的 新的 图书 , 阅读 列表 , 文章 关于 图书 , ETC .

新书列表、阅读清单、书籍相关文章等。

---

[ˈɡɪv(ə)n] [friː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .
**Given free at the Branches .**
鉴于 自由的 在 这 分支 .

在各分行免费领取。

---

[baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] [lˈaɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
**By mail free to libraries and other public institutions .**
经过 邮件 自由的 到 图书馆 和 其他 民众 机构 .

免费邮寄至图书馆和其他公共机构。

---

[ˈʌðəwaɪz] , [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**Otherwise , twenty - five cents a year .**
否则 , 二十 - 五 分 一个 年 .

否则，每年只需支付二十五美分。

---

[fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
**Facts for the Public .**
事实 为了 这 民众 .

向公众提供事实。

---

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
**A small pamphlet of general information about the Library .**
一个 小的 小册子 的 一般的 信息 关于 这 图书馆 .

一份介绍图书馆概况的小册子。

---

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkɒntents] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhændbʊk] .
**Much of its contents is also contained in this Handbook .**
很多 的 它是 内容 是 还 包含 在 这 手册 .

它的大部分内容也包含在这本手册中。

['gɪv(ə)n] [friː] .
**Given free .**
鉴于 自由的 .

免费赠送。

---

['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [gaɪd] .
**Central Building Guide .**
中央 建筑 指导 .

中央建筑指南。

---

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] .
**A small pamphlet .**
一个 小的 小册子 .

一本小册子。

---

[praɪs] [faɪv] [sents] . [ - ]
**Price five cents . [ 79 ]**
价格 五 分 . [ - ]

售价五美分。[79]

---

[ðə; ði]['krəʊt(ə)n] ['rezəvwɑː(r)]
**THE CROTON RESERVOIR**
这 巴豆 水库

克罗顿水库

---

[æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [stændz][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**As the Central Building of the Library stands on part of the site of the**
作为 这 中央 建筑 的 这 图书馆 站立 在 部分 的 这 地点 的 这
[əʊld]['krəʊt(ə)n]['rezəvwɑː(r)] ,
**old Croton Reservoir ,**
老的 巴豆 水库 ,

由于图书馆中央大楼建在原克罗顿水库的部分遗址上，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [tuː] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
**it is fitting to reprint here the inscriptions on two tablets which were**
它 是 配件 到 重印 这里 这 铭文 在 二 片剂 哪个 是
['fɔːməli] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] .
**formerly affixed to the Reservoir .**
以前 已粘贴 到 这 水库 .

在此重印两块先前固定在水库上的碑文是恰当的。

---

[wʌn]['tæblət][ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,
**One tablet is now on the first floor of the Central Building ,**
一 药片 是 现在 在 这 第一的 地面 的 这 中央 建筑 ,

中央大楼一楼现在摆放着一台平板电脑。

---

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] 40th [striːt] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**on the wall of the south or 40th Street corridor .**
在 这 墙 的 这 南 或者 40th 街道 走廊 .

在南侧或第 40 街走廊的墙上。

---

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] :
**The inscription is :**
这 题词 是 :

碑文内容为：

---

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt]
**HISTORICAL AND DESCRIPTIVE ACCOUNT**
历史 和 描述性的 帐户

历史与描述性叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊt(ə)n] ['ækwɪdʌkt]
**OF THE CROTON AQUEDUCT**
的 这 巴豆 渡槽

克罗顿渡槽

[ðə; ði] [lɔː] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [pɑːst] [meɪ]
**The Law authorizing the construction of the work , passed May**
这 法律 授权 这 建造 的 这 工作 , 通过了 可能

授权建造该工程的法律于五月通过。

2nd , - .
**2nd , 1834 .**
2nd , - .

1834年2月。

['stiːvn] ['ælən] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [fɒks] , [sɔːl] ['æli] ,
**STEPHEN ALLEN , WILLIAM W . FOX , SAUL ALLEY ,**
斯蒂芬 艾伦 , 威廉 W . 狐狸 , 扫罗 胡同 ,

斯蒂芬·艾伦、威廉·W·福克斯、索尔·艾利

[tʃɑːlz] ['duːzənbɛri] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][em] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd]
**CHARLES DUSENBERRY and BENJAMIN M . BROWN were appointed**
查尔斯 杜森贝里 和 本杰明 M . 棕色的 是 任命

查尔斯·杜森伯里和本杰明·M·布朗被任命

[kə'mɪʃənəz] .
**Commissioners .**
委员 .

委员们。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tuː] [sər've] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [wʌn][baɪ]['deɪvɪd]
**During the year 1834 , two surveys were made — one by DAVID**
期间 这 年 - , 二 调查 是 制成 — 一 经过 大卫

1834年期间，进行了两项调查——一项是由大卫进行的。

[biː] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [dʒɒn] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
**B . DOUGLASS and the other by JOHN MARTINEAU .**
B . 道格拉斯 和 这 其他 经过 约翰 马蒂诺 .

B. 道格拉斯，另一幅由约翰·马蒂诺创作。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['vəʊtɪd][ɪn]
**In April , 1835 , a majority of the Electors of the City voted in**
在 四月 , - , 一个 多数 的 这 选民 的 这 城市 投票 在

1835年4月，该市大多数选民投票赞成

['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
**favour of constructing the Aqueduct .**
偏爱 的 建造 这 渡槽 .

支持修建引水渠。

[ɒn][ðə; ði] 7th [meɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
**On the 7th May following , the Common Council " instructed the**
在 这 7th 可能 下列的 , 这 常见的 理事会 " 指示 这

随后的5月7日，市议会“指示”

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
**Commissioners to proceed with the work .**
委员 到 继续 和 这 工作 .

委员会将继续推进这项工作。

" ['deɪvɪd][biː] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ʌn'tɪl]
**" DAVID B . DOUGLASS was employed as Chief Engineer until**
" 大卫 B . 道格拉斯 曾是 受雇 作为 首席 工程师 直到

“大卫·B·道格拉斯曾担任总工程师，直至……”

[ɒk'təʊbə(r)] , - ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [dʒɒn] [biː] . ['dʒɜːrvɪs] .
**October , 1836 ; when he was succeeded by JOHN B . JERVIS .**
十月 , - ; 什么时候 他 曾是 成功了 经过 约翰 B . 杰维斯 .
1836 年 10 月；他被约翰·B·杰维斯取代。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , ['bendʒəmɪn][em] . [braʊn] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd]
**In March , 1837 , BENJAMIN M . BROWN resigned , and was succeeded**
在 行进 , - , 本杰明 M . 棕色的 辞职 , 和 曾是 成功了
1837年3月，本杰明·M·布朗辞职，其继任者是......

[baɪ] ['tɒməs] [tiː] . ['wʊdrʌf] .
**by THOMAS T . WOODRUFF .**
经过 托马斯 T . 香车叶草 .
作者：托马斯·T·伍德拉夫。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd]
**In March , 1840 , the before mentioned Commissioners were succeeded**
在 行进 , - , 这 前 提及 委员 是 成功了
1840年3月，上述委员卸任。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['stiːvnz] , [dʒɒn] [diː] . [wɔːd] , ['zebidi] [rɪŋ] ,
**by SAMUEL STEVENS , JOHN D . WARD , ZEBEDEE RING ,**
经过 塞缪尔 史蒂文斯 , 约翰 D . 病房 , 西庇太 戒指 ,
作者：塞缪尔·史蒂文斯、约翰·D·沃德、泽贝迪·林

['bendʒəmɪn] ['bɜːrd,zɔːl] [ænd; ənd]['sæmjʊəl][ɑː(r)] . [tʃaɪldz] .
**BENJAMIN BIRDSALL and SAMUEL R . CHILDS .**
本杰明 鸟儿们 和 塞缪尔 拉 . 儿童 .
本杰明·伯德索尔和塞缪尔·R·查尔兹。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] [meɪ] , - .
**The work was commenced in May , 1837 .**
这 工作 曾是 开始 在 可能 , - .
这项工程于1837年5月开始。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [dʒuːn] , - ,
**On the 22nd June , 1842 ,**
在 这 22nd 六月 , - ,
1842年6月22日，

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
**the Aqueduct was so far completed that it received the Water from the**
这 渡槽 曾是 所以 远的 完全的 那 它 已收到 这 水 从 这
引水渠已经基本完工，可以接收来自......的水。

['krəʊt(ə)n]['rɪvə(r)] [leɪk] ; [ɒn][ðə; ði] 27th [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['rezəvwɑː(r)]
**Croton River Lake ; on the 27th the Water entered the Receiving Reservoir**
巴豆 河 湖 ; 在 这 27th 这 水 进入 这 接收 水库
克罗顿河湖；27日，水流入接收水库。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rezəvwɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
**and was admitted into this Reservoir on the succeeding 4th of July .**
和 曾是 承认 进入 这 水库 在 这 成功 4th 的 七月 .
并于次年7月4日被允许进入该水库。

[ðə; ði][dæm][æt; ət][ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['rɪvə(r)][ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəfɔːl]
**The DAM at the Croton River is 40 feet high , and the overfall**
这 坝 在 这 巴豆 河 是 - 脚 高的 , 和 这 崩溃
克罗顿河上的大坝高40英尺，其泄洪能力很强。

- [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
**251 feet in length .**
- 脚 在 长度 .
长251英尺。

[ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['rɪvə(r)] [leɪk] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [æn; ən]
**The CROTON RIVER LAKE is five miles long , and covers an**
这 巴豆 河 湖 是 五 英里 长的 , 和 封面 一个

克罗顿河湖长五英里，覆盖面积

---

['eəriə][ɒv; əv] - ['eɪkəz] .
**area of 400 acres .**
区域 的 - 英亩 .

面积400英亩。

---

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dæm][tu:; tə] [ðɪs] ['rezəvwɑ:(r)] , [ɪz] 40½ [maɪlz]
**The AQUEDUCT , from the DAM to this Reservoir , is 40½ miles**
这 渡槽 , 从 这 坝 到 这 水库 , 是 40½ 英里

从大坝到这个水库的引水渠全长40.5英里。

---

[lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - , - , - [ɪm'pɪəriəl]['gælənz] .
**long , and will deliver in twenty - four hours 60 , 000 , 000 imperial gallons .**
长的 , 和 将要 递送 在 二十 - 四 小时 - , - , - 帝国 加仑 .

很长，将在 24 小时内交付 60,000,000 英制加仑。

---

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['rezəvwɑ:(r)][ɪz] - , - , - ['gælənz] ,
**The capacity of the Receiving Reservoir is 150 , 000 , 000 gallons ,**
这 容量 的 这 接收 水库 是 - , - , - 加仑 ,

接收水库的容量为150,000,000加仑。

---

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rezəvwɑ:(r)] - , - , - .
**and of this reservoir 20 , 000 , 000 .**
和 的 这 水库 - , - , - .

该水库蓄水量为 20,000,000。

---

[ðə; ði][kɒst] , [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðɪs] ['rezəvwɑ:(r)] , ['nɪəli] $9 , - , - .
**The cost , to and including this Reservoir , nearly $9 , 000 , 000 .**
这 成本 , 到 和 包括 这 水库 , 几乎 $9 , - , - .

包括这座水库在内，总成本接近 900 万美元。

---

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔ:t] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**In the pavement of the south court is a tablet with this inscription :**
在 这 路面 的 这 南 法庭 是 一个 药片 和 这 题词 :

南院的地面上有一块石碑，上面刻着这样一段文字：

---

['krəʊt(ə)n] ['ækwɪdʌkt] .
**CROTON AQUEDUCT .**
巴豆 渡槽 .

巴豆渡槽。

---

[dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['rezəvwɑ:(r)] .
**DISTRIBUTING RESERVOIR .**
分发 水库 .

分配水库。

---

[kə'mɪʃənəz] .
**COMMISSIONERS .**
专员 .

委员们。

---

['sæmjʊəl] ['sti:vnz]
**SAMUEL STEVENS**
塞缪尔 史蒂文斯

塞缪尔·史蒂文斯

---

['zebidi] [rɪŋ]
**ZEBEDEE RING**
西庇太 戒指

泽贝迪·林

| [dʒɒn] | [diː] | . | [wɔːd] |
|---|---|---|---|
| **JOHN** | **D** | **.** | **WARD** |
| 约翰 | D | . | 病房 |

约翰·D·沃德

| - | ['bɜːrd,zɔːl] |
|---|---|
| **BENJn** | **BIRDSALL** |
| - | 鸟儿们 |

本杰明·伯德索尔

| ['sæmjʊəl] | [ɑː(r)] | . | [tʃaɪldz] |
|---|---|---|---|
| **SAMUEL** | **R** | **.** | **CHILDS** |
| 塞缪尔 | 拉 | . | 儿童 |

塞缪尔·R·查尔兹

| [,endʒə'nɪr] | . |
|---|---|
| **ENGINEERS** | **.** |
| 工程师 | . |

工程师。

| [dʒɒn] | [biː] | . | ['dʒɜːrvɪs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **JOHN** | **B** | **.** | **JERVIS** | **.** |
| 约翰 | B | . | 杰维斯 | . |

约翰·B·杰维斯。

| [tʃiːf] | . |
|---|---|
| **CHIEF** | **.** |
| 首席 | . |

首席。

| [həʊ] | ['ælən] | , | - | [ə'sɪst] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ho** | **ALLEN** | **,** | **PRINl** | **ASSIST** | **.** |
| 何 | 艾伦 | , | - | 协助 | . |

Ho ALLEN，校长助理。

| [piː] | . | ['heɪsti] | , | ['rezɪdənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **P** | **.** | **HASTIE** | **,** | **RESIDENT** | **.** |
| P | . | 仓促 | , | 居民 | . |

P. HASTIE，居民。

| ['bɪldəz] | . |
|---|---|
| **BUILDERS** | **.** |
| 建筑商 | . |

建筑商。

| ['tɒmsən] | [praɪs] | & | [sʌn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **THOMSON** | **PRICE** | **&** | **SON** | **.** |
| 汤姆逊 | 价格 | & | 儿子 | . |

汤姆逊普莱斯父子公司

| [kə'menst] | [ə; eɪ] | . | [diː] | . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **COMMENCED** | **A** | **.** | **D** | **.** | **MDCCCXXXVIII** | **.** |
| 开始 | 一个 | . | D | . | - | . |

始于公元1938年。

| [kəm'plitɪd] | [ə; eɪ] | . | [diː] | . | - | . | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **COMPLETED** | **A** | **.** | **D** | **.** | **MDCCCXLII** | **.** | **[** | **80** | **]** |
| 完全的 | 一个 | . | D | . | - | . | [ | - | ] |

完成于公元 1942 年。[80]

| ['twenti] | - | [faɪv] | ['θaʊz(ə)nd] | ['kɒpiz] |
|---|---|---|---|---|
| **TWENTY** | **-** | **FIVE** | **THOUSAND** | **COPIES** |
| 二十 | - | 五 | 千 | 副本 |

两万五千册

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**OF THIS FIRST EDITION OF THE**
的 这 第一的 版 的 这

本书第一版

['hændbʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət]
**HANDBOOK WERE PRINTED AT**
手册 是 打印 在

手册印刷于

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
**THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

[ɪn] [dʒuːn] -
**IN JUNE 1916**
在 六月 -

1916年6月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷